

PC

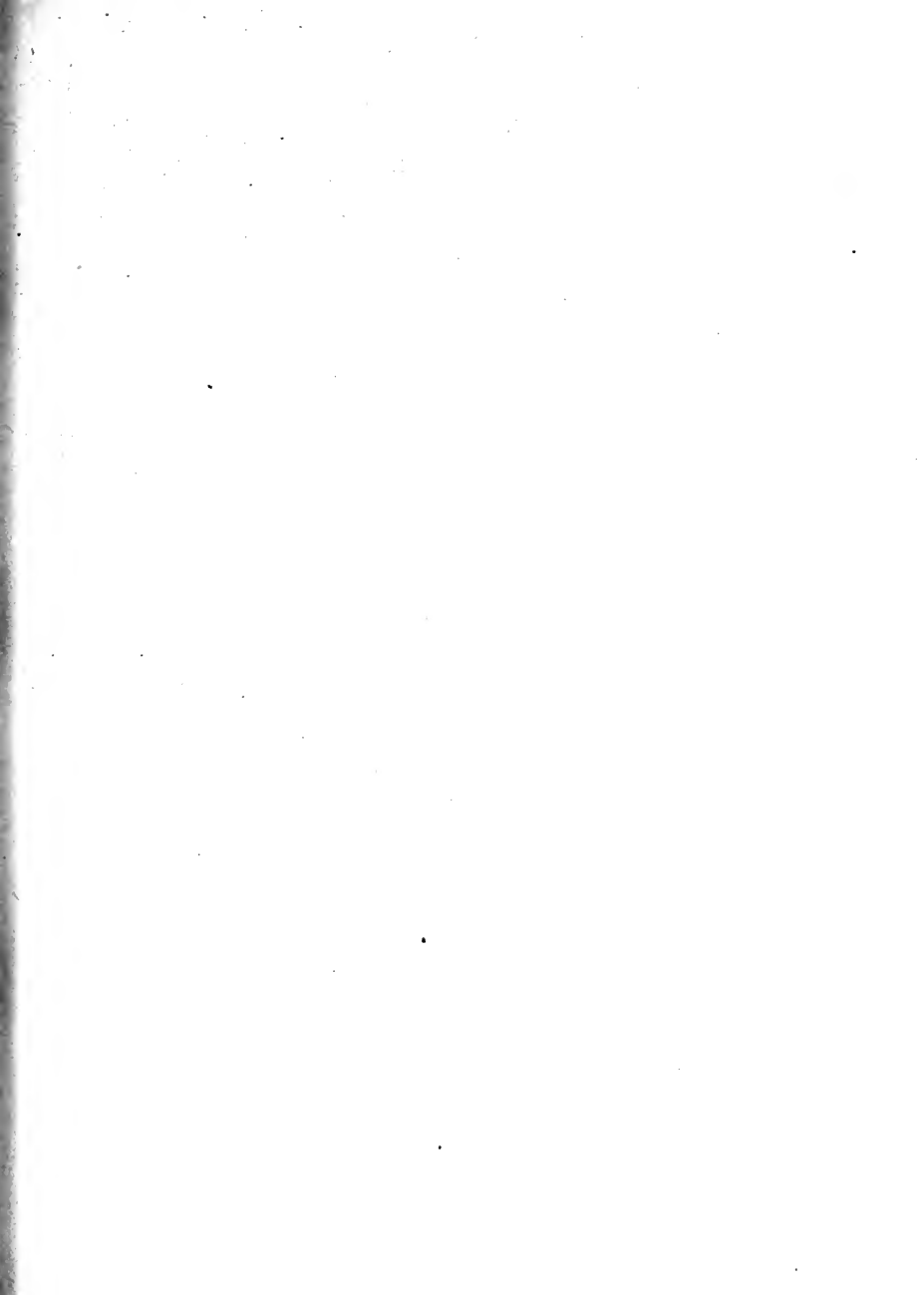
3398

A7

1906

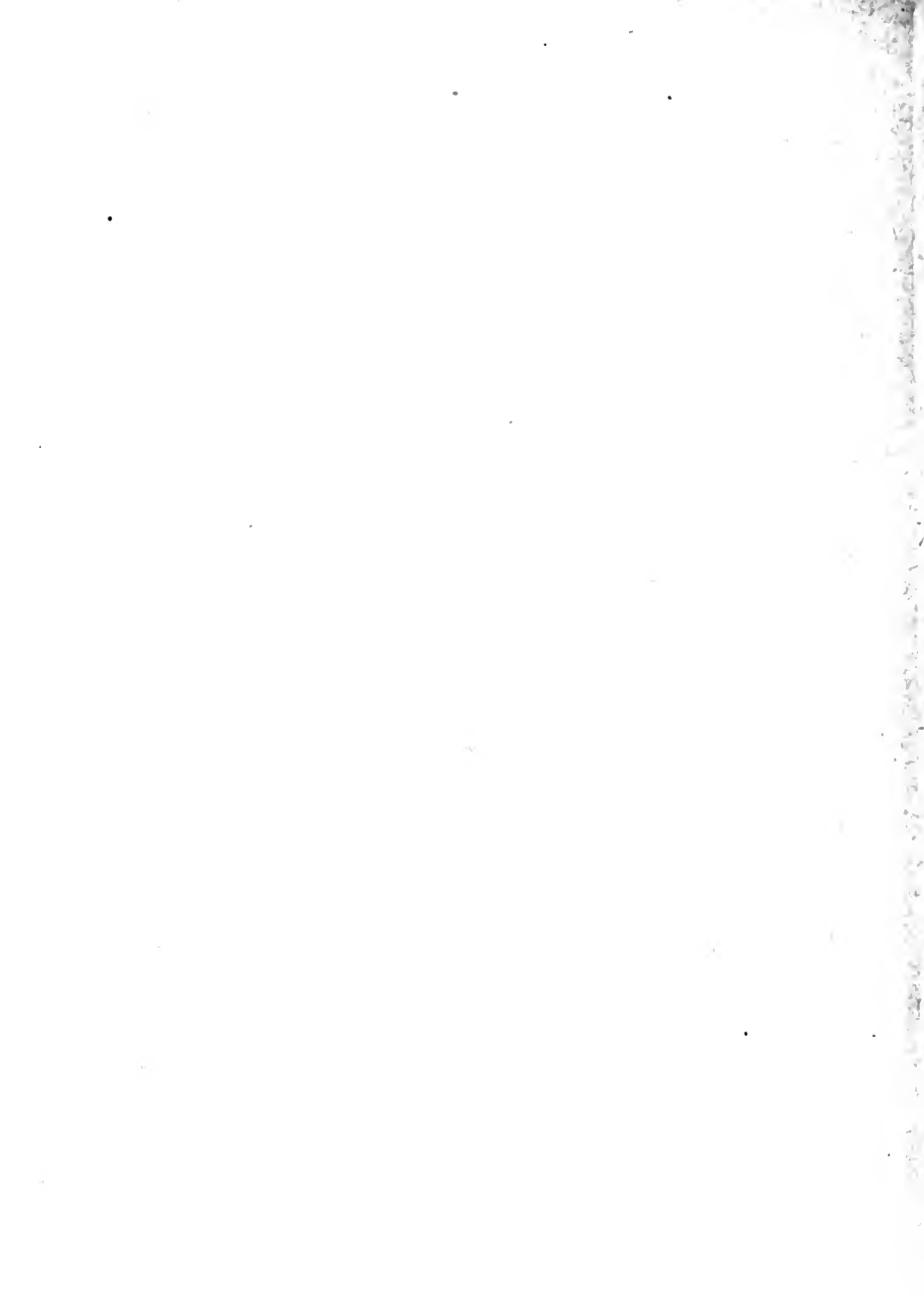
UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY











9543

ARMANA  
PROUVENÇAU

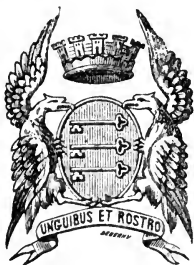
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1906

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN CINQUANTO-DOUSEN DÓU FELIBRIGE



8353

19/91

AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLÜSSI

l'aura en 1906 tres esclüssi de soulèu e dous esclüssi de lunò.

### *Esclüssi de soulèu :*

Lou 22 de febríe, esclüssi parciau, invésible en Avignon.

Lou 20-21 d' juliet, esclüssi parciau, invésible en Avignon.

Lou 19 d'avoust, esclüssi parciau, invésible en Avignon.

### *Esclüssi de lunò :*

Lou 8 de febríe, esclüssi toutau en partido vesible en Avignon.

Lou 3-4 d'avoust, esclüssi toutau invésible en Avignon.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 28 de febríe.

Pasco, 15 d'abriéu.

Rouguesoun, 21, 22 e 23 de Mai.

Ascensioun, 24 de Mai.

Pandecousto, 3 de Jun.

Ternita, 10 de Jun.

Fèsto-de-Diéu, 14 de Jun.

Avènt, 2 de Desèmbre.

## LUNO MECROUSO

*La lunò d'abriéu, que fai lou 23 d'abriéu.*

Luno mecrouso,

Femo renouso,

E auro que sort de la bruno,

Dins cènt an n'aurié trop d'uno

## TEMPOURO

Mars..... 7, 9 e 10

Jun... .. 6, 8 e 9

Setèmbre..... 19, 21 e 22

Desèmbre..... 19, 21 e 22

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars ;

L'estiéu coumenço lou 22 de Jun ;

L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre ;

L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,

Abriéu, Jun e Novèmbre ,

De vint-e-vué n' 'a qu'un .

Lis autre n'an trento-un.

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu



## JANVIÉ



P. Q. lou 2, à 3 o. 1 de matin.  
P. L. lou 10, à 4 o. 46 de matin.  
D. Q. lou 17, à 8 o. 58 de matin.  
N. L. lou 24, à 5 o. 18 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 4 m.

## FEBRIÉ



P. Q. lou 1, à 44 de matin.  
P. L. lou 8, à 5 o. 55 de vèspre.  
D. Q. lou 15, à 4 o. 32 de vèspre.  
N. L. lou 22, à 8 o. 6 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 31 m.

## MARS



P. Q. lou 2, à 9 o. 37 de vèspre.  
P. L. lou 10, à 8 o. 26 de vèspre.  
D. Q. lou 17, à 0 o. 6 de matin.  
N. L. lou 24, à 0 o. 1 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 48 m.

1	dil.	JOUR DE L'AN.
2	dim	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo.
4	dij.	S. Ferriou.
5	div.	S. Simeoun de la coul.
6	diss.	Li Rêl.
7	Dim.	S. Lucian.
8	dil.	S. Severin.
9	dim.	S. Julian.
10	dim.	S. Pau l'ermite
11	dij.	S. Teodôsi.
12	div.	S. Gaspard.
13	diss.	Sto Verounico
14	Dim.	S. Alari.
15	dil.	S. Bounet.
16	dim.	S. Ounourat
17	dim.	S. Antôni
18	dij.	Sto Flourido.
19	div.	S. Canut.
20	diss.	S. Sebastian.
21	Dim.	Sto Agnès.
22	dil.	S. Vincèn.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Bausèli.
25	dij.	Counv. de S. Pau.
26	div.	S. Ansile.
27	diss.	S. Mâri.
28	Dim.	Sto Cesario.
29	dil.	S. Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

1	dij.	S. Ignâci, ev.
2	div.	LA CANDELOUSO.
3	diss.	S. Blâsi.
4	Dim.	Sto Jano.
5	dil.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dij.	S. Ginous.
9	div.	S. Jan de Mato.
10	diss.	Sto Escoulastico.
11	Dim.	S. Adoufe.
12	dil.	Sto Lâli.
13	dim.	S. Dounin.
14	dim.	S. Valentin.
15	dij.	S. Quenin.
16	div.	S. Armentâri.
17	diss.	Sto Mariano.
18	Dim.	S. Flavian.
19	dil.	S. Valié.
20	dim.	S. Euquèri.
21	dim.	S. German.
22	dij.	Sto Isabello
23	div.	S. Meaut.
24	diss.	S. M tias.
25	Dim.	S. Alei-sandre.
26	dil.	S. Nestour.
27	dim.	S. Ounourino.
28	dim.	CÈNDRE.

1	dij.	Sto Antounino.
2	div.	S. Simplicie.
3	diss.	Sto Cunegundo.
4	Dim.	S. Casimèr.
5	dil.	S. Ambrôsi.
6	dim.	Sto Couleto.
7	dim.	TEMPOURO
8	dij.	S. Jan-de-Dièn.
9	div.	Sto Francoso.
10	diss.	Li 40 Martir.
11	Dim.	S. Gregôri.
12	dil.	S. Meissemin.
13	dim.	Sto Eufraas.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dij.	S. Cesar de Bus.
16	div.	S. Abram.
17	diss.	Sto Rèno.
18	Dim.	S. Cèrile.
19	dil.	S. Jousè.
20	dim.	S. Jouaquin.
21	dim.	S. Bénédict.
22	dij.	S. Hèn-vengu.
23	div.	S. Vit'uria.
24	diss.	S. Grabié.
25	Dim.	ANOUNCIACIOUN.
26	dil.	S. Massimilian.
27	dim.	Sto Nataïo.
28	dim.	S. Ilarion.
29	dij.	S. Sist.
30	div.	S. Amadiéu.
31	diss.	S. Benjamin.

# Vin de Sautèu

AU VIÈR RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## ABRIEU



P. Q. lou 1, à 4 o. 11 de vèspre.  
P. L. lou 8, à 6 o. 21 de vèspre.  
D. Q. lou 15, à 8 o. 46 de matin.  
N. L. lou 23, à 4 o. 16 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 40 in.

## MAI



P. Q. lou 1, à 7 o. 16 de matin.  
P. L. lou 8, à 2 o. 19 de matin.  
D. Q. lou 14, à 7 o. 10 de vèspre.  
N. L. lou 22, à 8 o. 10 de vèspre.  
P. Q. lou 30, à 6 o. 33 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

## JUN



P. L. lou 6, à 9 o. 21 de matin.  
D. Q. lou 13, à 7 o. 43 de matin.  
N. L. lou 21, à 11 o. 15 de matin.  
P. Q. lou 29, à 2 o. 28 de matin.

Li jour crèisson de 17 minuto.

1	Dim.	PASSIOUN
2	dil.	S. Gautié
3	dim.	S. Richard.
4	dim.	S. Isidor.
5	dij.	S. Vincèns-Ferrié
6	div.	S. Prudenci.
7	diss.	S. Gautié.
8	Dim.	RAMPAU.
9	dil.	Sto Souffio.
10	dim.	S. Leoun.
11	dim.	S. Macari.
12	dij.	S. Benjamin.
13	div.	DIVENDRE SANT
14	diss.	Sto Ido.
15	Dim.	PASCO.
16	dil.	S. Lambert.
17	dim.	S. Anicet.
18	dim.	S. Apouloni.
19	dij.	S. Oufège
20	div.	S. Ansèume.
21	diss.	S. Ouspice.
22	Dim.	QUASIMODO.
23	dil.	S. Jergi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Marc
26	dij.	S. Clet
27	div.	Sto Zeto.
28	diss.	S. Vidau.
29	Dim.	Sto Catarino de S.
30	dil.	S. Estròpi.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dim.	S. Atanasi.
3	dij.	La Santo Crous.
4	div.	Sto Mounico.
5	diss.	Sto Sereno.
6	Dim.	S. Jan Porto L.
7	dil.	S. Estanislau.
8	dim.	S. Dreseli.
9	dim.	S. Gregòri.
10	dij.	S. Antounin.
11	div.	S. Maiou.
12	diss.	S. Brancaci.
13	Dim.	Sto Glicéro.
14	dil.	S. Bounifaci.
15	dim.	S. Pons.
16	dim.	S. Gènt.
17	dij.	S. Pascau.
18	div.	S. Fèlis.
19	diss.	Sto Mariano.
20	Dim.	S. Bernardin.
21	dil.	ROUGUESOUN.
22	dim.	Sto Julio.
23	dim.	S. Deidè
24	dij.	ASCENSOUN.
25	div.	S. Maio Jacoubè
26	diss.	S. Felip de Neri.
27	Dim.	S. Oulivié.
28	dil.	S. Vincèn de Lerin
29	dim.	S. Massimin.
30	dim.	S. Fèls
31	dij.	Sto Peirounello.

1	div	Sto Lauro.
2	diss.	S. Marcelin.
3	Dim.	PANDECOUSTO.
4	dil.	S. Quentin.
5	dim.	S. Bounifaci.
6	dim.	TEMPOURO.
7	dij.	S. Nourbert
8	div.	Sto Pelagio.
9	diss.	S. Medard.
10	Dim.	TERNITA.
11	dil.	S. Barnabéu.
12	dim.	Sto Oulimpo.
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dij.	FÈSTO-DE-DIEU.
15	div.	Sto Moudèsto.
16	diss.	S. Cèri.
17	Dim.	S. Ouzias.
18	dil.	S. Verume.
19	dim.	S. Gervasi.
20	dim.	Sto Flourènço.
21	dij.	S. Léufré.
22	div.	S. Estròpi.
23	diss.	Sto Agrevo.
24	Dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dil.	Tresl. de S. Aloï.
26	dim.	S. Davi.
27	dim.	S. Adelin.
28	dij.	S. Irenèu.
29	div.	S. Pèire e S. Pau.
30	diss.	S. Lucide.

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## JULIET



P. L. lou 5, à 4 o. 33 de vèspre.  
D. Q. lou 12, à 10 o. 22 de vèspre.  
N. L. lou 21, à 1 o. 8 de matin.  
P. Q. lou 23, à 8 o. 5 de matin.

Li jour demenis, de 5 l m.

## AVOUST



P. L. lou 4, à 1 o. 9 de matin.  
D. Q. lou 11, à 2 o. 57 de vèspre.  
N. L. lou 19, à 1 o. 37 de vèspre.  
P. Q. lou 26, à 51 de vèspre.

Li jour demenis, de 1 o. 31 m.

## SETÈMBRE



P. L. lou 2, à 11 o. 45 de matin.  
D. Q. lou 10, à 9 o. 3 de matin.  
N. L. lou 18, à 0 o. 43 de matin.  
P. Q. lou 24, à 6 o. 20 de vèspre.

Li jour demenis, de 1 o. 42 m.

1	Dim.	S. Marciau.
2	dil.	LA VESITACIOUN.
3	dim.	S. Anatòli.
4	dim.	S. Fourtunat.
5	dij.	S. Pau de Liss.
6	div.	Sto Angèlo.
7	diss.	Sto Aubiergo.
8	Dim.	Sto Isabèu.
9	dil.	S. Bres.
10	dim.	N.-D. de SANTA.
11	dim.	S. Pio.
12	dij.	S. Ounèste.
13	div.	S. Anaclet.
14	diss.	S. Bonaventuro.
15	Dim.	S. Enri.
16	dil.	N.-D. DOU M. C.
17	dim.	S. Alèssi.
18	dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dij.	S. Vincens de P.
20	div.	Sto Margarido.
21	diss.	S. Vitour.
22	Dim.	STO MADALENO.
23	dil.	S. Cassian.
24	dim.	Sto Crestino.
25	dim.	S. Jaume.
26	dij.	Sto Ano.
27	div.	S. Pantàli.
28	diss.	S. Sanàri.
29	Dim.	Sto Marto.
30	dil.	S. Loup.
31	dim.	S. German.

1	dim.	S. Pèire enca-lena
2	dij.	S. Estève.
3	div.	Sto Lidio.
4	diss.	S. Doumergue
5	D. M.	S. Ion.
6	dil.	S. Sauvairé
7	dim.	S. Gaïetan.
8	dim.	S. Justin.
9	dij.	S. Rouman
10	div.	S. Laurèns.
11	diss.	Sto Rusticio
12	Dim.	Sto Claro.
13	dil.	S. Pourcàri.
14	dim.	S. Chapòli.
15	dim.	N.-D. D'AVOUST.
16	dij.	S. Ro.
17	div.	S. Jacinte
18	diss.	Sto Eleno
19	Dim.	S. Geniès.
20	dil.	S. Bernat.
21	dim.	S. Privat.
22	dim.	S. Safourian
23	dij.	S. Sidoni
24	div.	S. Bourtoumiéu.
25	diss.	S. Louis.
26	Dim.	S. Zelfrin
27	dil.	S. Cesàri.
28	dim.	S. Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dij.	Sto Roso.
31	div.	S. Lazàri.

1	diss.	S. Baudeli.
2	Dim.	S. Agricò.
3	dil.	S. Aïou.
4	dim.	Sto Rousalio.
5	dim.	S. Lougrié.
6	dij.	S. Amable.
7	div.	S. Autau.
8	diss.	N.-D. de SETÈMB.
9	Dim.	S. Veran.
10	dil.	S. Pouquerié.
11	dim.	S. Pacient.
12	dim.	Sto Bono.
13	dij.	S. Antounin
14	div.	Eisaussamen de la Crous.
15	diss.	S. Anfos.
16	Dim.	S. Cournéli.
17	dil.	S. Lambert.
18	dim.	Sto Esteveneto.
19	dim.	TEMPOURO.
20	dij.	S. Fstàqui
21	div.	S. Mat en.
22	diss.	S. Maurise.
23	Dim.	Sto Tèclo.
24	dil.	Sto Salabergo
25	dim.	S. Fermin
26	dim.	S. Auzias
27	dij.	S. Cosme e Damien
28	div.	S. Cerau.
29	diss.	S. MIQUEU.
30	Dim.	S. Jerome.

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## OUTOBRE



P. L. jou 2, à 0 o. 58 du matin.  
D. Q. lou 10, à 3 o. 49 de matin.  
N. L. lou 17, à 10 o. 52 de matin.  
P. Q. lou 24, à 1 o. 59 de matin.  
P. L. lou 31, à 4 o. 55 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

## NOUÈVÈMBRE



D. Q. lou 8, à 9 o. 54 de vèspre.  
N. L. lou 15, à 8 o. 45 de vèspre.  
P. Q. lou 22, à 0 o. 49 de vèspre.  
P. L. lou 30, à 11 o. 16 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 20 m.

## DESEMBRE



D. Q. lou 8, à 1 o. 54 de vèspre.  
N. L. lou 15, à 7 o. 3 de matin.  
P. Q. lou 22, à 3 o. 13 de matin.  
P. L. lou 30, à 6 o. 53 de matin.

Li jour demenis. de 20 m.

1	dil.	S. Roumié.
2	dim.	Li S. Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dij.	S. Francés d'As.
5	div	Sto Tùli.
6	diss.	S. Evòsi.
7	Dim.	S. Baque.
8	dil.	Sto Reparado.
9	dim.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergéli.
11	dij.	S. Castour.
12	div.	S. Veran
13	diss.	S. Geraud
14	Dim.	S. Calist.
15	dil.	Sto Terèsò.
16	dim.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourènt
18	dij.	S. Lu
19	div	S. Gerard Tenco
20	diss.	S. Crapàsi
21	Dim.	Sto Ursulo.
22	dil.	Sto Mario Salcumè
23	dim.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri.
25	dij.	S. Crespin.
26	div.	S. Flòri.
27	diss.	S. Salvian
28	Dim.	S. Simoun.
29	dil.	S. Narcisse.
30	dim.	S. Lucan.
31	dim.	S. Cristòu

1	dij.	TOUSSANT.
2	div.	LI MORT.
3	diss.	S. Marcèu.
4	Dim.	S. Chamas.
5	dil.	S. Zacarié.
6	dim	S. Estève (d'Ate).
7	dim.	S. Er-èsti
8	dij	S. Goufrèdi.
9	div.	S. Maturin.
10	diss.	S. Just
11	Dim.	S. MARTIN.
12	dil.	S. Reinié.
13	dim.	S. Mitre.
14	dim	S. Ru, ev. d'Av
15	dij.	S. Eugèni.
16	div.	S. Euquèri.
17	diss.	S. Agnan.
18	Dim.	Sto Audo.
19	dil.	Sto Isabèu.
20	dim	S. Eimound
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dij.	Sto Cecilo.
23	div.	S. Clemènt
24	diss.	Sto Floro.
25	Dim.	Sto Catarino.
26	dil.	Sto Doulino
27	dim	S. Sifren.
28	dim	S. Soustène.
29	dij.	S. Savournin
30	div.	S. Anuriéu.

1	diss	S. Aloï.
2	Dim.	LIS AVÈNT.
3	dil.	S. Francés Savié.
4	dim	Sto Babo.
5	dim	S. Sabas.
6	dij.	S. Micoulau.
7	div.	S. Ambròsi.
8	diss.	COUNCEPCIOUN.
9	Dim.	Sto Loucaio
10	dil.	Sto Valiero.
11	dim.	S. Damasi.
12	dim.	Sto Daniso.
13	dij.	Sto Lùci.
14	div.	S. Nicasi.
15	diss	S. Eusèbi.
16	Dim.	S. Azalaïs.
17	dil.	Sto Oulimpo.
18	dim	S. Graci
19	dim.	TEMPOURO.
20	dij.	S. Flougoun.
21	div	S. Toumas I. m
22	diss.	S. Ounourat.
23	Dim	Sto Vitòri.
24	dil.	S. Ive.
25	dim.	CALÈNDÒ.
26	dim.	S. Estève.
27	dij	S. Jan. evang.
28	div	Li S. Innoucent.
29	diss	S. Trefume.
30	Dim	Sto Couloumbo
31	dil	S. Sivestre

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

# CROUNICO FELIBRENCO

---

Escrive aquesto Crounico encaro souto l'agradivo impressioun de la felibrejado que lou Bournat dóu Peirigord faguè lou 3 de Setèmbre dins la poulido viloto de Moueissido à l'ounour de soun egrègi cièutadin lou pouèto Aguste Chastanet, e noun la poudrièu miès durbi que pèr lou raconte d'aquelo fèsto inoublidablo.

Mai eici dève purgi un brèu resumit de touti lis evenimen felibren majour d'uno annado qu'es estado particulieramen fegoundo en evenimen feibren majour, e me vese fourça, que que coste, de resquiha vitamen sus aquéli que se debanèron à Moueissido : recepcioun à la Coumuno, em' arengo peirigourdino dóu felibre Aublant e dóu proumiè conse Villechanoux ; vesito de l'interessanto espousicioun d'engivano e d'art terrenau que revertavo lou grèu dóu Museon Arlaten i'a tout-aro dès an ; counvit felibren recampant souto li supèrbi platano de la grand plaço mai de tres cènt taulejaire autour de la Rèino de la fèsto, gènto dono Berton. A la fin de la dinado, lou vice-president dóu Bournat Dujarric-Descombes, legis lis adrèisso de bèn-astru mandado pèr li felibre empa cha de se rëndre à l'acampado, entre li qualo uno letro calourènto dóu Mèstre de Maiano es aplaudido mai que se pòu dire ; pièi lou Baile dóu Counsistòri, president de la taulado, saludo l'espandido dóu Bournat en legissènt un brinde manda pèr lou Capoulié, e assòcio tout lou Felibrige à l'òumage que se rënd vuei au foundadou dóu Bournat, au pouèto Chastanet, que li felibre Recoquillon e de Lacrousille lauson pièi en paraulo elouquènto.

D'aqui anan inagra lou bust de Chastanet sus la Permenado di Tihòu, e revenèn sur la grand plaço pèr ausi li flàmi pouèto e musiquejaire de la Court d'Amour, que faudriè tout l'*Armana* pèr celebra dignamen soun bon gaubi e sa voio. Li Peirigourdin soun passa mèstre pèr adouba de felibrejado magnifico : basto pousquen vèire un jour Santo-Estello festejado à soun aflat !

Tout lou bèn que dise dóu Bournat peirigourdin, lou poudrièu dire peréu de l'*Escolo Gastoun-Fèbus* : L'acamp annau de l'Escolo biarneso, en Oulouroun, tengu uno semano avans lou dóu Bournat à Moueissido,

es esta uno fèsto magnifico e couralo, coume tóuti aquéli que beilejo l'egrègi majourau En Adrian Planté.

Se n'en voulès saupre mai sus aquéli felibrejado, e generalamen sus tout ço que pretoco noste mounde miejournau, vous remendarai simplamen, bravi legèire, à la couleicioun dóu journau *Prouvènço* ! qu'espelis en Avignoun despièi lou 7 de Janvié 1905 : tout ço que pòu e dèu interessa un Felibre i'es escudela cado mesado coume acò s'èro pas vist despièi l'*Aiòli* dóu Mèstre de Maiano. Es pas uno *reclamo*, coume dison, que fau eici à-n-aquéu flame journalet ; es la recounceissènço dóu crounicair que parlo d'esperelo.

Ansin ié veirias tout au long lou dedu de la fèsto que reünissié en Avignoun, au mes d'Avoust, li felibre de Prouvènço em' aquéli de Paris dins un suprème óumage rendu au Capoulié Gras, l'inaguracioun de soun bust, obro de soun fiéu lou valènt Jan-Pèire, sus la Roco de Dom ; pièi l'ereicioun di bust de la felibresso Bremoundo e dóu pouèto Charloun Riéu au Museon Arlaten ; mant poulit resson di fèsto vierginenco de Maiano e di Santi-Mario ; forço entre-signe sus la boulegadisso felibrengo que s'amodo d'en-pertout : reviscoulamen de l'*Escolo de la Targo* à Touloun, e de l'*Escolo dóu Ventour* à Veisoun, espelido dóu *Flouregé Prouvençau* en Avignoun, de la *Freirié Prouvençalo* à Marsiho et à-z-Ais, de l'*Escolo de la Santo-Baumo* à Nans, de l'*Escolo di Pirenèu* à Sant-Gaudèns, etc... ; enfin de novo interessant que nòun-sai sus lou revieùdamen, dins l'Europo entiero, di naciounalita que, mau-despié de tóuti li faus proufèto e de tóuti li catau, s'òupilon à nòun voulé mourir.

Ié veirias tambèn lou comte-rendu di publicacioun felibrengo nouvello, que vous n'en semounde un escapouloun eici dessouto :

Cinq traducioun de *Mircio* : dos suedeso pèr C. R. Nyblom (Stockholm, libr. Albert Bonnier) e Augusta Ljungquist (Uppsala, libr. Almqvist e Wiksell) ; uno italiano pèr Mario Chini (Milan, vers li fraire Treves) ; la quatrenco edicioun de *Mircio* revirado au tudesc pèr A. Bertuch (Stuttgart e Berlin, libr. Cotta) ; uno *Mircio* revirado pèr O. Andersen, en cours de publicacioun dins la revisto daneso *Varden*.

*Cartabèu de Santo Estello*, caupènt lis ate dóu Felibrige e tóutis entre-signe utile i Felibre (vers lou Baile dóu Counsistòri e vers Roumanille, en Avignoun).

*Estello*, grand pouèmo prouvençau pèr la felibresso E. Houchart (Avignoun, empr. Aubanel). En vèndo a la libreriaté Roumanille.

*La Madaleno*, grand pouèmo prouvençau dóu canounge Beguin (Marsiho, libr. Aubertin e Rolle).

*Lou Gai Sabé*, autoulougio prouvençalo beilejado pèr P. Roman (Avignoun, empr. Aubanel).

*L'Ounour, o Jefè e Chaplo-Prim*, pastouralo de l'abat A. Barthelemy (Vilo-Diéu-Veisoun, empr. Jacomet).

*La Faulo d'un Païre*, dramo calourènt dóu D<sup>r</sup> Fallen (Marsiho, libr. Ruat).

*Uno partito de pesco al Libroun*, conte galoï de R. Fournier (Beziés, libr. Claretton).

*L'Année félibrèenne* (segoundo annado), crounico e bibliougrafio adoubado pèr E. Lefèvre (Marsiho, libr. Ruat).

*Poètes gascons du Gers*, gros voulume ounte J. Michelet remet en ounour Garros, Bedout, d'Astros, etc... (Auch, empr. Bouquet).

*Œuvres complètes de G. Ader*, pouèto gascoun, publicado pèr A. Jeanroy e Vignaux (Toulouso, libr. Privat).

*Ers dès lous Suls*, supèrbi pouèmo de R. Michalias enaurant la terro e la parladuro d'Auvergno (Ambert, emp. Migeon).

*Le troubadour Guiraut Riquier*, estúdi asciença dóu proufessour J. Anglade (Bourdèus, libr. Ferat); dóu meme, *Deux troubadours narbonais*, *Guilhem Fabre*, *Bernard Alanhan* (Narbouno, empr. Caillard).

*Pèr un Riban*, galoïo coumèdi d'A. Sourelh (Toulouso, empr. Berthoumieu).

*L'Estibandiè*, deliciouso idilo d'amour au tèms dis iero, pèr F. Rigal, e *L'Espelido*, proumiero garbo dóu felibre-jardinié Pefourque (Mount-Auban, empr. cououperativo).

*Lou Franchiman*, vigourouso satiro contro li Francihot, pèr S. Palay (Pau, empr. Lescher-Moutoué).

*Cansous e Arcouelhences*, pèr L. Gramon, e *Flous dèu Co e Pausotes gayousses*, pèr A. Montaut, emé prefaci de J.-B. L. (Oulouroun, empr. Lample).

Parlave tout-aro dóu *Flourege Prouvençau*. Aquelo assouciacioun, foundado au printèms de 1905 pèr d'ome tau que Devoluy, Mouzin, Chabrand, etc..., s'es dounado pèr pres-fa majour la publicacioun felibrenc: d'aqueste moumen alestis un recuei di discours e dis article mistralen que fin-qu'aro èron jamai esta reüni en voulume. Es elo que, bono-di l'afecioun e lou bon gaubi de si delega arlaten lou pintre Lelée e lou pouèto d'Arbaud, ourganisè à mirando lou festenau de Santo-Estello, celebra en cièuta emperialo d'Arle lou bèu dilun de Pande-cousto, 12 de Jun 1905.

Après avé vesita lou Muscon Arlaten, recatadou di tradicioun prouven-

çalo, li felibre s'acampavon dins la salo dôu Lioun d'Arle, superbamen decourado pèr Lelée: au founs, subre la taULO d'ounour, l'escut de la Republico d'Arle emé lou Lioun aurin sus champ d'azur e li vers mistralen:

*Li marin, fièr de ma caro  
Que mascaro  
D'Arle li vièi paraïoun,  
Me saludon ruei encaro  
Dins lou Goufre dôu Lioun:*

en fâci, entre li porto, un autre escut pourtant l'envoucacioun de la *Respelido*:

*Nautre en plen jour,  
Voulèn parla toujour  
La lengo dôu Miejour,  
Vaqui lou Felibrige!  
Nautre en plen jour  
Voulèn parla toujour,  
La lengo dôu Miejour,  
Qu'acô 's lou dre majour!*

pièi, sus li grand paret, subre li taULO flourido de bouquetoun planta dins li poulidis ouliero prouvençalo, lis armarié di principâli ciêuta mie-journalo representado à l'acamp, Maïano, Arle, Avignoun, Pau, Peirigus, Ourtés, Mount-Pelié, Beziés, Toulouso, Ais, Marsiho e Touloun, li galântis estatueto de Dono Veran e lis image prouvençau de Lelée entre li vèrdi paumo e li paradouiro jauno e bluio i coulour de la Republico arlatenco.

La dinado fuguè bono e forço bèn servido pèr l'oste dôu *Nord*, Bes-sière; lou brave Antòni Champ-Rous nous avié gentamen ôufert lou vin de la Coupo, en acoumpagnant de vers courau soun precious mandadis de Piò-Rouge sant-gilen.

Noun farai d'alòngui sus lou discours dôu Capoulié, estènt que tout-aro anas legi aquèu manifeste elouquènt e clar, que duerb li tèms nouvèu dôu Felibrige rejouveni dins soun cinquantenâri. Me bastara vous dire que quand Devoluy aguè clava sa dicho, Mistral l'embrassè à plen de cou-rado, — brassado qu'afourtis autamen lou pache jura entre li Primadié e



si disciple, soulenne sarramen qu'is avi joun li fiéu. E quand lou Mèstre aubourè la Coupo, se pòu dire que jamai belèu encaro, pèr canta noste inne d'esperanço e de recounquisto, avian uni nòsti voues à la siéuno em' autant de lèime estrambord e de counsciènto fervour.

E seguisson li brinde elouquènt o galoi, que voudriéu avé proun relarg pèr li debana, tóuti tout au long.

Na Mario-Terèso Bischofsheim enauro 'pouëticamen la ciéuta d'Arle, ounte, i'a sièis an, Na Filadelfo de Gerdo la courounè Rèino di Jo Flourau Setenàri. Lou majourau Planté adus lou salut de la valènto Escollo Gastoun-Fèbus : tant que coularan Roso e Durènço, Adour e Gave pirenèn, dis, tant que lusira lou soulèu e que cantaran li cigalo, tant esbrihaudaran *Mirèio e Calendau*, e tant i'aura de Felibre.

Lou *Bournat* dóu *Peirigord* avié delega à noste festenau vounge de si membre, emé sa superbo bandiero de pourpro e d'or. Aquéli brávi Peirigourdin aguèron lis ounour de la sesiho, e à-de-rèng nous regalèron soun vice-prèsidènt Dujarric-Descombes pourgènt lou salut dóu présidènt dóu Bournat, l'egrègi majourau Chabaneau, e lis amistanço dóu país de Guiraut de Bournei au país de Frederi Mistral.

Li vers fan rampèu i vers, e veici Mèste Charloun Riéu que s'aubouro e nous canto *L'Endourmido e Moun Sant-Miquèu*, emé lou sucès que devinas. Pièi lou majourau Constans anóuncio que lou Menistre de l'Estrucioun publico l'a carga de faire, à l'Espousicion internaciounalo de Liège, uno counferènci sus la respelido prouvençalo, e brindo « à Mistral, à l'espandimen de sa glòri à travès li nacioun e li siècle, à l'immortalita de soun obro poudèrouso e trelusènto » ; lou felibre alesen Rougié Brunel e lou felibre albigés A. Flottes semoundon au Mèstre de Maiano l'óumage dóu jouvènt ; lou majourau Guillibert afourtis la freirejacioun latino en uno *Aubado au rèi dis Espagno* ; lou majourau Mouzin brindo au palais felibren d'Arle que dignamen recatara lou Museon de la Patrio ; Jousè d'Arbaud dis la *Cansoun di Ferre* qu'es uno di plus bèlli trobo dóu pouèto-gardian.

Enfin, avans li couráli paraulo emé li quali clavè la sesiho lou majourau Mariéton, remerciant au noum de touto l'assemblado lou felibre Lelée, qu'à soun talènt emai à soun galant biais devèn majamen la perfèto reüssido dóu festenau santo-estelen, aguerian l'ur d'ausi un

brinde de Na Mario Mistralenco, que veramen largo lou mot de Santo Claro, e fara la plus bello di finido à-n-aqueste raconte :

« Es-ti pèr escasènço que Santo Estello a guida vuei nòsti pas dins la salo dóu Lioun d'Arle ?

Es pas de crèire.

La luminouso menarello di Felibre a vougu de-segur, dins aquesto sesiho, evouca un simbèu.

E que simbèu ?

Aquéu dóu noble Lioun enarquiha sus lou pavaïoun d'Arle. dins sa resplendour de glòri e d'istourico independènci.

Salut dounc, o blasoun de la Roumo galeso !

Tu saras lou menaire di tèms nouvèu dóu Felibrige. Tu, tresanant de voio, nous baiaras la valour e la forço pèr apara de-longo nosto Causo santo e la coudurre à soun triounfle, au dardai di sèt raïoun de nosto Estello. »

La vèio dóu festenau, bèu dimenche de Pandecousto, 11 de Jun, lou Counsistòri felibren s'èro acampa en Bartalasso, majamen pèr douna au Felibrige uno ourganisacioun s'endevenènt emè la lèi sus lis associacioun e' mè li besoun desvela pèr lou superbe grouïn di generous esfors e dis aspiracioun bello mountant sèmpre que plus aut dins touto la terro d'O.

Èron presènt li dèc-e-sèt majourau Frederi Mistral, Pèire Devoluy, capoulié, Arnavielle, Camelat, Chabrand, Chassary, Constans, de Gantèlmi d'Ille, Guillibert, Lhermite, Mariéton, Mouzin, Planté, Ratier, Rounjat, baile dóu Counsistòri, Sernin Santy e Gustavi Therond.

Après aproubacioun di comte financiè e dóu proujèt de bilans presenta pèr lou Baile, s'es passa à la discussioun emai au vote dóu proujet d'Estatut que lou Capoulié, dins la sesiho precedènto dóu Counsistòri, èro esta carga d'alesti.

Pièi se passè à l'eleicioun dóu Burèu : fuguèron aclama pèr Capoulié lou majourau Devoluy, pèr Assessour li majourau Arnavielle, Chabanneau, Chabrand, Mouzin e Planté, e lou Capoulié counfirmè lou majourau Rounjat dins si founcioun de Baile dóu Counsistòri.

Enfin, la sesiho se clavè pèr l'eleicioun de tres nouvèu majourau : au sèti d'En Anfòs Tavan, lou felibre avignonen e camarguen Folcò de Baronceilli-Javon ; au sèti d'En Gastoun Jourdanne, lou felibre moundin Bacquié-Fonade ; au sèti d'En Jòusè Roux, lou felibre biarnès Lalanne, secretàri generau de l'Escolo Gastoun-Fèbus.

Veirés dins lou cors d'aqueste Armana lou resumit de l'Estatut vouta pèr lou Counsistòri. Aquelo coustitucioun liberalo e pratico duerb davans nosto assouciacioun li visto d'uno proupagando e d'uno acioun sèmpe que mai fruchiero, asatado à tóuti li circounstànci diverso e à tóuti lis èime terrenau, permetènt de recata souto uno memo bandiero freirenalo tóuti aquéli qu'obron l'obro coumuno, recampa en agroupacioun eila impausanto coume lou Bournat o la Gastoun-Fèbus, eici pichoto, mai valènto, coume l'Escolo Cetòri qu'à sa magnifico felibrejado dóu mes de Juliet nous moustrè un perfèt eisèmples de bon ordre, de voio e d'es-trambord qu'esperan bèn, li Felibre, tourna-mai amira l'an que vèn, se, coume l'an demanda li Cetòri, la Coupo es pourtado en soun bèu parage.

Clavarai aquesto Crounico pèr lou record d'un evenimen vièi deja d'uno annado, mai toujour fres e gauchous dins nòstis amo. L'Acadèmi suedeso a decerni lou grand pres de la foundacioun Nobel « pèr l'oubrage literari lou plus remarcable dins lou sèn de l'idealisme » à noste Mèstre en tóuti, En Frederi Mistral, lou reviéudaire de la Prouvènço, lou capo esperitau, dins lou Miejour de la Gaulo, de tout ome que pènso, lou pouèto-eros que, dins lou mounde entié, doumino tóuti li pouèto, pèr la grandour de soun obro e la bèuta de sa vido.

LOU FELIBRE DI LAUSETO.

---

## AU POPLÉ NOSTRE

Paure pople de Prouvènço,  
Coume te laisses mena !  
Sènso sousto ni defènso,  
Is óutrage abandouna !

A l'escolo te derrabon  
Lou lengage de ti grand,  
E toun desounour acabon,  
Pople, en te desnaturant.

Di viei mot de toun usage,  
Ounte penses libramen,  
Un arlèri de passage  
T'enebis lou parlamen.

Te mastrouion li cervello,  
T'endoutrinon coume un niais,  
Pèr fin que la manivello  
Vire tóuti au meme biais.

Toun istòri descounèisson,  
Te la conton d'à rebous ;  
E te drèisson, te redrèisson  
Tau qu'un pople de gibous.

Te fan crèire que sa luno  
Briho autant que toun soulèu ;  
E toun amo s'empaluno,  
Aplatido em' un roulèu.

Te fan crèire que ti paire  
N'an jamai rèn fa de bon,  
E, reguergue à l'usurpaire,  
Jamai res que ié respond !

Ti bèlli cansoun bouniasso,  
Lis oublides, o badau !  
Pèr li vilanié bestiasso  
Que te plovon d'amoundaut.

Sabes plus ourdi ti fèsto,  
Sabes plus jouga ti jo :  
Pièi, quand as chanja de vèsto,  
Rèstes pingre coume Jo.

E pamens es tu la meno,  
Lou grouün de la nacioun,  
Ounte Aquéu d'amount semeno  
Soun eterno creacioun.

Tu, sauvant lis abitudo  
E lou grâubi dōu Miejour,  
Sauves la coumparitudo  
De la raço e dōu sejour.

Nosto lengo e si prouvèrbi  
An soun nis à toun fougau,  
E nous gardes la supèrbi  
De ti fiho que fan gau.

Pèr te faire?dire sebo  
Tout te cougno : mai, testard,  
Rèn qu'em' un fuiet de cebo  
Te remountes bon soudard.

Tu soulet foses la terro  
E rebroundes l'oulivié ;  
Cerques lou bonur ounte èro  
E la joio ounte n'i'avié,

Quand li gènt se countentavon  
De crussi lou pan d'oustau  
E que tout lou jour cantavon  
Sus l'araire e lou dentau.

Mai, bèu pople, lou pos vèire :  
Li rasclet, li margoulin  
Que mespreson vuei si rèire  
Noun se croumpon de moulin ;

Memamen l'aucèu de gâbi  
Qu'a de grano soun sadou,  
Fau que more de l'enràbi  
Davans soun abéuradou.

Que ta visto dounc s'alargue,  
Pople, sus toun païs dous,  
Car se dis qu'un chin de pargue  
Sus sa sueio n'en bat dous.

Fose ti cantoun, refose !  
Parlo fièr toun prouvençau,  
Qu'entre mar, Durènço e Rose  
Fai bon vièure, Diéu lou saup !

*Janvié 1905.*

F. MISTRAL.

---

## L'ASE RATIÉ

A passa tèms, que li sôdard fasien sèt an, lou drole de Safourian (iè disien Merlussoun) tirè marrit, e lou mandèron en Africo. Aqui atrouvè que soun capitani èro de Caumont e que li gènt de Merlussoun iè menavon si terro à miejo desempièi vint an emai mai. Aqueste capitani, qu'èro bono gènt e qu'amavo li Caumounen, tre que sachè l'arribado d'ou chat de soun rendiè, lou faguè souna. Après l'avé demanda proun causo pèr lou faire parla e lou metre à soun aise : se se languissiè pas, se la gamello èro bono, se lou païs d'Africo l'agradavo, se la Durènço avié pas empourta lou pont de bos de Bon-Pas, se la fèsto de Madamisello èro toujours uno flamo fèsto...

« Ah çò ! iè diguè pièi, veguen, Merlussoun, escrive à Caumont, se vos manda dire quaucarèn à ti gènt, apoundrai quauqui rego pèr éli à ma letro.

— Gramaci, moun capitani, sias bèn ounèste, fasès-iè dire que fai mai de caud eicito qu'à Caumont, mai que mau-grat acò siéu gaiard, e que souvète que...

— Vai bèn, sabe la finalo. E pièi, em'acò, vos rèn dire d'autre, oubliides rèn. » Lou droulas se gratavo lou nas, bousihavo si pòchi ; se vesié qu'avié quaucarèn e qu'avié crento pèr lou dire.

« Anen, vai, digo-me çò que te fustibulo, bedigas, vese qu'auses pas ! As belèu oubliida de faire un poutoun à Babèu vo bèn à Teresoun !

— Nàni, moun capitani, iè sias pas ! E, tant vau que vous lou digue ! Avèn un ase qu'es ratié coume se pòu pas mai. L'avié que iéu à l'oustau que poudièu lou faire tira : lou manejava coume voulièu, tiravo coume un cri, tant soulamen que fau faire ansin, tenès..... »

E, zan ! se meteguè à sibla un èr retrasènt à-n-aquéu de la Farandoulo de Bèu-Caire emé de *rrrrhu* que mountavon e descendien à miracle. « Après, diguè, fau faire peta lou fouit près de sis auriho, sènso lou touca, alor vès ! lou brave bourricot derrabarié un viage enfanga enjusqu'au boutoun di rodo. Vous auriéu mai que mai d'oubbligacioun, moun capitani, se fasias saupre acò à moun paire : iéu, coume un foutralas, ai oubblida de ié dire davans que de parti. Aro ai soucit d'aquelo pauro bèsti que se leissara leva lou péu pulèu que de tira, s'entènd pas aquel èr e pièi lou cop de fouit ; e moun paire aura bèu la pica... sabès coume soun testard lis ase, se leissara esclapa la tavello sus la cadeno, mai brandara pas mai qu'un terme. »

Lou capitani siguè oubliga de capouna, de dire sebo, e d'esplica que, mau-grat soun bon-voulé, poudié pas metre aquéu sibletage sus sa letro.

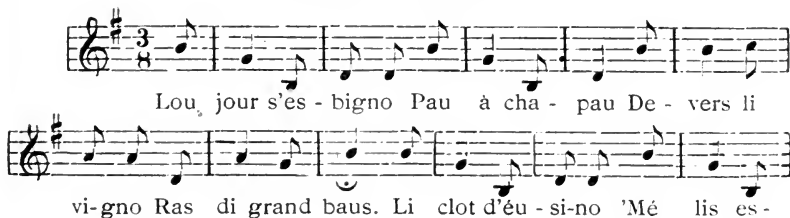
Desempièi, Merlussoun a perdu tout respèt pèr li gènt saberu, e se trufo d'aquéli qu'an fa sis estúdi.

« Ato, vai ! vèn ansin, soun autant coudoun que nautre, belèu mai, aquéli sabentas : quau vous a pas di que moun capitani, qu'a resta mai de quinge an is escolo, que passo pèr un assabenta dóu gros grun, es pas esta foutu d'escrèure à moun paire, emai i'espliquèsse pan pèr pan, e clar coume d'aigo boulidó, lou mejan de faire tira noste ase ratié ! »

LOU CASCARELET.

*Quau vòu demoura mèstre, de lèms en lèms fau que se refague escoulan.*

## UN BRANDE A CASTIHOUN



REFRIN.



pi, D'es-cure - sino Van se cuer - bi. Se fai tèms, se fai  
l'ouro Que fu-guen au ram-pèu; Pastou - rèu e pas - touro Leissen  
noste trou-pèu; Se fai tèms, se fai l'ouro, Que fu-guen au ram-  
pèu; Pastou - rèu e pas-touro Leissen noste trou - pèu.

Lou jour s'esbigno  
Pau à cha pau  
De vers la vigno,  
Ras di grand baus;  
Li clot d'èusino.  
Me, lis espi,  
D'escuresino,  
Van se cuerbi.

REFRIN

Se fai tèms, se fai l'ouro  
Que fuguen au rampèu;  
Pastourèu e pastouro,  
Leissen noste troupèu;  
Se fai tèms, se fai l'ouro  
Que fuguen au rampèu;  
Pastourèu e pastouro,  
Leissen noste troupèu.



Anouge môtî,  
Moutoun banard  
Van faire tôte  
Sout li faiard.  
Lis agnelado,  
Sênsô brama,  
Assadoulado,  
Vênôn chauma.

Darrié li tourre  
De Castihoun,  
Proun las de courre,  
Li pastrihoun,  
Lou cor en aio  
D'avé quinge an,  
Dintre li draio  
Van musiquant.

Lis escaufèstre,  
Li desplesi  
Noun poudran l'èstre  
Pêr nous blesi !  
Car li mouissalo,  
Long di pradas,  
Plegaran l'alo  
Dins li bartas.

Fara bon viêure  
A travès boi,  
Entre lis éure,  
D'ausi l'auboi,  
Emé l'eigueto  
Dôu fres margai,  
Faire ligueto  
De soun cascai.

Liuen dis <sup>111 12 13</sup> eșcande  
E di faus brut,  
Faren un brande  
Dins li prat drud.  
Pièi dis óumedo,  
'Me lou seren,  
A nòsti fedo  
S'entournaren.

REFRIN

Se fai tèms, se fai l'ouro,  
Que fuguen au rampèu ;  
Pastourèu e pastouro,  
Leissen noste troupèu.  
Se fai tèms, se fai l'ouro  
Que fuguen au rampèu ;  
Pastourèu e pastouro,  
Leissen noste troupèu.

*Au Paradou, lou 12 de juliet 1905.*

CHARLOUN RIÈU.

---

## FEGE DE VEDEÙ IS IÒU

Trencas un bèu moussèu de fege en taïoun prim, large coume de pichot bistè : dounas-ié un aire de fiò, em' òli o burre, pebre e sau, un brigouloun d'aïet bèn chapla.

Pèr chasque taïoun de fege, embourgnas un iòu dins d'aigo, o, miés, dins de bon bouioun.

Couifas chasque taïoun de fege d'un iòu embourgna, e acabas de faire couire em'uno sausso (siegue òli em'un mājòu, siegue burre fin) bèn brouiado à la fourqueto emé fino erbouriho chaplado prim.

Lis iòu dèvon èstre bèn cue, lou fege, au contro, pau.

MACARI.

## LOU ROUSIÈ

La mort crudèlo, tout-escas,  
Vèn de passa. Sa daïo afrouso  
Es encaro touto saunouso :  
Uno jouvènto a trebuca.

Ah ! que malan pèr l'oustalado !  
Li vesin soun estabousi :  
Que de regrèt que fan ausi  
Sus la chatouno bèn-amado !

Ero gènto coume noun sai ;  
Retrasié deja 'no femeto,  
E se servié de si maneto  
Coume uno gènt de forço biais.

Aro plus rên, s'es esvalido ;  
Soun cors repauso dins lou cros,  
Dessubre i'a 'no crous de bos,  
De roso emé de margarido.

E la maire fai que ploura ;  
Sèmpre sa doulour se revihò  
En sounjant que dins la famiho  
Soun einado noun revendra.

Un mes avans èro sa fèsto,  
E si dous fraire, enca nistoun,  
L'avien, entre milo poutoun,  
De roso courouna la tèsto.

Ero adeja dedins soun lié :  
L'aguessias visto, qu'èro bello,  
Emé li roso à si trenello !...  
E, mau-grat soun mau, sourrisié.

Es dóu rousié qu'èlo sougnavo  
Que venien li suàvi flour ;  
De la nèu avien la coulour,  
E soun perfum vous embaumavo.

Soun paire, que l'amavo bèn,  
Avié di 'n jour à la fiheto :  
« Au mitan di margarideto,  
I'a 'n rousié, avau, dins lou bèn,

Sara tiéu. » La pauro malauto  
N'agvè tant de countentamen  
Que li rouito, un pichot moumen,  
l'enflourèron si pâli gauto.

Despièi aquéu jour benesi,  
La mignoto à l'aubroun anavo  
Chasco semana, e l'arrousavo ;  
A l'amira prenié plesi.

Soun bonur fuguè qu'un mirage :  
Es vengudo la traito mort  
E l'a daiado, o triste sort !  
A la tëndro flour de soun age.

Aro lou rousié 's sus lou cros :  
Embouquetado sus li branco,  
S'espandissèn 'li roso blanco  
Que recuerbon la crous de bos.

*Ais d'en Prouvènço.* L. CREST.

---

*Fau regarda dous cop un ome qu'a dous visage.*

---

*Un grand noum es de fes quiha sus de pichòtt cambo.*

## MA RECEPCIEN À L'ACADÉMI

ÇO QUE SE N'EN DIS AU MARCAT DE TOULOUN

*(La sceno se passo davans lou banc de Goutoun.)*

GOUTOUN, *estralouirant seis ourtoulais* (de *marrido imour*). — Aquele pèsto de mèste Lachugo ! Se faudrié pas que li poussèssi uno lûpi coume un meloun de Cavaïoun, e que pousquèssi plus s'asseta... Es pas de caulet, acò... soun passi coumo l'amo de Judas !

MADELOUN, *sa vesino* (*cantant*) :

*Roussignoulet, reviho-ti :*

*Toun marit ti demando,*

*Lan-la,*

*Toun marit ti demando...*

GOUTOUN (*bourrudo*). — Tè ! es tu, misè couquihado de tres pèr un sòu ?.. Mèste Lachugo t'a bèn servido... de bouen matin cantes lou *Roussignoulet*.

MADELOUN. — Acò vai pèr tu, que fas que repepia. Se ti vesiés emé ta figuro de pan cue ! Oh ! vai, siés pas poulido.

GOUTOUN. — Buai ! t'en prègui, mi sôulèves pas la maire, l'ai deja proun sôulevado. Ai pas plega l'uei de la nue.

MADELOUN. — Quau t'a 'mpachado de duermi ?

GOUTOUN. — Quau voues que siegue ? Lou mèstre de l'oustau, moussu Tistet. Despuei quinze jour ti fan un sabat, emé sa fremo ! Se countûnion, m'anarai plagne.

MADELOUN. — L'a mai quauque coutihoun aqui-dintre !

MISÉ LEVADETO (*que s'es aprouchado*). — Acò pourrié bèn èstre.

GOUTOUN. — Li siés pas. Es plus serious. (*Fai signe que pòu pas parla ferme. A-n-aquéu signe tôutei lei vesino quilon sei banc pèr veni escouta.*)

LI FREMO. — Plus serious ? Que pòu èstre, alor ?

GOUTOUN. — Lou marit vòu intra dins uno soucieta, uno counfreirié... e la fremo vòu pas.

MISÉ LEVADETO. — Uno soucieta secrèto, bessai !

MISÈ BAVARÈU. — M'estounarié pas. Aquel ome a quaucarèn de traite dins leis uei. Mi li fisariéu pas.

MISÈ NAVELLO. — Uno counfreirié ? S'agis belèu d'uno gazeto de penitènt ?

MISÈ LÔFI. — M'estounarié pas... a la figuro d'un capelan.

GOUTOUN. — Dèu èstre questien d'uno soucieta secrèto. S'èro pèr autro cavo, farien pas tant de brut.

MISÈ BAVARÈU. — Intra dins uno soucieta ounte tout ço que si fa es secrèt ! Se faudrié pas l'estripa !

MISÈ NAVELLO. — Un d'aquéstei matin, veirés, s'entendra dire quaucarèn de marrit dins lou quartié !

MISÈ LÔFI. — Ah ! vaquito la coumaire Siblet. Elo, que douno mié-la à la pichouno de moussu Tistet, nous dira lou fin mot de l'afaire.

MISÈ SIBLET, à Goutoun. — Vite, Goutoun, fai-mi doui liard d'erbo pèr la soupo, e que m'envàgui lèu.

GOUTOUN. — Siés pressado coumo un lavamen.

MISÈ SIBLET. — Ai leissa la pichouno revihado dins lou brès. Dèu ploura, l'ai pas mudado, e si pòu pas soufri dins la pourcarié !

MADELOUN. — Fau dire qu'as uno bello pichouno, li dounes de bouen la. Lou paire e la maire duvon èstre countènt,....

MISÈ SIBLET. — Soun de tant bràvei gènt !

MISÈ BAVARÈU. — Es daumage que siegon pas d'acord.

MISÈ SIBLET, *estounado* — Quau t'a di acò ? Vivon coume doui passeroun.

GOUTOUN. — Se soun d'acord, emé lou sabat que fan tóutei lei vèspre, que sarié se si desgagnavon ?

MISÈ SIBLET. — Sàbi de que voulès parla. Lou coumpaire s'es mès acò dins la tèsto. A un pichoun cop sus lou timbre, lou coumpaire !

MISÈ BAVARÈU. — M'estounarié pas... a leis uei d'un fouele.

MISÈ SIBLET. — Pènso plus qu'à l'Acadèmi, e parlo que d'elo. Mai acò li passara. Anen, adessias, vau lèu chanja lou pedas à la pichouno, dèu nada dins soun brès. (*S'envai*).

MISÈ NAVELLO. — Pènso plus qu'à l'Acadèmi ! Que vous disiéu, que li avié uno femello dins l'afaire ? Aviéu legi acò dins sa tournuro.

MISÈ BAVARÈU. — Quau pòu èstre aquelo couquino qu'es vengudo jita lou desordre dins lou meïnage ?

MADELOUN. — Quauco tirassado ! Ah ! sian bèn malurouso, lei fremo !  
Noueste bouenur tèn quâsi à rên.

GOUTOUN. — Coumo leis ome soun feble ! Ah ! se Tounin mi fasié uno  
farço ansin, li chavirariéu la caloto, coumo èi pópupre.

MISÈ NAVELLO. — Fariés coumo leis autro... Soun pièi lei paire de nouâs-  
treis enfant.

MISÈ BAVARÉU. — A la plaço de madamo Tistet, fariéu brula 'n cire à  
sant Clar. L'a quauque tèms, moun ome prenié d'èr que m'agradavon  
pas... Uno candeleta de dous sòu mi lou ramenè.

MISÈ NAVELLO. — Siés vengudo emé ta crespino, tu. Iéu, ai bello à  
brula de kilò de cire, es coume se cantâvi *Femme sensible*... à la pouerto  
d'un paure ome.

MISÈ MOURREDU, *arribant, à Madeloun*. — Quant voues d'aquéu caulet ?

MADELOUN. — Sèt sòu, pèr tu.

MISÈ MOURREDU. — Sèt sòu ! as pas crento, un caulet pas plus gros  
qu'uno agarro !

MADELOUN. — En bouiènt si gounflon.

MISÈ MOURREDU. — Douno-m'en un que n'ague pas trop de fueio...  
Alor, que si dis de nòu ?

MADELOUN. — Parlavian de la pauro madamo Tistet.

MISÈ MOURREDU, *esfraiado*. — Madamo Tistet ? A quaucun de malaut ?

MADELOUN. — Soun ome ! Es pas malaut, se voues, mai vaudrié miés.

MISÈ MOURREDU. — L'ai rescountra ièr, m'a sembla gaiard.

MISÈ LEVADETO. — L'a de malautié que si veson pas e que soun plus  
terriblo que lei que se vien.

MISÈ MOURREDU. — M'esfraias ! qu'es qu'a moussu Tistet ? es moun  
parènt, sian cousin segound.

MISÈ BAVARÉU. — Eh bèn ! toun parènt aurié uno grosso passien dins  
la tèsto.

MISÈ NAVELLO. — E sa pauro fremo fai plus que ploura.

MISÈ MOURREDU. — A uno passien !

MISÈ SIBLET. — Sounjo plus qu'à l'Acadèmi !

MISÈ MOURREDU, *risènt*. — Cresiéu, à vous entendre e à vèire vouâs-  
tei figuro aloungado, que s'agissié de quaucarèn d'estrangi. Aro, mi  
rassegurâs.

GOUTOUN. — Alor, tu, troves qu'es d'un ounèste ome de...

MISÈ MOURREDU. — Sabès-ti, d'abord, ço qu'es acò, l'Acadèmi? (*Tòutei lei fremo duerbon d'uei estouna.*) Es uno soucieta de moussu que fan de libre, de pinturo, de santibèlli.

MISÈ LEVADETO. — Avieü bèn vist à sa figuro qu'es pas un ome à faire de blad de luno à sa gènto mouié!

MISÈ BAVAREÜ. — Es coumo à sa tournuro, si vesié bèn qu'èro pas un ome à intra dins uno soucieta secrèto, e encaro mens dins uno gazeto de penitènt.

MADELOUN, à Misè Mourredu. — Alor couneissès lei moussu que soun à l'Acadèmi?

MISÈ MOURREDU. — Pecaïre! lei làvi quâsi tôtei.

MISÈ SIBLET. — Moussu Tistet sara en boueno coumpagno.

MISÈ MOURREDU. — Emé lei gènt que l'a, risco pas de si perdre. Aquito, l'a d'abord moussu Outave...

MISÈ LÔFI. — Que vènde, aquèu?

MISÈ MOURREDU. — Vènde rên, croumpo. Croumpo lei vièi boufet, lei vièii moucheto...

MISÈ BAVAREÜ. — Que tron pòu faire d'un vièi boufet?

MISÈ MOURREDU. — Parèis qu'en regardant uno vièio moucheto, o un vièi boufet, saup coumo si parlavo dóu tèms de la rèino Jano...

MISÈ LEVADETO, *sounjarello*. — Avèn uno vièio seringo que nous vèn de ma maire-grand... Lei verme li an roueiga lou manche, mai, en bèn l'estudiant, siéu seguro que sauprié, moussu Outave, noun soulamen coumo si parlavo dóu tèms de la rèino Jano, mai encaro coumo si siblavo. Li pourtarai, au brave ome; se m'en dounavo tres franc, croumpariéu un paréu de soulié au pichoun, que marcho sus lou crestian.

MADELOUN. — Quau soun leis autre?

MISÈ MOURREDU. — L'a leis artiste que fan de pinturo.

MISÈ LÔFI. — Pinton de gâbi?

MISÈ MOURREDU. — Que siès tassello! ti parli d'artiste pintre que fan de retra, de tablèu, emé de bastimen que lei dirias veritable, tant lei viès si gangassa sus l'aigo.

MIS. — *Y en a pas avecque des chevaux et des enfants dessus?*

MISÈ MOURREDU. — Tout es sujèt à tablèu, pèr élei.

MISÈ NAVELLO. — Mai que n'en fan?

MISÈ MOURREDU. — Rapello-ti lou prouvèrbi: *Qu pinto, vènde.....*



MISÈ FIFRE. — Se mi coustavo que dès sòu pèr mes, li metriéu lou pichoun, à l'Acadèmi. Fa deja de sourdat, de meisoun...

MADELOUN. — Quau l'a mai ?

MISÈ MOURREDU. — Après leis artisto, l'a lèi pouèto.

TÓUTEI. — Lei pouèto ? Qu'es acò ?

MISÈ MOURREDU. — Es de moussu que fan de vers.

MIUS, à sa maire. — *Man, tu m'en meltras, moi, de l'Académie, quand je n'en ferai encore, des vers.*

MISÈ TRIPETO. — Taiso-ti... leis enfant duvon parla que quand lei poulo pisson...

MISÈ LÒFI. — Ah ço ! perqué fan de cavo ansin ? Degun lei forço !

MISÈ MOURREDU. — Anen, couieto ! quand vas à la coumèdi, ti fa pas plesi d'escouta ço que si dis sus lou tiatre ?

MISÈ LÒFI. — Se mi fasié peno, l'anariéu pas.

MISÈ MOURREDU. — Eh bèn ! es lei pouèto que fan lei coumèdi, lei tragèdi, lei cansoun e meme lei deviso que l'a dins li bon-bon e que s'legisson ei batejat e ei maridàgi.

MISÈ LEVADETO, — Soun de finot, aquèlei ! prenou lei gènt pèr la douçour.

.....  
MISÈ LÒFI. — As pas cita de courdounié, de bouchié, de boulengié, de marchand de vin !

MISÈ MOURREDU. — T'ai di qu'es uno soucieta d'ome d'esprit.

MISÈ LÒFI. — Eh bèn ! e lei marchand de vin ? n'an talamen que n'en vèndon !

MISÈ MOURREDU, *embestiado*. — Tè ! a parla madamo de Sévigné ! as belèu de pretencien à l'Acadèmi ; eh bèn ! ma bello, li metras jamai lou nas.

MISÈ LÒFI. — Jamai lou nas ! Es tu que m'empacharas, digo, facho de cenobre !

TÓUTEI, *desseparant Misè Lòfi e Misè Mourredu*. — Anen, vous anas desgapigna, acò vau pas la peno. (*Mourredu e Lòfi s'amaïson.*)

GOUTOUN, à *Misè Mourredu*. — Alor toun cousin va faire partido d'aquelo soucieta ! Macarèu ! poudren plus ti parla...

MISÈ RIFOERT. — Un parènt dins l'Acadèmi, acò ti pòu servi.

MISÈ MOURREDU, *estounado*. — En de-que pòu mi servi ?

MISÈ RIFOUERT. — Se veniès à jita de pourcarié de la fenèstro, vo bèn à espoussa ta camiso de nue, e que ti metèsson à l'emendo, toun cousin serié aquito pèr un coup...

MISÈ NAVELLO. — Pourrié tambèn ti faire douna uno plaço sus lou cous.

MISÈ FIFRE. — As un pichoun..., quand tirara au sort, pourrien ti lou leissa coume cepoun de famiho.

TÓUTEI LEI FREMO, *ensèn*. — Fau que siegues vengudo emé ta crespino... Vaquito que vai avé un parènt à l'Acadèmi!!!

*Touloun, 1905.*

LA SINSO.

---

*Tout vai mau  
Quand la galino fai lou gau.*

---

## A-N-A. BERTUCH

Mistral, dins la Coupo argentalo,  
Adus frucho d'or prouvençalo,  
E l'univers entié sourris  
Au Gai Sabé que respelis.

Aqueste jour de souvenènço  
Saludan l'eterno jouvènço  
Dôu mèstre que dins nòsti cor  
A vuja l'enavans di fort.

Glòri à-n-éu, que dins sa patrio  
Fai trelusi la pouèsto !  
Ounour à tu, que i'as douna  
Dins la nostro dre de cièuta !

HARALD SCHÜTZ.

*Franc-Fort, pèr l'anniversari de la neissènço dôu Mèstre.*

## LOU PARLA GROUSSIÉ

Barjòu, lou rendié dóu mas de Viro-Troucho, venguè, quàuqui jour après Sant Miquèu, encò de moussu Pouchu, soun proupietàri, pèr ié pourta sa rèndo qu'es de bèu quinge cent franc. Aqueste countènt de ges souffri de retard dis à soun rendié: — Dinaras emé iéu, parai, Barjòu.

— Noun, gramaci, Moussu, vous n'ai la memo óbligacioun, mai vous n'en tiràrias à trop bon marcat: avans que de parti ai manja uno grosso saucisso sus la *grasiho*.

— *Grasiho! grasiho!* mai parles bèn groussié, moun paure Barjòu, laissez de mot ansin pèr li vièi de setanto an. Anen, moun ome, aro sian au prougès, fau dire sus la *griho*...

— Vous fau bèn mis escuso, moussu, mai lou sabès, siéu jamai ana à l'escolo, sabe ni A ni B, e dise coume pode.

Em'acò lou moussu, que vouliè pas parèisse trop pressa d'empoucha soun argènt, charrè un pau de tout, de la plùeio, dóu bèu tèms, dis afaire dóu governamen, de ço que disien li journau d'aquéu terro-tremo que venié d'aclapa tant de païs dins la Calabro, etc.

— Es li volcan que soun l'encauso de tóutis aquéli treboulèri, disié moussu Pouchu, sabiés pas acò, moun paure Barjòu?

— L'avieü entendu dire, faguè Barjòu. Es egau, an de courage, li gènt d'aquélis endré! Iéu, moussu, voste mas de Viro-Troucho es un bèu mas, segur, eh bèn, lou creirés o lou creirés pas, me lou baiarias que vous diriéu gramaci, gardas-lou voste mas, se s'atrouvavo is abord d'aquéu volcan que ié dison..... coume tron ié dison?

— Ié dison lou Strombòli. E sabes ço qu'èi que fai faire aquélis esplou-sioun, em'aquéli terro-tremo?

— Sabe rèn, moussu.

— Eh bèn! te lou vau explica, l'ai legi dins un libre forço agradiéu que te lou prestarai un jour: Es l'aigo de mar que rajo à través lis asclo souto-marino e que se chanjo en vapour en aprouchant dóu fiò centrau. Tè, ié dis, en fasènt signe à la chaminèio, uno còmparesoun: veses

aquéu brasié ? acò 's lou fió centrau, veses, aquelo oulo que tubo ? acò 's lou Strombòli, eh bèn !...

Aqui Barjòu n'en vouguè pas mai saupre, escoutè plus rèn, aloungué si quinge bihet blu, se faguè faire soun reçu, saludè e garçè lou camp.

— Que t'a di moussu Pouchu, ié faguè sa femo en arrivant, es esta countènt, parai ?

— Que m'a di ? m'a di... qu'es un sacre porc, toun moussu Pouchu. M'avié envita à dina, pièi, sabe pas s'avié pòu que restèsse em'acò s'es arrenja pèr me faire veni lou bòumi.

— Tambèn ! Se vouliés !

— I'a pas de « Tambèn ! » ni de « Se vouliés ! » Figuro-te qu'aquel espèci de salop — me fara dire lou mau ! — trovavo que parlave grous-sié en disènt la *grasiho*, e éu que se vanto de fin lengage, m'a parla d'un estron bouli dins soun oulo.

I'auriés dina, tu ?

LOU SÓUVAGE.

## A LUCIANO E MARGARIDO

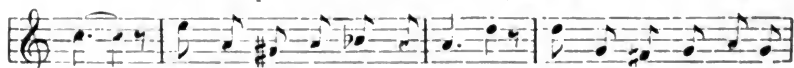
SOUN VIÈI GRAND

Musico d'Auzias JOUVEAU.

*pas trop vite.*



De dos pou-li-di cha- tou-no, Mis a- mi, siéu lou vièi



grand ; E quou-ro fan de pou-tou-no, Sus mi gau-to pas-si-rit. *rall.*



douno, Siéu re- vòl coume à vint an.

De dos poulidi chatouno,  
Mis ami, siéu lou vièi grand ;  
E quouro fan de poutouno  
Sus mi gauto passidouno  
Siéu ravoï coume à vint an.

Quand sus mi cambo faloto  
A chivau vènon mounta !  
Aquéli dos couquinoto  
Fan que crida : « Hi ! Cocoto ! »  
E, countènt, li fau troua.

Me n'en fan faire de viage,  
A Visan, à Castèu-Nòu,  
Se i'a quauque roumavage,  
N'an pas pieta de moun age,  
Fau mena mi roussignòu.

Sus moun còu, sus moun esquino,  
Emé si pichot petoun  
Tambourinon, fan tampino,  
E pèr resta, li mastino,  
Me rousigon de poutoun.

Pièi, pèr bèn rire, l'einado,  
De si man, barro mis iue,  
La jouino, qu'es revihado,  
En risènt, dis, la rusado :  
« Es ti jour o bèn fai niue ? »

Que voulès ! me laisse faire  
E siéu urous coume un rèi,  
Crese que Diéu qu'es bon paire  
Ague fa pèr nous coumplaire  
Lis enfant ami di vièi.

## LOU BON-SÈR

Moun pichot nebout Jouselet,  
Qu'es gaire plus aut qu'un caulet,  
Prendra si quatre an pèr lis iero.  
Dijòu passa, qu'èro la fiero,  
Venguè nous vèire, lou droulet.  
N'a qu'à travessa la carriero,  
L'enfant n'es pas bèn esfraia,  
La maire, uno fes adraia,  
L'ousservo darrié la crousiero.  
De fes tambèn sus li caiau  
S'alongo, la tèsto proumiero...  
Mai cabusso pas de bèn aut,  
E pòu gaire se faire mau.  
Restè jusqu'à la niue toumbado,  
Courrènt, dansant, plourant, cantant,  
Jougant — oh ! que tèsto ! — d'aubado  
Sus lou ferrat, sus la sartan.  
Pièi, au moumen de la soupado,  
Ma sorre vèn querre soun fiéu ;  
Lou pren pèr la man : « Digo adiéu,  
« Moun bèu, à touto la coumpagno. »  
L'enfant debano soun escagno,  
Que i'èro afa : « Bon-sèr, moun grand.  
« Bon-sèr, nounoun, tatan Zezino,  
« Bon-sèr, bon-sèr, tu, ma còusino...  
— Adiéu, moun Jouselet ».

Subran

Lou pichot vèi, en se virant,  
Au fougau, sa grand Guihéumeto.  
Que fricasso. Ah ! la bono oudour  
Que s'escampavo à soun entour !  
L'enfant la niflo emé boudour,  
E n'i'en vèn lou rouge i poumeto,  
« Bon-sèr, dis pièi, bon-sèr, mameto ».  
Ma maire aganto lou nistoun.  
Ié fai peta dous gros poutoun.  
« Adiéu, moun ange, adiéu, ma sisso ».

Èu fai dous pas, e, s'arrestant.  
Lis iue fissa vers la sartan,  
Souspiro : « Bon-sèr, li saussisso ».

AUDOUARD MARREL.

## BRÈU DE SAGESSO

Escouto que te digue,  
Fasié moun ouncle Guigue,  
Vau mai un bon counsèu,  
Mignot, qu'un bon bacèu.

La vido es qu'un passage :  
Vau mai, tau que lou sage,  
La prene coume vèn  
Que de charpa lou vènt.

Lou vènt-terrau que gisclo  
Dins li bartas dis isclo  
Vau mai que lou levant  
Que rènd favanc e van.

Levant qu'adus la plueio  
E l'aigo dins li sueio  
Vau mai qu'un vènt-terrau  
Que desbano li brau.

A ta vitro amistouso  
Vau mai uno petouso  
Qu'un nis de capoun-fèr  
Dins lou Valoun d'Infèr.

Vau mai cinq sòu en pòchi  
Pèr faire l'espoumpòchi  
Que cènt escut presta  
Pèr lou Mount-de-Pieta.

En liogo de tant courre  
Pèr s'esclapa lou mourre,  
Vau mai camina plan,  
Qu'ansin duro mai l'an.

Vau mai, dedins sa brèssio.  
Dourmi, quand rèn nous prèssio,  
Que de tout prene au vièu  
Emé lou sacrebièu.

Vau mai, dre coume un aubre,  
Trachi sènso rèn saupre  
Que de bada toujour  
I gusarié dóu jour.

D'aquéli pisso-sciènci  
Noun agues l'impaciènci :  
Vau mai s'atravali  
Que de s'enourguli.

Au cèu noun escupigues !  
Vau mai que t'atupigues  
Que se l'escupignas  
Toumbavo sus toun nas.

Pèr sòu emai s'agrouve,  
Vau mai un pastre joue  
Qu'un emperaire vièi  
Que sus un trone sèi.

Sus lou dougan dóu Rose  
Vau mai catcha de nose  
Que catcha de caïau  
Sus lou Camin-Reïau.

Vau mai, à Cadóulivo,  
Rire en manjant d'óulivo  
Que mau-traire à Paris  
En manjant de perdris.

Pèr tu se pièi la vido  
Parèis trop anouïdo,  
Esbrihaudo tis iue  
Is astre de la niue.

Dins lis astre i'a l'òrri  
De tóuti li belòri,  
E tout ço qu'as rava,  
Aqui lou pos trouva.



## LOU BRAVE USSIÉ

La de gènt qu'an pas crento de dèure, que si dèute ié lèvon pas lou manja nimai lou dourmi. Souvènti-fes soun pas plus marrit que d'autri; farien pas de mau à-n-uno mousco, mai l'anés pas parla de paga. Se voulès resta ami, ié prestés pas de sòu e ié lougués pas veste bèn.

Gulèti emé sa femo, que ié dison Vievo, soun d'aquelo merço de crestian. Avien à rèndo la granjo de Moussu Boudenfle dempièi tres an, e Moussu Boudenfle avié panca vist la coulour de sis escut. Pèr Toussant, lou Moussu venié s'entrevà un pau dis afaire, assaja de poutira quauca-rèn. Un cop èro la grelo qu'avié tout aclapa, un autre cop la jalado qu'avié tout rousti e la secaresso qu'avié leissa que lis iue pèr ploura; d'autri fes èro la pevoulino qu'avié tout agarri, la bèsti qu'avié agu lou vertigò, li porc, leva lou respèt, qu'avien agu lou rouget, li galino la pepido e lou chouquet, li lapin qu'èron vengu bousaru. Basto! Vievo plouravo coume uno Madaleno, Gulèti bramavo misericòrdi e fasié peta li tron; e lou Moussu s'entournavo à soun oustau coume èro vengu, sènso dardèno dins lou pouchoun.

Enfeta d'eicò, Moussu Boudenfle, l'an passa, parlè di gròssi dènt e mandè à si rendié Moussu Chinas, l'ussié, pèr ié faire paga li rèndo toumbado o faire sesido, se pagavon pas.

Aqueste arribè la barjo enfarinado e pausè sus la taulo soun papafard marca, d'ou tèm que Gulèti emé Vievo debanavon si letanio.

— M'ensourdas emé vòsti gingouloun, ié venguè 'mé soun èr amis-tous; cresès qu'ai lesi d'escouta vòsti conte de ma tanto Pigno? Paraulo longo fan li jour court! Vòstis istòri de ma grand la borgno apounchon pas un fus! S'avès de sòu, pagas, em'acò bello finido! Se n'avès ges, eh! bèn, iéu m'encargue de vous n'en faire trouva!

— Oh! d'aquéu brave Moussu Chinas! venguè Gulèti. Boutas, l'aviéu toujour agu à l'idèio qu'erias pas tant marrit que ço que li gènt vous fan. Zou! lèu, Vievo, refresco dous got, tastaren lou coudounat, fau que turtèn lou vèire emé lou brave Moussu Chinas, que nous fara trouva de sòu.

TALLERASSO.

---

*Vau mai un touca de man d'ou juge qu'un pouloun de l'avoucat.*

## LIGO, LIGO !

Long dóu raiòu  
Sabe un draïdu...

Ligo, ligo !

Bello amigo !

Que tant verdejo, s'ensournis,

S'encabanis...

O lou bèu nis

Pèr li coutigo !

D'avelanié,

D'espés canié...

Ligo, ligo !

Bello amigo !

Ié fan coume un pâli courous.

Un souloumbrous

Brès d'amourous

Que l'èurre ligo.

Lou roussignòu

Dis aragnòu...

Ligo, ligo !

Bello amigo !

Aqui se ris. Lou brès broundu

Es trop 'scoundu,

Tant defendu

Pèr lis ourtigo !

Es tout flouri,

Acoulouri...

Ligo, ligo !

Bello amigo !

Muguet, pervenco, boutoun-d'or

Fan soun decor,

De moufo, abord,

Lou sòu se ligo.

Ié passo res,  
Es siau e fres...  
Ligo, ligo !  
Bello amigo !  
Coume trevaire a que d'aucèu,  
Soun verd arcèu  
Di fiò dóu cèu  
L'abrigo.

Que poulit lié  
Pèr li foulié !...  
Ligo, ligo !  
Bello amigo !  
Que ié sarien bon li poutoun !  
Vese, Goutoun,  
Qu'à ti vistoun  
L'envejo espigo.

Pèr caligna  
Vos t'esbigna ?...  
Ligo, ligo !  
Bello amigo !  
Que l'esbrudigon li rigau,  
M'es pièi egau !  
Se te fai gau,  
Anen-ié, digo.

D<sup>r</sup> A. BOURGUIGNOUN.

---

## ETO ! BOUTAS-IE DE PEBRE !

Sabès, despièi que Roumaniho vous lou diguè 'mé touto soun autourita d'imbrandable catouli, que res autant que li bon capelan abourris li vièii devoto besuqueto e renouso, *punaïso de sacrestio* o *granouïo de benechié*, acebenquido o mousido, pau fisançouso en la grâci divino, e vesènt depertout lou peccat em' uno espèci de gau maligno, tau un courpatas niflant, alupadis, gros moussèu de carouigno.

« *Proun es proun, e forçq es vesin de trop,* » disiè souvent moun digne ami l'abat Nequidnimis.

Avié un noum à coucha deforo pèr tèms de plueio, mai d'ideïo senado que-noun-sai. Pious, l'èro autant qu'ome que fugue, mai metié sa pieta dins l'ousservanço di lèi majouro de Diéu e de la Glèiso, e noum dins de pratico vano ounte l'ourguei uman, mai que la fe, atrovo satisfacioun, quand vous cresès que Diéu fai autant atencioun que vous-meme à ço que fasès, — tau aquéu gau s'imaginant que lou soulèu se levavo à bèl esprèssi rên que pèr l'ausi canta.

En particulié, tout en gardant coume counvèn à-n-un bon catouli, e subre-tout à-n-un capelan, li june e lou Caremo e lou divèndre, li jour oubrant de la maisso éu noun se fasiè fauto de trissa coume un bon gaiard qu'èrò. Diéu a mes touto la creacioun à la dispousicioun de l'ome, disiè, e s'a fa pèr noste soulas, à nautri pauras, pecaire ! tant de bôni mangiho, sariè mescounèisse lou plan divin de la creacioun que de li mespresa.

Rescountrèe un jour moun abat Nequidnimis i ban de Mounmirai, ounte li mège nous avien manda tóuti dous : ah ! lou bon rescontre !

Lou bon aire dóu Ventour, lou frescun di riéu e di séuveto, lou baume di pinedo, e tambèn li vertu dis aigo ié reüssissien à mirando, e soun flame apétis fasiè lingueto en tóuti. Mai n'èro pas ansin emé dos vièi pateto, que de-longo, à taulo d'oste, s'assetavon à soun caire e l'assassinavon de questioun de touto meno sus la religioun, li meiôuri pratico pèr faire soun salut, li vertu coumparado de tau o tau roumavage, li merite diferènt de la devoucioun especialo à tau o tau sant, e patin, e coufin, coume se li counfessiounau, e noun li salo d'oustalarié, noun fuguèsson à bèl esprèssi engimbra pèr demanda tãli counsulto. E tóuti fes que quauque moussèu d'elèi, flâmi rabassò ventoureso, chambre gous-tous que revieudarien un mort, vouchous civié de lèbre o roustit de per-digau venié sus taulo : « Digas, mounsen l'abat, es que... verâmen... nous sara permès .. es pas pecat de groumandige, de manja d'acò ? »

D'abitudò lou brave capelan desviravo lou prepaus, fasènt lou qu'a pas entendu, parlant d'autro causo emé iéu o em'un autre.

Mai un bèu jour, à la longo dóu tems enquequina pèr aquéu senòdi, — coume pourgissien pèr desservo uno pastissarié espetaclouso, mai un cap-d'obro d'auto cousino, vous dise, sabentamen basti d'uno pasto melicouso que vous foundiè dins la bouco, farcido de frucho counfido dins

un sirop amoureuxamen amagestra que fleiravo fin e bon coume tóuti li flour dis orto e tóuti li fru di jardin, — basto, que ? l'ambrousio dóu vièi Oumèro, lou vièure di diéu dins l'Oulimpe, qu'èro sèt fes plus douço que lou mèu : « Aqueste cop, mousen l'abat, acò déu èstre talamen bon qu'es pas poussible !... coume faire ?... la tentacioun es trop forto... mai lou pecat de groumandige, coume lou leva ?... — Eto ! ié vèn Nequidnimis, agantant uno pebriero que li serviciau avien óubrida de l'empourta, prenès aquéu pebre, vujas-lou tout dedins, e manjas-n'en tant que voudrés ! »

LOU CASCARELET.

---

*Ei toujours la blodo que pago.*

---

*L'Argent e l'Amista crebèron lis tue de la Justico.*

---

## LOU MAS \*

Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,  
E la porto de frais virado vers l'Uba,  
S'alargant tout l'estiéu i boufe de l'embat,  
Flamejara, l'ivèr, dóu fiò di regalido.

A man drecho e virant sa culato au vènt d'aut,  
Plantaren pèr l'avé la grand jasso de sagno ;  
Pèr para lis agnèu dóu giscle e de l'eigagno,  
Li pastre atenciouna tancaran lou pourtau.

A gaucho, mountaren la court pèr la manado,  
L'estable entre-mitan garni de si coulas,  
'Mé si brèssó de paio ounte li ràfi las  
Entre soupa s'estiraran pèr la niuchado.

\* Tira di « *Cant Palustre* », en preparacioun.

Pièi, se 'n cop tout es lèst e lou davans crespì,  
En vujant lou vin cue, segound lis us de glòri,  
Sus lou cresten dóu mas plantaren pèr memòri  
Un ramas de pin negre e de lausié flouri.

. . .

Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,  
E dins lou revoulun di sesoun, di travai,  
Pèr la chato que vèn de-vers iéu dins la vido  
A l'aubo durbiren l'auto porto de frais.

Ié dounarai la crous, la cadeno e l'anello;  
Dins lou parla di paire elo me respoundra,  
Pèr l'ounour de l'oustau, faroto, pourçara  
Lou riban prouvençau e la blanco capello.

E se 'n cop sian bèn vièi, davans li grand cafiò,  
Pious e sènso se lagna dóu tèms que passo,  
Encaro apararen li causo de la Raço,  
E chasque an, pèr Nouvè, pausaren cacho-fiò.

Tira di « *Cant palustre* » en preparacioun. JÓUSÉ D'ARBAUD.

---

*Soulié large e rèire plen,  
Pren lou mounde coume rên.*

---

## LOU MOSTRO-CAMIN

Li gavot soun pas bèsti, mau-grat que n'en dison de-fes li gènt dóu pais bas. Acoustuma de countempla lis aùti mountagno, li séuvo gran-darasso, li vâsti pradarié e li roucas espetacloùs, plus vesin de la naturo e plus soumès à si forço soubeirano que lis ome de la baïssò, éli n'en gardon quaucarèn de ruste emai de sena au-cop, un mescladis de simplessò emé de finessò que li court-vesènt prenon pèr de nescige, e que n'es belamen tout lou countrâri.

Lou Blanchard èro, — e 's encaro, proubable —, un gavot d'ou país de Vars, eilamoundaut entre Gap e Barcilouneto, e, de soun estat, caminaire, o, s'amas miés, cantounié sus la grand routo que meno, pèr lou còu de Vars, de Guihèstro en Queiras à Sant-Pau sus l'Ubaio.

Lou grand felibre gascoun Isidor Salles, que Diéu rejougne à coustat di mèstre de nosto Respelido ! nous a counta d'un biaïs tras-que galoi l'istòri d'ou païsan malaut que fai veni lou mège : « N'es rên, moun brave, faudrié soulamen faire une bono susado pèr escavarta lou mau. — Susa ! boudiéu ! poudrias pas me faire prene un autre remèdi ? — E perqué dounc ? — Moussu, ai la pèu duro coume un cuer, ai jamai susa, e siéu trop vièi pèr coumença, aro. — Que ? uno bono tisano d'erbouriho, bèn caudo... — Impoussible, vous dise : jamai n'ai susa de ma vido vidanto. — De-que me countas ? — La puro verita, — Mai enfin, quand travaïas, l'estiéu, devès bèn bagna la camiso ! — Jamai, vous dise, jamai. — Que mestié fasès dounc, alor ? — Siéu cantounié. — Eto ! lou falié dire ! »

« *Moussu, yamès n'èi sudat,*

*Yamès mouihat le camise.*

— *E qu' ets dounc dau boste estat ?*

— *Cantounié. — Qu'at cau dounc dise ! »*

Noun jurariéu pas que lou flame countaire landès ague pas un pau fourça la noto. Mai ço qu'es segur, es que lou Blanchard de Vars, gavot caminaire, èro sena pèr sa naturo de vot, e l'èro devengu que mai pèr soun mestié de caminaire, ié fasènt pratica touto meno de gènt emai de bèsti que trèvon li grand routo, e ié leïssant proun relâmbi pèr *brouja*, coume dïson eilamout, bèn à soun aïse sus touto causo vïsto o entendudo.

Aguère l'ur de faire sa couneïssènço, dins l'estiéu de 1902, estènt en routo pèr ana vèire noste Capoulié qu'alor trevavo li mountagno d'ou Niçard. Lou grand bastoun en man e l'as de caire sus l'esquino, aviéu mounta, venènt de Guihèstro, la longo vau que s'assouïdo pèr uno coumbo abouscassido sus lou còu de Vars. Aqui fasiéu pauseto, belant li prado e li séuvo de mèle que cuerbon la vau d'Ubaio, s'outo lou brè majestous e li finis aguïo roucassiero de Chambeïroun. Pèr davalas sus Sant-Pau, la grand routo me semblavo bèn longo, après li quatre ouro de mountado qu'aviéu deja facho : en furnant dis iue dins la coumbo e sus ma carto, deviste un acóurchi que me devié faire gagna peno e tèms. Mai sabiéu

pas au just quant ; èro sus li dès ouro, e me disiéu : Se pode pas èstre à Sant-Pau dintre dos ouro, autant vau vira solo e ana dina dins l'abitarello, — sabès, aquelo que s'atrovo un pau en dessouto dóu còu, dóu las de Guihèstro.

D'acquéu moumen arribo lou cantounié, poutant sis óutis e sa biasso pèr coumença soun travai. Vaqui, me dise, un ome astra pèr la Prouvidènci di touristo ; e ié vène tira moun capèu, douna lou bon-jour e demanda quant de tèms me fau pèr la davalado.

Ges de responso.

Aqueste, me dise, es sourd, o bèn pau coumplasènt. Tourne faire ma questioun. Èu muto pas.

« Tron de bon goi ! m'escride, anas au diable ! » E fuse, enregant l'acóurchi à touto zuerto.

Mai aviéu pas fa cènt encambado que m'entènde souna : « Hòu ! Moussu ! Dos pichòtis oureto ! » Èro moun caminaire qu' uchavo à pleno voues.

M'entourne de-vers éu : « Coume ! sias doune plus sourd, aro ! ié vène, renant e gamouneçant : avès pas vergougno, de m'avé tout-escas fa bada la figo, quand vous lou demandave ! — Eto ! moun brave moussu, me vèn em'un plan-bagasso soubeiran : vous aviéu pancaro vist marcha, sabiéu pas s'anavias fort o plan, e, proubable, vous auriéu engana. »

Coume countave aquelo istòri touto caudo au Capoulié : Li gènt de la baïsso, me diguè, soun pas mens esperitous que li gavot, e dins un cas semblant au vostre, noste ami Guigo Talavernai esprouvè 'no responso que vau belèu aquelo dóu caminaire de Vars. Mounta sus sa fidèlo bicièu-cleto, èro parti d'Avignoun pèr veïre li poulit barri de Novo, pièi charra 'n moumenet emé lou bon dóutour Chabrand, à Castèu-Reinard, e saluda lou Mèstre à Maiano. Mai quau vous a pas di qu'après lou pont de Bon-Pas, pensant i gau que ié proumetié aquelo bello escourregudo, éu noun veï l'escritèu de la routo, nimai s'ensouvèn que fau tourna à man drecho pèr intra dins Novo, e vague de landa sus lou camin de Sant-Andiòu, Ourgoun e Ais. Après ùni cènt tour de rodo, estouna de toujour veïre que de canié e de clauseu : Ai manca lou camin, se dis, dêuriéu déjà èstre dins Novo, — e, avisant un ome que fousié sa terro proche de la roubino au bord la routo : « Digas, bèl ami, siéu encaro liuen de Novo, eici ? — Quaranto milo kiloumètre, pèr lou mens. — Aquelo tubo ! de-que



voulès dire? — Rèn que de tout segur, e meme en countant au plus juste, d'abord que d'aqueste las vous faudrié faire tout lou tour de la terro avans de i'arriba; mai, se viras l'estevo, en mens de dès minuto ié toumbarès dessus. »

LOU FELIBRE DI LAUSETO

---

*Quau vòu teni sis iue san,  
Que se liꝑue li man.*

---

## LA BALADO DI CHIMBALIÉ

*...E fo cridatz : Proensa !  
Tholosa e Avinhos !..*

Metès à man la damo-jano,  
Lou vin coungreio la foulié :  
Vole canta la Rèino Jano,  
E bëure à noste Capoulié.  
Amor que vuei manjan l'aiòli,  
Graile, tambour e timbalié,  
Iéu sausse ma fougasso à l'òli  
Dins la coupo di Chimbalié !

Sian dóu païs di merinjano,  
Di figo e di fabregoulié,  
Di faiòu verd e di bajano,  
Di pinedo e di pegoulié,  
Cantan li Nouvè de Sabòli,  
Sian tout d'ami franc e galié,  
Noste patroun es Sant Regòli,  
E noste noum : *li Chimbalié !*

Courrès, o bruni bastidano,  
Adusès de flour de vioulié,  
E vautre, bloundis estajano,  
Sautas au sòu de voste lié ;

N'aguès pas pòu dóu tourticòli,  
Tenès-vous bèn sus l'escalie :  
Rasa, barbu, secan, béulòli...  
Veici veni li Chimbalié !

#### MANDADIS.

A moun ami Pèire Devoluy, Capoulié dóu Felibrige.

Escalo siau au Capitòli,  
Escalo siau, prous Chivalié,  
La niue coungreio li béulòli,  
E lou soulèu li Chimbalié !

Sant-Roumié-de-Prouvènço, pèr Pandecousto, 1905.    MARIUS GIRARD.

---

### L'ENREGADO

Lou Mesquin, aquèu galejaire de Caumont qu'enregavo de travès pèr faire parla li gènt, — e que mancavo pas soun cop —, avié semena de faiòu que li rego n'èron drecho coume un sabre de cavaliarié.

Pelounet, qu'èro un ome de goust e qu'èro jardinié de soun mestié, avié vist l'enregado lou matin e s'atroubè, lou vèspre, emé lou Mesquin, encò dóu barbejaire. Tre lou vèire : — Quau es que t'a presta soun courdèu pèr enrega ti faiòu ? ié diguè Pelounet.

— Perqué me demandes acò ? respoundeguè lou Mesquin.

— Pèr-ço-qu'un porc emé soun mourre aurié tira de rego mai drecho que li tiéuno.

— Aquí m'estounes, repliquè lou Mesquin, quand semenère mi faiòu, li rego èron drecho coume de candèlo ; dèu èstre lou vènt que lis a troussado.

LOU CASCARELET.

---

*Lou liè es bono causo,  
Quau noun pòu dourmi repauso.*

## LOU PAPIÉ MARCA

*Dura lex, sed lex.*

Li a grand tèms, nous apren l'istòri,  
Que se charro d'aquéu papié :  
Justinian, s'ai boueno memòri,  
S'en servissè lou bèu proumié.  
Pièi, pèr rabaia de dardèno  
E viéure sènso foueço peno,  
Lei segnour de noueste païs  
Fasièn vèndo d'aquelo *marco*,  
E menavon ansin sa barco.

Pau à cha pau 'cò s'expandis  
Dins la Gascougno em' en Bretagno ;  
Mai ei gènt d'aquéleis endré  
Que noun voulïen paga de dre  
Aquel impost dounè tant lagno  
Que se mudè 'n revoulucien :  
Lou papié d'*amenistracien*  
Pèr lou pople es mes en poutiho  
E manda pièi à la bourdiho.

Basto ! l'ordre fuguè remés.

Li a cènt dèss an la lèi a mes  
Coumo soun aquéleis affaire  
En aquest jour. Se pòu rèn faire  
Despièi sènso papié marca :  
Nous servis à la proumiero ouro  
Que badan, fin-qu'à la mouert, quouro  
Caroun vèn pèr nous embarca.

Au retour dei tres an lou jouve Vincèns pènso  
A-n-aquelo que li a 'grada,  
E vòu subran se marida  
'Mé la chato qu'avans avié pèr counceissènço.

Mai lou Maire pòu l'estaca  
Pèr toujours emé sa galanto Margarido  
Que quouro (es precaucien) aura fa lei doues crido  
Sus de papié marca.

Arribo proun souvènt qu'après lou maridàgi,  
Quand lei nòu mes se soun passa,  
Franc que fuguèsse tròu pressa,  
Un bèu nistounet vèn esgaia lou meinàgi :  
D'uno couifeto l'an flouca ;  
Pièi, segur sènso acò l'enfant pourrié pas crèisse,  
Se fa pourta soun noum, soun prenoum e soun sèisse  
Sus de papié marca.

Quouro avès acampa dardèno en cacho-maio,  
S'avès lei goust d'un campagnard,  
Croumpas lèu bastido au cagnard  
Ounte anarés l'estièu emé vouesto marmaio,  
Quand lou vendèire aura touca  
Sei sòu. Eici la lei vous dis : Fau passa 'n ate,  
E, pèr que siegue bouen, que s'escrigue e se date  
Sus de papié marca.

Vaqui lou mes d'Avoust, lou mes que lei cassaire  
Netejon fusièu e carnié,  
Car degun vòu èstre darnié  
A prene soun port d'armo e leissa 'sta l'araire.  
An lou dre de tout ensuca :  
Lèbre, lebraud, lapin, perdigau e becasso  
(Bèn souvènt rèn de tout), gràci au permès de casso  
F'a sus papié marca.

Se de còup la mouié mando dins la carriero  
De bourdiho, de pourcarié,  
Vo bèn outro salouparié,  
Qu'escounde lèu soun bras,ubre-tout s'es tardiero,  
Car segur se farié pesca :  
La pauro pagarié (n'en sarié v-un, d'auvèril)  
Un bouen proucès-verbau qu'escririé 'n coumessàri  
Sus de papié marca.

Lou bouenur en meinàgi a pas toujours durado,  
Souvènt après luno de mèu  
La barco viro de-cantèu :  
L'ome pòu plus teni, la fremo es embanado,  
De-longo fan que se maca.  
La lèi à-n-aquéu mau a trouva bouen remèdi :  
Lou divòrci fara cessa talo coumèdi  
'Mé de papié marca.

Vès-eicito un malaut, cavo foueço coumuno,  
Que la Camuso en trin esprès  
Vèn de manda drech *ad patres*,  
Subran un vesin vai pèr dire à la coumuno  
Que loù mesquin a trebuka,  
Car l'on pòu pas coucha soun cors au cementèri  
Sènso coucha soun noum (es lou darrié mistèri)  
Sus de papié marca.

LOUIS CREST,  
*Coumès de l'Enregistramen à-z-Ais,*

---

*Es lou medecin de Salamanco,  
Garis l'un, l'autre lou manco.*

---

## UN CRESPINA

Uu vèspre, encò de Tri lou barbejaire, se parlavo, d'après li journau, d'uno richissimo véuso americano que venié de metre au mounde, pau de tèms après la mort de soun ome, un enfant qu'en neissènt s'atrouvavo poussessour de sabe pas quant de milioun.

- Acò, diguè Listèu, es ço que s'apello naisse emé sa crespino !
- Que voulès ? faguè Broussoun, quau nais dins un palais. quau nais dins uno bòri, quau dins l'or, quau dins la misèri.
- Iéu, diguè Pisterlet, quand venguère au mounde e que veguère moun paire emé la blodo : Paure de tu, me diguère, ounte siés toumba !

LOU CASCARELET.

## MOUN SANT-MIQUÈU

I

S'ai leissa moun galant oustau,  
'Mé soun lausié de-long la routo,  
Mounte, bressa pèr lou vènt d'aut,  
D'aucèu ié dourmien dins si brouto ;  
Se, pèr encauso de malur,  
Ai pres lou camin de la baisso,  
Pode vous dire de-segur  
Qu'es esta 'mé proun tiro-laisso.

REFRIN :

Enca 'n jour triste coume aquèu,  
Crese bèn de vira caloto :  
Carrejèrè moun Sant Miquèu  
Dins un viage su 'no barioto.

2

Sus ma barioto, grand matin,  
L'avièu mes tóuti mi, rabasto,  
Quáuqui fiolo fasènt tin-tin,  
En dangié dins uno banasto,  
Un plat, tres sièto, dous tablèu,  
Sant Ro 'mé santo Genevivo,  
Moun got fendu, moun vièi calèu,  
La guindello pèr lis ôlivo.

3

Quatre camiso de coutis,  
Mita blesido di bugado,  
Fasien un paure mescladis  
Emé mi braio mau plegado.  
Uno jargo pleno de trau,  
Un benechié sènso couquiho,  
Ai ! ma bouto de tres barrau  
Qu'en l'adusènt toumbè 'n douguiho.

4

La trengo, lou descaussadou  
Vuei d'outis plus gaire de modo,  
En filant dins lou Paradou,  
Li dueio rasclavon la rodo,  
La reïo, que, n'en labourant,  
Ero la terrou di caussido,  
Fourjado pèr moun paure grand  
Dins si darrié tèms qu'èro en vido.

5

La cato griso dins un sa,  
Lis iue, lou biais d'uno tigresso,  
Souto l'autin pèr l'acassa,  
Me fauguè i'ana de suspresso :  
Pèr qu'oublidèsse soun minet,  
L'orle dóu pous e tout lou rèsto,  
Ié fau faire lou moulinet  
Dos o tres fes dessus la tèsto.

6

En arrivant vers d'arnavèu,  
Qu'es aqui qu'aro ai ma demoro,  
Lou quartié m'es esta nouvèu,  
Bèn tant que trève lis en-foro.  
I'ai plus revist lis agrenié  
Mounte ié gardave l'ombreto  
Quourç ma maire ié venié,  
L'estiéu, estaca la cabreto.

7

Pas proun d'èstre ansin tant inquiet,  
Dóu tèms que metiéu li terraïo  
En rèng sus la post de l'eiguié,  
La cato passavo pèr maïo.  
M'es esta di, piéi l'ai sachu,  
Que s'entournè souto la triho,  
E qu'un cat negre moustachu  
Ié penchinavo lis auriho.

## LI SANTS-ÒLI

Un brave curat de vilage què vèsitavo si parrouquian se devinè un jour de passa contro uno granjo ountè s'ausié de plagnun dè femo. Segur, se diguè, lou mal-astre es aqui-dintre : anen-ié ; e, coume la porto de l'oustau èro soulamen entre-duberto, faguè que de la buta, e intrè. L'avié aqui uno moulounado de bravi gènt que se doulouravon. « Ah ! fai lou grand Tòni, entre lou vèire, capitas bèn, Moussu lou Curat, anave justamen vous querre, que moun paure paire es bèn malaut ; crese meme que sarié necite de ié douna l'estrèmo-ouncioun lou plus lèu pous-sible. Mai, vaqui, avès-ti sus vous li Sants-Oli ?

— Noun, moun ami, lis ai pas, repoundèguè lou brave capelan, mai vau vitamen li cerca, e dins uno pichoto ouro siéu mai eici. Acò disènt, à grand cambado se gandis de-vers la glèiso, que se troubavo aperaqui à miechouro de camin.

Malurousamen lou mau anè plus vite que Moussu lou Curat, e lou paure malaut trepassè avans soun retour. Entre que lou digne prèire intrè pèr eiserçi soun menistèri, lou grand Tòni, tout en lagremejant, ié diguè : « Poudès vous entourna, Moussu lou Curat, moun paire a plus besoun di Sants-Oli, anas, lou paure es deja fricassa ! »

LOU GASCARELET.

---

## LOU CAPOULIÈ DI PASTRIHOUN

*(Pres i Jo Flourau de Na Sòflo du Terrail à Niço.)*

Un jouine pastre, à Sederoun,  
Que s'apelavo Jouseloun,  
Cantavo un jour en Chassenalo ;  
Si bedigo emé si sounaio  
L'acoumpagnavon au refrain :  
Derin, derin !  
E si cabrin  
Dansavon 'mé si soulié prim.



Aquéu drole tant bèn cantavo  
Qu'un « Moussu » que pas liuen cassavo  
N'en fuguè tout destimbourla  
E s'avancè pèr ié parla :

Bon-jour, diguè, jouïne gardaire,

Siés un cantaire

Coume n'i'a gaire,

Ounte as après de tant bèus aire ?

Jouseloun, quitant soun capèu :

Moussu, diguè, es lis aucèu,

Li roussignòu, li cardelino

E li bouscarlo mistoulino

Que m'an ensigna si cansoun,

E mi moutoun,

Mé si redoun,

M'acoumpagnon quand n'ai besoun.

— Em' uno voues coume n'as uno,

Sabes qu'auras lèu fa fourtuno !

Vène emé ièu jusqu'à Paris,

Dins un teatre cantadis

Te farai engaja sèns peno :

Aqui, d'estreno

E de dardeno,

Ta bourso n'en-sara lèu plenó,

— Paris me sèmblo forço liuen :

De moun troupèu, qu' n'aurié siuen ?

E dequé dirié ma Tetouno,

Que coume ièu es pastressouno

A la granjo de Chanto-Du ?

Nani, Moussu,

Vint sa d'escut

Valon pas sis poulits iue blu.

— De mestresso, n'auras de bello,

Atrencado emé de dentello,

E tout un pople franchimand,

Tre t'ausi, picara di man,

Car lèu auras pèr bèn amado  
La Renoumado,  
Galanto fado  
Que t'enaussara sus l'estrado.

— N'i'a ges de tant gènto pèr iéu  
Que ma migo emé soun faudiéu,  
Soun coutihoun de miejo-lano  
E soun capèu que fai li bano ;  
Noun vole ges d'autre renoum  
Que l'escais-noum  
Qu'ai au cantoun  
De Capoulié di pastrihoun.

Me trove bèn dins lou campèstre,  
Sus li mountagno, sènso dèstre,  
Ma fourtuno es la liberta ;  
Que Diéu me garde la santa !  
Bon-jour, Moussu : pèr ma migueto,  
Elo souleto,  
Lanla, lireto !  
Vole garda ma cansouneto.

BONOFÉ DEBAIS.

---

*Au riche noun proumeles e au paure noun manques.*

---

## LA CANO D'ÒLI

Nàutri, Francès, nous plagnèn bèn de drudiero ! Que dirian, bèu bon Diéu ! se vivian dins un païs coume n'i'a 'ncaro ?

Moun cousin, qu'èro ana faire lou coumerçe dis òli dins un païs ami que vole pas dire soun noum, vèn de s'entourna, preferissènt manja de merinjano e de faiòu dins soun vilage que de vièure gras e dru dins aquéu païs de nàni.

Moun cousin aguè 'n proucès pèr d'òli qu'avié vendu à crèdi à-n-un marrrit payaire. Sachènt que lou juge viéu voulountié di douno di pleidejaire (d'ami l'avien mes au courrènt dis usage), la vèio dóu proucès mandè 'no cano d'òli au brave ome. L'autre pleidejaire veguè veni lou cop, e mandè subran un bèu porc gras à fendre emé l'ounglo. Em'acò l'affaire se jugè, e moun cousin perdeguè lou proucès.

L'endeman, anè trouva lou juge, e ié reprouchè sa cano d'òli. « Que voulès ? ié respoundeguè aqueste : es intra dins moun oustau un porc talamen gras e gros que tenié touto la porto. En intrant, a-fa derruna vosto pichoto cano d'òli, e, pecaire ! n'avèn pas agu pèr lou tasta ! »

LOU CASCARELET.

---

## DUO DE BRISQUIMI E DE JOULETO

ELO

La niue passado ai pas dourmi :  
S'ai pas dourmi, i'a de ta fauto,  
I'a de ta fauto, Brisquimi,  
Moun bon ami, se siéu malauto.

ÉU

Se siés malauto, iéu tambèn ;  
Ta malautié me fai de bèn,  
Me rènd urous, ma bello Jolo ;  
Car, coume tu, de jour, de niue,  
Pode pas plus barra lis iue :  
Siéu fòu dóu mau que te rènd folo.

ELO

Iéu vole plus ansin soufri,  
Amariéu mai cènt fes mouri !  
D'amour, souleto, me devore ;  
Pode ni béure ni manja,  
E s'acò dèu pas lèu chanja.  
M'enanarai, me farai sorre.

Eu

Escouto, escouto la cansoun  
Que trais dins l'aire lou quinsoun  
Amourousi de sa quinsouno :  
Souto lou ceu que ié sourris,  
Eu canto en bastissènt soun nis ;  
Se fan de poutoun, de poutouno.

Elo

Lis ausisse dins si piéu-piéu  
Se dire ço que l'apren Diéu,  
Subre un roucas o dips li boundo ;  
E quand li vese se beca,  
Ma pensado vai te cerca :  
De-pèr mis iue moun cor desboundo

Eu

Ploures pas plus, o moun tresor !  
Esvarto touti li mau-cor :  
T'ame, e vole que siegues gaio ;  
Te sourrirai, me sourriras,  
Te becarai, me becaras :  
Faren ço que fai l'aucelaio.

BATISTO BONNET.

Tira de li *Souleiado*, recuei di pouesio di felibre de Paris.

---

*Noun fagues à toun resin lausenjo de ta mouié,  
Nimai a ta mouié lausenjo de toun resin,*

---

## D'UN MALUR, DOUS

Lou marchand de coumestible de Casteu-Reinard avié plaça si sòu enco d'un noutari d'Avignoun qu'un bèu jour levè lou ped. Tre que n'aguè la marrido nouvello, lou marchand sounè sa femo, ié counte

l'afaire e ié diguè : « Aro, acampo un grand chut, e juro-me de n'en jamai leva lengo. » La femó, qu'auriè ama d'ana crida soun malur pèr carriero, pèr plaire a soun ome jurè, mai vouguè saupre perqué tant de misteri.

« Vos-ti d'un malur n'en faire dous ? diguè l'ome. Es pas proun de plourà entre nautri dous noste dequè perdu, voudriès encaro veïre toun òustau plen de vesino que vendrien te counsoula, e que piei lis entièrs rire de ta fenèstro ! »

LOU CASCARELET.

---

## LA CACALAUSADO AU MAS ARLATEN

*Entre pelot, bouié, gardian e pastre. \**

*Cacalauseto,  
Sort ti banelo.  
(Couplet enfantin.)*

Plou, plou, vaqui li tron, tambour di cacalausó !  
An ! femo, anas cerca li pichot canestèu,  
E lèu, qu'anan parti pèr la casso i cruvèu,  
Nous trovarés abas de-long de la resclauso.

Quand n'auren quauqui cent, li metren longo pauso  
Juna, tant que saran, mourgueto e coutar grèu,  
Piei li netejarés au leissieu de gavèu,  
Em'acò metrés fiò sout la pignato clauso.

Avans, oubliés pas li parfum sèns parié,  
Pelofo d'aranjoun, ferigoulo e lausiè,  
Piei lis alestirés, mi bello, a l'anchouiado,

Emè l'aïet goustous, lou juvert, l'òli rous.  
Taulo messo, autant-lèu, brindaren, amistous :  
Vivo li cousiniero e la cacalausado !...

M.-N. PLAGNOL.

\* Sounet flouca d'ou proumié pres i Jo Flourau de Scèus.

## VUEJO-LITRE

Un jour, lou brave Vuejo-litre èro talamen empega, en sourtènt de l'aubergo di Tres Cabro, que poudié plus se teni sus si cambo. Pèr pas se toumba, s'assetè sus d'un plot que, pèr bonur, se capitavo dins la carriero. Un de sis ami, qu'en passant lou veguè ansin, ié diguè : « Hoi ! de-que fas aqui, Vuejo-litre, fau rintra vitamen au tiéu, moun bèu ! Anen ! lèvo-te, que t'acoumpagnarai ! — Pas la peno, vai, ié respoundegue Vuejo-litre : coume tout marchò e viro à moun entour, moun oustau finira bèn pèr veni soulet ; enterin l'espèrè. Ame mièus ansin, ié sarai plus lèu ! »

LOU CASCARELET.

---

*Se mandes un ase à Paris,  
Parti bourret, lournò pas gris.*

---

## LOU MES DE MAI

Ves-cici Mai, n'ès pas trop lèu :  
Vau miès soun raïoun de soulèu  
Que lou jalibre ;  
D'un pau de verd n'èro besoun ;  
Quand lou printèms sort d'en presoun,  
Nautre sian libre.

Au mes de Mai, sèground lis us,  
Vène larga moun *Oremus* :  
Tout ié counvido,  
Lou perfum que di flour s'esperd,  
E lis aucèu qu'en un councert  
N'en fan la crido.

Lou champ nous espèro, anen-ié ;  
Soun tapissa lis espalié,  
    La fueio escalo ;  
Lou lila vèn audacious  
Dempiei que d'un rai souleious  
    Fai sa regalo.

Grâci à tu, poulit mes de Mai,  
Tout es en aio e tout es gai,  
    L'on se reviho ;  
E ta sesoun, de fes que i'a.  
Bèn mai que de nous reviha,  
    Nous desvario.

Lou gréu s'espeto, es lou printèms,  
Plus rên lou brido e lou countèn,  
    Tout es en fêsto ;  
Tout es joio, amour, dous refrin,  
E lou bonur en tout camin  
    Se manifesto.

Li draïou an li plus urous :  
Aquito pèr lis amourous  
    I'a la fourtuno ;  
En Mai se n'acampo toujours,  
Qu'aqui vènon faire, en plen jour,  
    Soun blad de luno.

Dou pège i branco es tout prusour,  
Lou boutoun, pèr deveni flour,  
    Buto la sabo ;  
Chasque rampau vòu enfanta ;  
En un desbord de vouldupta,  
    L'imèn s'acabo.

ENRI BOUVET.

---

*Em'uno femo, em'un ecò,  
Auras jamai lou darriè mot,*

## DEVINAIO

1. Qu'es acò ? qu'es acò ?  
Uno capeleto blanco :  
Se se duerb un cop,  
Jamai plus de tanco.
2. Entre dos noto de musico,  
Uno letro de l'alfabet,  
As li tres part dóu mot. Melico  
D'oudour e de vertu magico,  
Lou tout te fara mourre net.
3. Fose-me bèn founs,  
Taio-me bèn lisc,  
E lèu se clafis  
D'argènt toun boursoun.
4. Quand boutes l'oulo au fiò,  
Que n'en tires en proumié liò ?

---

*De mis ami me garde Diéu !  
De mi nemi me cargue iéu.*

---

## LI DOUS CURAT

Li Metamié avien per curat, l'abat Neiroun, que si counfraire apelavon amistousamen *lou gros abat*, e qu'èro counseigu souto aquel escais-noum de Santo-Gardo enjusqu'à Saut.

Es vrai que lou brave capelan ero pansaru coume n'i'a ges, bèn planta e gaiard que petavo dins sa pèu, em'uno voues que fasié tremoula li vitro quand entounavo la grand-messo.

Fau dire que lou travai l'escaufavo gaire : quauqui pàuri carbounié pèr Pasco, quauco bravo grangiero dous o tres cop l'an, i gràndi fèsto, vaqui



tout ço que vesié à soun counfessiounau. Lou rèsto d'ou tems, lou passavo en cambado dins li bos de Vielo emé soun chin, un rabassié que li sentié d'uno lègo.

Pamens, quand sarié 'sta que pèr li moussu di castèu de la vesinanço, amavo de faire li causo coumè se dèu. Sabié que quand vèn Caremo, pèr atira soun mounde, fau chanja 'n pau lou presicadou. Alor anavo trouva soun counfraire de Blauva, e s'arrenjavon entr'èli : l'abat Neiroun moundavo presica i *Blauvatié*, e lou curat de Blauva descendié n'en faire autant à Metàmis.

Li dous abat, aleva qu'èron t'outi dous la crèmo di bràvi gènt, avien rèn de coumun. Lou curat de Blauva semblavo un gârri : pichot, prim, la graisso ié pesavo gaire, — cinquantò kilò tout abiha —, e toujour pèr orto, à Carpentras, en Avignoun, en vesito vers li gènt que recebien li papié, pèr se teni au courrènt dis afaire d'ou tems e pas veni coume uno bèsti, manja, dourmi, dins un endrè de pas cent amo. Acò l'empachavo pas de signoula de poulit sermoun, bèn estudia, bèn à prepaus, qu'èro un plesi de lis entèndre. Li moussu di castèu que soun i raro di dous vilage, pèr douna l'eisèmplo i bouscatié, pèd-terrous o carbounié d'ou païs, se fasien un devé de pas manca un sermoun : uno fes à Metàmis, uno fes à Blauva, pèr ges faire de jalous e que t'outi proufichèsson de l'eisèmplo.

L'autre jour, au castèu de Bagnou, moussu de Maladona, qu'avié de mounde à dina, disié au noutàri : « Trouvas pas que fan obro lausablo de chanja de cadiero coume acò, n'èsti dous curat? t'outi ié courron, sieguèsse que pèr faire la diferènci ! »

— Hòu ! faguè lou noutàri, tout acò 's ma maire m'a fa, moussu lou comte. Ièu vese ges de diferènci.

— Foucho ! foucho ! faguè moussu de Maladona, la diferènci es pamens proun vesiblo : l'un presico fort bèn, e l'autre presico bèn fort. »

LOU CASCARELET.

---

*De tout lou mau que se fai dins la bori,  
Es lou pastre que n'a la glori.*

---

*Pacho fai lei.*

---

*Jamai cabro es morto de fam.*

## LA SABOUNIERO

Au grand peiròu de la fabrico,  
Sus un fougau dóu fue de Diéu,  
L'òli bouie emé lou leissiéu,  
Simplo coumbinacièn chimico,

La matèri que purifico,  
Ansin si mesclo, en brando-abas,  
Em'un levame di « lou gras »,  
Rendènt la cuecho magnifico.

Quand es levado, devèn dounc  
La pasto richo dóu saboun  
Que Marsiho dèu à la sciènci.

Aquéu saboun tant prefera  
Fa parti taco, ecetera...  
Tout, franc dei taco de counsciènci.

PÈIRE MAZIERO.

---

*Quau vòu ges de sello,  
Diéu ié mando bast.*

---

*Fau pas quita vièi camin pèr routi novo.*

---

## CUIRASSO

Vous n'en vau counta uno vuci que s'endevenguè, i'a belèu quaranto an d'acò, dins uno farmacio d'Aurenjo. L'abouticàri, qu'èro un di bons ami de moun paire, aviè pres pèr touto-obro un vièi sòudard de Napoujeon que tóuti li matin venié 'scouba e neteja la farmacio. Ié disien Cui-

rasso : avié guerreja un pau pertout, e majamen en Espagno, ounte avié aganta uno balo qu'intré de darrié de l'auriho e que sourtiguè pièi pèr la bouco sènso ié faire grand mau. Dins sis escourregudo liuencho, Cuirasso avié fa tripet-pelòri, e coume tout bon sòudard d'alor, avié pres l'abitudò de béure quasimen tout ço que gagnavo, e de tua lou verme tóuti li matin. Emai s'empeguèsse de-fes, èro un brave e ounèste serviçiau que lou farmacian emplegavo bèn vòlountié pèr ié faire gagna quàuqui sòu.

Un jour, l'abouticàri s'avisé que soun flascoulet d'alcol pur demenissié à cha pau cade jour ; agantè meme un cop Cuirasso que lou tetavo amourosamen au matin ; mai ié diguè rèn de tout.

Vouguènt ié jouga un tour de sa façoun, l'endeman enlevè lou flascoulet e n'en meteguè à sa plaço un autre de memo formo e de dimensions pariero, mai countenènt d'*aigo-ardènt canfrado*. Quand n'aura tasta un cop, se diguè lou brave farmacian, n'aura lèu proun, e voudra plus recoumença. Mai s'enganavo, lou flascoulet sèmpre demenissié, e, tóuti li matin, Cuirasso prenié encaro sa pichouno rasado. coume disié. Un jour, pamens, lou farmacian, aguènt cregnènço qu'aquéu béure rendeguèsse malaut lou vièi sòudard de Napouléon, ié diguè ansin, en ié moustrant lou flascoulet : « Veguen, Cuirasso, sabe que tóuti li matin avès l'abitudò de béure quàuqui degout d'aquelo aigo-ardènt : vous ai vist souvènt, e poudès pas dire de noun ; voudriéu soulamen que me diguessias coume l'atrouvas ! »

Cuirasso, se vesènt aganta, noun fuguè un moumen en chancello, e bravamen ié faguè aquesto responso : « A vous dire lou verai, Moussu, es forço meiouro desempièi quàuqui jour, es mai goustouso, e vous rescaufo lou cor qu'es pas de dire : se vèi, anas, qu'aquelo es de la bono bouto, e vòsti malaut soun pas de plagne quand n'en bevon ! »

RENADIÉU, d'Aurenjo.

---

*Lou mau es pèr aquéu que s'envai,  
Aquéu que resto se refai.*

---

*Se l'on voulié pouda touto vugno à la mort,  
Riscarias fort de béure d'aigo.*

## DEVINAIO

5. Une viêio barjaco,  
Qu'es de-longo à l'estaco,  
Brandusso longo dènt,  
Que fai grand tico-taco.  
E iê cour touto gènt.
6. Sus terro veses dous grand pau  
Que dessus i'a 'no bouto,  
Pièi dous plus pichot pau,  
E 'ncaro en subre es uno mouto  
Tepudo coume un prat dôu païs prouvençau.
7. Devinarias jamai ço qu'en proumie faguè  
Moun ami Jan lou Pè,  
Entre que coumpliguè  
Sa quarantenco annado.  
Cercas ! cercas ! De-bado !

---

## LOU TUO-VERME

Ero un bourgès di drud que poudiè se la coula douço, meste Miquèu Pelissié, emé li bèlli rèndo que tiravo de si mas, de si vigno, de si prat e de si vergiè. Es verai qu'amavo de se faire viêure, e rebutavo pas davans la despènso ; mai... mai sa mouiè l'assourtissiè gaire : Rousino, pèr eisèmple, estacavo pas si chin emé de saussisso, crento que man-jèsson la cordo. Pèr elo, uno espingolo èro uno espingolo : en plaço, dos ouro de reloge aurjè marcandeja pèr se faire rougna 'no dardèno.

Tambèn la vido que se menavo dins l'oustau n'èro pas di plus grasso. Madame espargnavo sus tout. Cousien : — Voste pan de boulengriè es mouligas coumo d'estoupo, e pièi fai ges de proufiè. — Souvènt de lièume : — Es meiour pèr l'estouma ; lou gras vous descoro e vous peso que-noun-sai. Croumpavo de peïs quand èron un pau... passa : — Soun

puleu cue e pas tant indigeste. Ah ! o, l'anavo prene de solo o de rouget à quaranto sôu la liéuro, que ?

Coume l'ome avié bon apetis, e peréu un caratère dous, se n'en fasié pas trop. Quand se languissié de manja 'n bon moussèu, l'anavo croumpa vers un bouchié, vers un cassaire. Mai, en veritable filousofe, se fasié à l'ourdinàri de l'oustau. Touto sa venjanço èro, quand l'oucasioun se rescountravo, de faire un pau roundina sa femo, en la pognènt au bon rode.

. . .

Un matin que jalavo à pèiro fendre, moussu Pelissié venié de legi lou journau au café d'ou Coumerce, e rintravo pèr cache la crousto. Davans la porto, se capitè Belèr, l'escoubihaire, en trin de travaia.

« Hòu ! ié fai, siés bèn matinié pèr te groupa, Belèr ! As dejuna, pamens ?

— Pancaro, moun brave moussu : nautre, lou paure mounde, nous lou fau gagna, peravans.

— Diantre ! E i'a long-tèms qu'as l'escoubò à la man ?

— Eh ! ai coumença qu'èro siés ouro e miejo, à la pouncho d'ou jour.

— Dèves, me sèmblo, esbéure touto ta susour.

— Que voulès ? quand avès besoun... Mai, basto, en vanegant, me lève la fre.

— Anen, vai, pauso tis outis, aduse ta miouletto souto la vanado, e vendras me teni coumpagno pèr manja 'n moussèu, que dèves avé fam.

— Bessai voulès galeja, moun brave moussu Miquèu. Ah ! pecaire, vous metriéu vòstis apartamen galant ! Espinchas aquéli sabato !

— Hèi ! de-qu'as pòu ? S'ensalisses, la servicialo escoubara. Pièi, ve, me vèn uno fantasié (ié parlo à l'auriho)... Coumprenes ?

— Ato, d'abord que lou voulès ansin, siéu à vòstis ordre. »

. . .

Se demandavias de Belèr i vièi que l'an counceigu, aprendrias qu'èro lou plus famous manjaire de soun tèms à Sant-Roumié. Paure e carga de famiho, à si repas fasié coume li coulègo, se contentavo de ço qu'avié : un tros de pan em'uno tiblado de faïòu sènso ôli, o bèn uno cebo, o quauquis ôlivo, que bagnavo d'un got de vin, o de trempo, o d'aigo. Mai garo que toumbèsse sus uno taulo bèn garnido, noço o riboto, à

l'aubergo o à la cabano, alor poudien veni li besuquet : éu se cargavo d'escura li plat e li sieto.

. . .

« Passo, Belèr, passo.

— Ah ! nàni, moussu Miquèu, après vous. »

Moussu Miquèu adounc intrè proumié dins la cousino ounte sa mouié se tenié d'abitudine pèr travaia.

— « Rousino, sièu vengu pèr dejuna en coumpagnié dóu brave Bour-toumièu de Belèr, qu'a li dènt proun longo, parèis.

— Ah ! respoundeguè madamo, d'un èr mita figo, mita rasin.

— Dau ! l'ami, assèto-t'aquí, faren vis-à-vis.

— Es que belèu eici geinariéu vosto damo.

— As resoun, o, vau miès que passen au saloun : auren mai de large. D'aise, Belèr, vai plan de pas esquiha : camino sus lou tapis. Aro, vejan, ièu, à moun acoustumado, vau prene de café au la ; e tu, de-que vos ?

— Oh ! vès, ièu, ame tout, respond Belèr en s'espoumpissènt dins un grand fautuei rouge.

— Fariès pas la sausseto ?

— Vague pèr la sausseto.

— Ai de famous vin cue.

— Ah ! moussu, vese que voulès me gasta.

— Laisso-te faire, vai... Marieto !

— Plèti, moussu ?

— Aduse un got pèr aquel ome, e prene-lou grand. Nous faras pièi passa lou poutarras de vin cue qu'es dins lou placard, sus la post d'énbas, em'uno tièro ».

Au bout d'un moumenet, la chambrierio torno, cargado coume uno abiho.

« Vaquí, mèstre », fai risouletto, en pausant sus taulo lou pan, lou got e lou douire, que tenié bèn tres pechié.

Marieto, en sourtènt, leissè la porto badanto, pèr que madamo Pellissié, tout en courdurant, eila dins la cousino, pousquèsse teni d'à-ment li taulejaire,

Ès que n'avié plus tenesoun, la pauro damo ! en vesènt la traço larjo e longo que li pèd proun... moustous dóu panto avien semenado subre soun bèu tapis verd à ramage, e lis orre e vâstis escupignas qu'èron escampeira sus soun bèu mavounage rouge cira de-fres.

« An ! l'ami : serve-te, vengue moussu Pelissié, e fai coume à toun oustau. Sabes lou prouvèrbi : quau vòu un bon bèure, que se lou prengue.

— Basto ! » aprouvè lou counvida.

E se vujè 'n mèstre eigau.

Tout en fasènt la charrado emé moussu Miquèu, chaplavo de leseo de pan loungarudo e primo, que fasié trempa dins lou bouioun rous, e lis engoulavo pièi coume de cacalaus mourgueto, hòu ! l'aguè lèu plus rên dins lou vèire. Alor Belèr :

« Escusas, moussu, vau prene encaro un pau de vin pèr acaba moun pan.

— Prene, Belèr, te gèines pas : tout es à toun service ».

Uno passadeto après, n'aguè plus ges de pan.

« Escusas, moussu Miquèu, vau coupa 'n tros de pan pèr acaba moun vin.

— Coupo, Bourtouiéu, coupo ».

Belèr fuguè lèu tourna court de sausso.

« Permetès, moussu, que prengue encaro un degout de vin pèr fin moun pan.

— O, o, Belèr, moun ami, fai coume à toun oustau ».

Lou rusa de Belèr s'arrenjavo de biais pèr tounba jamai parié, e vague d'empli lou grand got, e vague de descantouna la tiero. E lou vin e lou pan demenissien, ma fisto ! demenissien coume lou burre au soulèu.

Madamo Pelissié, que de sa cadiero óusservavo lou demenè, te ié lancavo d'aquéli cop d'íue, au galavard, à l'ibrougnasso, au curo-biasso, au mort-de-fam d'escoubihaire ! Pauro femo ! acó ié fasié faire de veno coume un treiau, qu'un sale e pudènt espeiandra l'avalèsse tant de vièure e ié meteguèsse soun galant saloun coume un pouciéu ! Li nér ié boullissien bèn tant, que dos o tres fes, pèr destenèmbre, se pounguè lou det à soun aguïo. Es que lou pacan, emé sa santo cagno, semblavo que jamai se deguèsse desafama ni desasseda. Lou bourgès, éu, avié l'èr de faire cas en rên, e tranquilamen charravo emé soun coumpan, qu'aurias di dous coulègo de longo toco. Mai, en soun èime, se chalavo de vèire coume aqueste s'aquitavo de soun pres-fa.

Quand, à la perfin, mèste Belèr sourtiguè soun cachimbau gresa pèr n'en tuba uno, lou poutarras èro tant bèn agouta qu'aurias pas sali la napo en lou metènt d'abouchoun, — e de la tiero, de la bello tiero mou-

fleto deïpan d'oustau, que fasié si tres liéuro au mens, n'en soubravo tout-bèu-just proun pèr empega contro la muraio un image d'un sòu.

Uno fes abrado sa pipo, moun Belèr pamens s'aubourè.

« Es bon, voste vin cue, sabès ?

— Ah ! te n'en siés avisa ? Me fai bèn plesi que fugue de toun goust.

— Milo gramaci, moussu Miquèu. Aro qu'ai tua lou verme, vès, me sèmblo qu'aurai mai de voio au travail. Anen, moun brave moussu, adessias, e au plesi de vous revèire.

— Quand lou cor te n'en dira, moun ami Bourtoumiéu, i'a 'ncaro de bevèndo pèr tu.

— Sias bèn bon, e dise pas de noun. »

. . .

En travessant la cousino. l'escoubihié levè sa pipo d'entre si brego, mandè 'ncaro un escupit e saludè madamo Pelissié. Mai de responso d'aquesto, te pourtaras bèn ! Madamo èro sourdo, emai avuglo.

Soun marit noun ié vouguè leissa lou plasé de la fougno.

« Rousino, ma migo, ié venguè 'mé soun plan-bagasso, ve lou brave Belèr que te fai sis adessias.

— Ah ! bon-jour, Belèr ».

Aquéu bon-jour, lou lachè, la pauro amo, proun en retenènt ; pamens lou lachè, se voulènt pas faire miès redreissa pèr soun ome. Mai vous assegure que n'auriéu pas vougu metre moun pichot nanet entre li dènt de madamo Pelissié, au moumen que lou prounounciè, aquéu bon-jour : ah ! nàni, pas pèr cènt cebo de Bello-Gardo !

*Sant-Roumié-de-Prouvènço.*

AUDOUARD MARREL.

---

## A FELIS GRAS

Tu qu'as canta — sublime e bèu mau-grat si peio —  
Emé *Li Carboundé*, fléu di baus auturous,  
Dous enfant dóu Ventour dins si raive amoureux ;

Tu que dis Albigès as canta l'epoupèio  
E nous lis as moustra coume dins un mirau,  
Dins *Tolosa*, valènt e fort coume de brau :



Tu qu'as coume un erbié culi *Lou Roumancèro* ;  
Qu'as, sus li tèmo ancian brouda tant d'èr nouvèu,  
E bouta de flour d'or sus de brout d'arnavèu ;

Tu que di *Papalino* as fa — tout coume s'èro —  
De raconte esmouvènt, galejaire o negras,  
Reçaup moun umble òumage, o Mèstre Fèlis Gras !

Coume un bouquet culi sus un champ de bataïo,  
Toun verbe resplendis dins tis obro, e, majour,  
Vestis de rai pourpau *Li Rouge d'ou Miejour*.

Toun verbe es uno espaso : uiausso, dindo e taïo.  
Rescaufon li cervèu, coume un jus de rasin,  
Ta proso vermeïalo e toun vers cremesin,

E lou plus grand, encuei, se mesuro à ta taïo !

6 d'Avoust 1905.

AUZIAS JOUVEAU.

---

## ALISCO-BOS

Dins un oustau de la grand carriero de Cadaroussou demouravo, i'a belèu cinquanto an d'acò, un brave mèstre fustié que ié disien Alisco-bos. Avié 'no chato poulido que-noun sai, emé d'iue couquin qu'entre li regarda, vous fasien barbela d'amour.

Alisco-bos, dins sa fustarié qu'èro la bello proumiero d'ou païs, emplegavo tres bons oubrié que, tóuti tres pivela pèr lis iue de la bello Mioun (èro lou noum de la drolo d'Alisco-bos), fasien l'aletu à soun entour pèr gagna li joïo. Lou mèstre fustié se n'avisé bèn lèu, e, coume sa fiho èro d'age de se chabi, èu acampé un jour si tres coumpagnoun, e ansin ié diguè : « Dounarai ma chato Mioun à-n-aquéu de vautre que gaubejara la caviho la plus poulido e la miès fignoulado. Vous n'en dise pas mai ; pamens, que siegue acabado dins dos ouro ! »

Vitamen nòsti tres calignaire se bouton, afeciouna, à l'obro ; l'un chausis lou pibo, l'autre lou roure, emai siegue plus dur, enfin lou tresen, qu'avié avisa un tros d'òulivié. liogo de countunia soun pres-fa, s'aplanto tout-d'un-tèms e se met à sounja sus soun banc-fustié sènso se pensa

que d'enterin lou tèms fusavo. Li dous proumié, emai se groupèsson à la besougno, l'espinchavon à la lèsto, e lou vesènt ansin pensatiéu, se risien de soun entrepachamen. Se l'enjò fuguèsse esta mendre, tant se sarié pouscu que l'aguèsson galeja, vous dise.

A l'ouro dicho, Alisco-bos intro à l'ataiè ; li dous proumié qu'avien acaba sa caviho se precepton quatecant à soun rescontre pèr ié faire vèire soun obro. Segur li dos caviho èron facho de man de mèstre, e, sarié 'sta bèn difficile de n'en destria la miés adoubado, tant l'uno e l'autro èron poulido e bèn virado. Mai, avans de se decida, lou mèstre fustié avié de vèire l'obro dóu darrié coumpagnoun ; aqueste, sèmpe pensatiéu, l'avié pas soulamen vist veni : sounjavo à la gènto Mioun, lou paure !

« Eh bèn ! ié crido subran Alisco-bos, mounte es ta caviho, tu ? anen ! lèu, que la vegue ! — Mèstre, ié respond plan-plan lou pantaiaire, l'ai pas facho, iéu, amor que pèr faire uno caviho es mestié, m'es avis, de counèisse lou trau qu'elo dèu tapa. — Brave ! ié fai Alisco-bos, tu, soulet, siés un ome avisa », e ié baié la poulido Mioun en maridage.

LOU CASCARELET.

---

## NOSTE SORT

Diéu a fa noste sort ansin, pàuri pelègre,  
Que tout-bèu-just venèn de dire : « Siéu urous ! » —  
Lou dóu sus nòsti draïo aubouro si bras negre  
E noste cor es mes sus l'aubre de la crous.

Se vesèn lou bonur e que vouguen lou segre,  
Atriva pèr lou rai de si bèu sounge rous,  
Avans que nosto vido e flourigue e s'alegre,  
Nous atrouvan au bord d'un degoulòu afrous.

Pas pulèu d'un poutoun sabouran la melico,  
Quand l'amour nous a tra sa divino clarour,  
Qu'amourran nòsti bouco au ras de l'amarour.

E dóu mai nosto voues e souspiro e suplico,  
Dóu mai lou sort marrit nous aclapo e nous mord,  
E dirias que la vido a de bon que la mort !

J. MONNÉ.

## I CELIBATÀRI

« Mai, Gaspard ! que ? dirien que siès dins ti bello, vuei ! De-que t'es arriba, pèr que la joïo ansin esclargigue ta caro ? — Ah ! moun ome ! se sabiés, vène de dina 'mé l'ami Glaude ! M'a fa manja 'no dindasso em' uno auco tras-que goustouso, que me n'en lipe encaro li babino. Ah ! que regale ! n'en voudriéu manja souvènti-fes, de dindasso ansin, em' uno auco !... — Eh ! malurous, que dises aqui ? Te vendrien lèu en òdi, vai, se coume iéu manjaves en tóuti ti repas *em' uno auco* ! »

Lou paure ! èro marida e demouravo emé sa bello-maire. L'escusarès, parai !

LOU CASCARELET.

---

*Quau vòu un chivau sènso deco, mârche d'à-pèd.*

---

*A la guerro vesès jamai la bato que vous tuo.*

---

## DISCOURS

*prounouncia au fèstenau de Santo-Estello lou 12 de Jun 1905*

EN ARLE

Gènti Dono e car Felibre,

Eici sian dins la noblo cièuta d'Arle, au mitan d'aquelo planuro superbo qu'es lou caire-fourc soubeiran di pople latin, lou nous ilustre d'aquéli grand camin de meraviho qu'espandiguèron, autre-tèms, la civilisacioun e lou renoum dis àvi.

Arle ! *Gallula Roma Arelas* ! Vilo de Coustantin, capitalo de la Pas Roumano ! Es la leiçoun de ti rouïno passado e de toun povelun presènt que venèn teta vuei coume lou la de nosto raço.

Certo, Midono, lis ensignamen d'Arle mancon pas, e lou proumié de tóuti es aquéu de la Bèuta. Despièi lis antiqui Vènuç e li dansairis de

pèiro que fan l'amiracioun dóu mounde enjusqu'i chato inmourtalisado pèr *Mirèio*, la tiero es ramudo e flourido di rèino de belesso qu'enlusi-guèron aqueste país prestigios. Arle, « ove l' Rodano stagna », coume dis lou grand Dante, Arle, ounte lou Rose s'espargio, pèr veni, dins soun amplitudo, « embrassa l'isclò inmènso de Camargo », Arle es la terro d'elèi de tóuti li pantai d'alegrança e de malancouniè, e lou mai agradièu di pres-fa sarié seguramen de segre emé vautre un d'aquèli draïou de delice esperitau que van dóu Teatre antique esbarlucant de lumiero à la proufoudo douçour d'un calabrun is. Miscamp.

Mai, vuei, vous n'en demande escuso, es uno leiçoun un pau sevèro bessai, mai necito à nòstis amo, uno leiçoun d'enavans e de fe que venèn cerca dins l'istòri d'Arle.

La grand planuro roudanenco que, de Nimes à-z-Ais e d'Aurenjo à Marsiho, servo li soubro li mai estounanto di tèms passa, aquèu cèntre greoulougi dóu « Bacin prouvençau » que li serriero ceveneso e lis Aup dóufinenco e niçardo enclauson coume un nis de parfum e de joio, aquèu mesouioun de la naciounalita prouvençalo a jouga dins l'istòri di Gaulo un role capitau.

Emé lou Bacin de Toulouso e lou Bacin de Paris, lou Bacin d'Arle es l'un di tres grand cèntre pouliti que se disputon, au courrènt di siècle, la prepoutènci en Gaulo ; ès l'un di tres grand pole d'atracioun di pople, l'un di tres grand fougau ounte s'atubon à-de-rèng li reneissènço e s'our-ganison li forço vivo di civilisacioun.

La Naturo ansin l'a marca, e l'Istòri ansin lou counfiermo.

De tout segur, lou passat de tóuti li terraire nostre s'amerito l'estùdi e l'afecioun, car tóuti an vist se debana de triounfle e de mau-parado, e tóuti aboundon en ensignamen souciau fruchiè. Mai l'on pòu dire que lis evenimen essenciau, aquèli qu'an muda prefondamen lou destin di pople de la Gaulo, de-longo an agu pèr fougau aquèli tres cèntre pouliti majour : lou país d'Arle, Toulouso, Paris.

Es pas besoun de faire d'alòngui pèr rapela l'empèri de Toulouso au tèms di Vesigot, e, plus tard, emé la dinastio naciounalo di poulàri Comte Ramoun que segnourejavon sus quasimen tout lou Miejour. L'impourtança istourico de la planuro roudanenco es encaro mai esclatanto : capitalo au tèms di Rouman, Arle demoro pièi long-tèms la capitalo ideïouso de l'ideïous Reiaume d'Arle. Lou Bacin d'Arle vèi flouri li poudèròusi republico d'Avignoun, de Marsiho e d'Arle, que tènnon tèsto

loungeamen is assaut di prince fourestié d'Uba. Es d'Avignoun, dins lou Bacin d'Arle, que, setanto an à-de-rèng, la papauta vèn dita si lei au mounde crestian. Enfin, pèr moustra l'impourtanço majouro d'aquéli cèntre soubeiranamen istouri de Toulouso e d'Arle, basto proun de marca que dins la guerro naciounalo dóu siècle tregen, quand la barbario triounflo de la civilisacioun e que la prepoutènci poulitico vai passa definitivamen à Paris, es encaro dins li plano de Toulouso e d'Arle que se debanon lis evenimen majour, aquéli que decidon di resulto finalo. Es à Muret, es à Toulouso, es à Bèu-Caire, e, finalamen, souto li bàrri d'Avignoun, que lou nous de la guerro se trenco e que l'Astrado de la patrio miejournalo se derruno de façoun decisivo.

Li plano de Toulouso e d'Arle, vaqui dounc, pèr nàutri Miejournalau, lou teatre di respelido e di casudo, la terro di rouino e di flourido, vaqui li cros emai li brès de nosto naciounalita.

E, aro, aquéli causo estènt seguro e bèn entendudo, vole, pèr la pensado, me repourta mé vous au mitan dóu siècle dès-e-nouven, en 1850, alor que la boulegadisso felibrenco èro pancaro amoudado, e, à supausa qu'à-n-aquelo epoco la counsciènci di naciounalita fugue estado poussiblo emai assabentado coume l'es vuei, vole me demanda quètis idèio, quèti desiranço apassiounado aurién alor coumpli la courado d'un lèime enfant de nosto terro d'O poussedissènt aquelo counsciènci.

Vaqui, me sèmblo. ço que se sarié di :

Se lou Miejour deù respeli, lou fougau de sa respelido s'atubara seguramen dins li país de Toulouso o d'Arle, car l'Istòri a toustèms counfierma la Naturo.† Mai, se l'on counsidèro pausadamen li causo, es de souveta vuei que lou Destin elegigue de preferènci lou país d'Arle : la situacioun de noste Miejour au mitan dis àutri nacioun lou destino en efèt, coume au tèms de Roumo, à servi de liame i pople latin. Or, la planuro d'Arle es la grand crousiero d'aquéli pople, en meme tèms qu'un di caire-fourc majourau dóu mounde entiè pèr lou trafé e lis escàmbi de touto meno. Aquèu grand caire-fourc di pople poussedis sus la mar nostro un port soubeiran qu'es lou jouièu lou mai requist di nacioun marino, aquelo « porto dóu Levant », aquelo flour dis age, Marsiho, que resisto despièi dous milo an, gaiardo e que mai poudèrouso, is assaut de touti li pèsto, que vèngon de l'adrè vo de l'Uba...

E, pèr marca li rode ounte s'atubon fourçadamen li reneissènço, deque i'a mai ? I'a lou lustre de l'Istòri e di tradicioun... Or, vous lou demande,

queto istòri e quèti tradicioun podon se coumpara en lustre à-n-aquéli di vilo dóu relarg d'Arle, d'Avignoun, de Marsiho, de Nimes, di Baus, d'Aurenjo ? Ounte soun lis espandidou capable de coungreia mai de fierta nacionalo qu'aquéli de la Roco di Dom, di palais d'Arle, dóu Lacidoun marsihés ?...

E, aro, quente es lou pres-fa majour de tóuti li pople qu'aparon soun èime, que defèndon sa persounalita ? Tout lou mounde lou saup : es, en subre de tout, de garda jalousamen sa lengo, de l'enlusi, de la metre à l'ounour dóu mounde. Car la lengo, acò 's l'amo memo d'un pople, sa tradicioun vivènto, la cadeno aubenco e trignoulejanto que ligo li vivènt i mort, li felen is aujòu, l'ome à la raço... Aqui-dessus, poudès interrouga lou passat emai lou presènt, vous respoundran d'uno souleto voues que la lengo es lou *substratum* meme d'uno raço. Tant qu'uno lengo viéu, la raço viéu, e se la lengo trelusis, la raço mounto.

Or, s'en-liò mai jamai s'es prouvado uno lengo mai vivènto que nosto lengo d'O, dins tóuti si manifestacioun dialeitalo ; s'en-liò mai jamai s'es escampihado uno flourido de parla naturau mai fougous, mai entimamen fraire que li nostre, en-liò mai, tambèn, se rescontro, dins touto la terro d'O, un dialèite mai evidentamen elegi de l'Astrado qu'aquéu de la planuro d'Arle.

E pode n'en parla libramen, à cor dubert, car siéu pas, iéu, d'Arle nimai d'Avignou. Davale di mountagno aupenco ounte ai teta un parla vièi, rufe e sanitous. Enfant, ai gaubeja li parla de Toulouso ; jouvènt, ai pantaia dins aquéli dóu Lengadò e dóu Niçard. E, s'ai ansin pouscu prepara dins iéu, pèr l'esperientièci dirèito, la counsciènci, vuei pousitivamen counquistado, de l'unita de nosto lengo, es doune pas un sentimen de particularisme estré que me buto, mai bèn la forço de l'esclatanto verita que m'emparaulo irresisitblamen quand dise la vertu soubeirano dóu parla d'Arle.

Certo, li caratère esenciau di dialèite astra pèr douna lou vanc i respelido literàri di lengo soun proun clar e proun counceigu pèr que sufigue de li rapela. Aquéli dialèite soun parla pèr de pouplacioun noumbrouso de pacan souldamen enracina dins lou terraire, vivènt dins un relarg vaste e drud, facilamen dubert is escàmbi, semena de vilo abourgalido e richo... Or, aquéli coundicioun se rescontron meraviousamen dins la grand planuro roudanenco, ounte, di Santi-Mario à Mountelimar e de Nimes a Seloun, tout un pople de meinagié gaubejo vigourousamen, e quasi senso nuangé dialeitalo, la lengo agusto de nòsti rèire.

Enfin, pèr li coundicioun meme de soun sejour, de soun estage, lou parla d'Arle poussedis la fourtuno unenco d'èstre l'un di mai evoului, valènt-à dire l'un di mai mouderne di parla d'O; e acò 's tambèn, — l'Istòri nous l'ensigno, — uno di coundicionn essençialo di parla que l'Astrado elegis per cap-d'oustau dins li famiho linguistico que se destressounon vers la glòri d'ou Verbe.

Mai, es pas lou tout qu'uno lengo fugue vivènto e vigourouso dins t'outi si parla, nimai qu'elo poussedigue un dialèite gaiard e mouderne coume lou parla d'Arle. La voues de l'Istòri es unenco aqui-dessus tambèn : pèr qu'un pople reprenque, dins sa lengo, counsciènci d'èu-meme, fau de touto necessita qu'un pouèto naciounau s'auboure. T'outi li raço matrassado lou cridon loungamen dins si doulènci : « Ço que nous fauto, cridon, es un pouèto naciounau... Ah! nasque enfin un grand pouèto pèr noste sauvamen, qu'acò nous vaudra miés que cènt bataio gagnado !... »

Es pèr acò, Midono e car l'elibre, que lou penseire de 1850, counsciènt d'ou deveni di naciounalita, aurié seguramen claus sa dicho coume seguis :

Pèr qu'uno respelido miejournalo ague l'astrado la meiouro, es de souveta qu'elo chausigue pèr fougau la terro d'Arle, illustre caire-fourc di pople e mesouioun de la naciounalita prouvençalo; es de souveta que lou sentimen de la lengo vèngue ressuscita l'enavans de la raço; es de souveta, pèr coumpli tau pres-fa, que lou dialèite d'Arle fugue elegi d'ou Verbe e qu'un grand pouèto s'auboure pèr l'ilustra magnificamen...

Quento joio, o l'elibre! quento fe, quento esperanço indestrutiblo devonti pas enarta nòstis amo, quand vesèn que lou pantai naciounau de 1850 s'es coumpli pan pèr pan... quand vesèn que l'asard i'es pèr rèn, e que, segound soun èime persounau, se d'uni dison qu'èro uno causo escricho d'autri podon facilamen cerca li resoun pousitivo e determinanto d'aquéu miracle unen que marco la Respelido miejournalo pèr la mai glouriouso dis Astrado!... Es toujours que, d'ou terraire d'Arle, en 1859, un cop de campano a restounti sus l'univers entié, sounant i quatre vènt la neis-senço de *Mirèio*. Es toujours qu'uno lengo secutado cinq siècle à-de-rèng, e mespresado de si fiéu èli-meme, a, tout d'un vanc, remounta vers li cimo de la glòri. Es toujours que, pèr la vertu de l'engèni, vounge milioun d'ome esparpaia, desnatura, isoula mouralamen, an reprès en cinquante an counsciènci de sa lengo e de sa raço, e que, vuci. li penseire d'ou mounde entié regardon vers Maiano coume de-vers la Meco di tèms avenidou...

Gènti Dono e car Felibre, uno raço que, dóu prefound de si fruchaio, coungreio au soulèu de Diéu un miracle tau que *Mirèio*, acò 's uno raço que se sauvo e que s'ilustro pèr l'eternita.

Es pèr acò que, de tout caire e cantoun de nosto terro d'O, tóuti li mascele d'aquelo raço, tóuti lis ome de bon voulè, d'enavans e de fe, qu'an l'estrambord de la patrio, de la grando patrio — car la patrio es toujours grando, — es pèr acò que, tóuti, nous sian vuei acamina vers Arle, de cor e d'amo, pèr veni rèndre òumage au pouèto soubeiran que nous a tira dóu sourne, car tóuti sabèn qu'es à-n-èu que devèn tout, car tóuti coumprenèn e sabèn que la coumunioun dins *Mirèio* es la coundicioun essencialo de tout ome se disènt leimamen Felibre.

Mai se tóuti counceissèn dins nosto amo lou camin glourious de Maiano, ounte lou grand mistèri de la raço s'es coumpli, se tóuti coumprenèn la pourtado avenidouiro d'aquéu nouvelun literàri que, desfourrelant coume un glàsi la lengo mistralenco, a fa flouri dins cinquanto an mai de cap-d'obro que ges d'autro lengo d'Europo, se tóuti nourrissèn pèr aquelo lengo mistralenco la mai fihalo amiracioun, es-ti, pèr acò, de dire que lou Mistralisme de nosto amo nous coumande d'abandouna li parladuro terrenalo qu'an bresiha sus nòsti brès!... Ah! fiéu despieta-dous e desnatura, aquéu que lou pretendrié!

Lioço de coundana coume de patoues abastardi e mespresable li parladuro terradourenco que soun lou racinun vivènt e lou fuiun fougous de nosto lengo d'O, lou Mistralisme, tout au contro, a justamen destressouna pertout l'amour, lou respèt e lou culte d'aquéli parladuro. Es èu qu'a pertout prouclama lou dre à la vido de tóuti li manifestacioun de l'amo peirenalo. Es èu que dis au pastre, au pacan, à l'oubrié, au bourgès, es èu que dis en tóuti : « Parlo la lengo de ta maire, ilustro-la pèr toun obro, pèr toun acioun, pèr l'eisèmple de touto ta vido, à touto ouro, en tout liò ». Es èu que, pèr la voues dóu Tresor mistralen, nous ensigno li règlo e lou bon biais de tóuti nòsti parla. Es èu que saludo de-longo, coume un bon fraire einat, la flourido di pouèto de touto la lengo d'O. Es èu que vai cerca li Vermenouze, lis Arnavielle, li Mir, li Castela, li Roubert Benoit, lis Isidor Salles, li Camelat, li Lacoarret, li Michalias, li Fedières, e tóuti, e tóuti lis autre, autant bèn li Biarnès que li Perigourdin, e li Limousin, li Toulousen que lis Auvergnas e li Cevenòu, es èu que li recampo tóuti dins uno memo coumunioun calendalo e que iè dis : « Salut à vautre, lèimis enfant de la Terro-Maire, que revihàs l'enavans



naturau, que descadenas lou libre èime de la Patrio ! Beven ensemble lou vin de nòsti plant ! O, touquen lou got coume de fraire que se retro-bon, car rebastissèn tóuti lou vièi casau de la famiho, à passa tèms rouina pèr l'enemi coumun. »

Vaqui, Midono e car Felibre, l'essènci memo de la dóutrino felibrenco. Vaqui lou Mistralisme éu-meme. Aquelo dóutrino a pèr elo de s'apicja sus li fa vivènt, sus lis èime naturau vivènt, sus l'engèni espoutaniéu vivènt e noun pas sus li farfantello vuejo di principe *a priori*, e noun pas sus li literaturo d'imitacioun e de coumando.

E, aro, en esperant l'obro dóu tèms, dins l'asseguranço qu'avèn de nosto respelido e di lei de soun endeveni, esperant lis escasènço fatalo que, belèu à la subito, nous fourçaran d'intra dins li bataio decisivo, nous unissèn tóuti eici, dins la cièuta mistralenco pèr eicelènci, à coustat dóu Museon mistralen, dins l'esmeravihamen de la bèuta de Mirèio.

E tóuti, counceissèn que sian dóu Felibrige vertadiè, counceissèn qu'èu soulet destressouno lis èime e li parla terrenau de tout lou Miejour, qu'èu soulet nous adraio e nous enauro vers l'unita prefoundo de nosto lengo, counceissèn enfin qu'un tau Felibrige es aquèu di Primadiè, aquèu de Font-Segugno e de Maiano, iéu vous demande d'apoundre vòsti voues à la miéuno pèr crida d'un soulet alen : « Vivo lou Felibrige que viéu e qu'a de viéure ! Vivo lou Felibrige mistralen ! »

PÈIRE DEVOLUY.

---

*La mort noun regardo l'armana.*

---

## LOU NAS TROP LONG

Lou vièi Cuquet, tau que tout bon papet, amo soun pichot felen coume pensas, e cade jour lou meno s'espaça. L'autre ièr lou menè vèire la boutigo de Bidel : aqui tóuti dous espinchavon curiosamen li lioun, li tigre e lis àutri bèsti, e virouiavon sènso relàmbi autour di gàbi ounte soun embarrado. E vague lou droulounet emè de questioun de touto meno : Papet, es michanto aquelo bèsti ?... Lou tigre, es mai fort que lou lioun ?... Quau a pinta lou zèbre en rego jauno e negro ?... »

Enfin aduson la mangiho de l'elefant, e la bestiassso, mai que ges d'autro, espanto noste droulounet. Ço que l'estabousis subre-tout es sa troumpo, longo d'uno cano e miejo. E vèn à soun grand :

« Digas, papet, perqué a lou nas tant long, l'elefant ? »

E lou bon vièi, sènso long-tèms cerca la responso, ié rebrico :

« Es que, veses, quand èro pichot, coume lis enfant ahissable, avié la marrido abitudò de se ié bouta de-longo li det dedins. »

LOU CASCARELET.

---

*Lis iue dison qu'àuqui fes ço que li bouco voudrien teisa.*

---

## PAS SENATOUR !

M'ère mes dedins la tèsto,

Quento fèsto !

Que me farien senatour,  
Sèns regarda se ma panso

A prestaço

E merito un tal ounour.

L'amo sèmpre ensouleiado,

Vint annado,

Aviéu, proche o liuen dôu nis,

Representa, sènso faire

L'esbroufaire,

Tant Marsiho que Paris.

Poudiéu bèn sènso arroganço,

Santo Franço !

Avans d'esclapa mis os,

Èstre lou bon patrioto

Pèr quan voto

Li Baumeto emé li Gros.

An pas vougu ; mai soun flame  
E lis ame,  
Per-ço-qu'ame moun païs,  
Moun païs ounte la vido  
Es poulido  
Coume un rousié que flouris.

Pèr li rabaia, pecaire !  
De tout caire,  
De la vilo au vilajoun,  
Ai, dins lou mistrau que volo  
Sus li colo,  
Landa coume un fouletoun.

De fes m'abihave en ourso  
Pèr mi courso,  
Quand li fasièu sus l'autò,  
E, sènso agué li man pleno  
De dardèno,  
Aviéu l'èr d'un aristò.

Lis autri candidat, rouge  
E ferouge,  
Vo blanquet coume la nèu,  
Dins l'envanc de si veituro,  
Is auturo  
Fasien lis ourso peréu.

Quand s'envenian pèr li fiero  
Coustumiero  
Parleja coume falié,  
Cadun prenié nosto bando  
Qu'èro grandò  
Pèr uno meinajarié.

Iéu, lou miès que m'agradavo  
Èi la siavo  
Ouspitalita di gènt :  
Li paraulo èron douceto,  
Risouleto,  
E n'aviéu pèr moun argènt.

Fasiéu ma vesito au *mèro* ;

Mai coume èro

De-fes mau luna pèr iéu,

M'escoutavo, disiè gaire

E, sounjaire,

Espinchavo soun fusiéu.

Ère lou soucialisto

De la listo,

E quau saup se tau gusas

Voulié pas, pèr proumié gage,

Lou partage

De sa terro e de soun mas ?

Ié flatave : « L'obro umano

« Sara sano,

« Quand res raubara plus res ;

« Siéu tambèn proupietari,

« Pas d'auvâri !

« Amen-nous e beven fres.

« Mi bos an, bêu tèm s vo plueio,

« Mens de fueio

« Que d'ipoutèco, bessai ;

« Mai soun nostre, e sout si branco

« Rèn nous manco,

« Se nous rèsto lou travail. »

Lou sant ome alor de rire,

Sènso dire

De ço qu'èro estoumaca ;

E, davalant vers la cavo,

— Quènti cavo ! —

« Ai un pichot vin muscat. »

Mountavo emé la boutiho,

Meraviho !

Santa dôu cor e dôu piès !

D'uno telo d'aragnado

Abihado,

Lusissié tout au travès.

A la segoundo rasado :

« Cambarado,

« Sian pas d'ome dóu passat...

« Dourmès sus li dos auriho ;

« Lou cèu briho :

« Voutan que pèr l'avança ! »

D'aquéu *mèro* ! qu'èro brave !

N'en badave

Coume un lesert. E pamens,

Quand coumtèron li biheto

Poulideto,

Manquère d'avançamen.

Ploure pas de l'aventuro ;

La naturo

Èro bello que-noun-sai ;

Regardave li sourgueto

Boulegueto

Argenta li flour de rai.

Pendoulavo di capello

De dentello

Qu'èron de ramèu trena.

Vers tout ço que dardaïavo

E cantavo

Aurièu vougu m'enana.

Mau-grat ma roujo coucardo,

Santo-Gardo

Plan-planet m'apareissié,

Santo-Gardo ounte à la Vierge,

Sout li cierge,

Desfuière moun rousié.

Ta mountagno èro superbo,

O Menerbo !

E m'èi douço, meme après

Que m'an matrassa lis alo

Sus l'espalo,

Em'un moussèu de moun brès.

## CONTE DE NOUVÈ

Se parlavian, encaro un viage, di Fado ? Ièu, acò me fai toujour plasé, e vautre ? Sièu segur que vous sara peréu agradiéu.

N'i'avié, lou sabès, de vièio e de jouino, de poulido e de laido, d'ùni que fasien de bèn, d'autri que s'òupilavon à faire de mau. Quàsi toujour, li jouino e li poulido semenavon li bèn-fa, li laido e li toursegudo coun-grejavon la malandro.

Pèr la marridesso, la fado Leidasso èro la majouralo. Fau dire qu'èro la plus estransinado de tóuti : gibouso e goio, sus soun front s'espandissié 'no lùpi coume un iòu, avié ni péu, ni dènt, sis iue èron bourda d'anchoio, la pèu de si gauto, plus passido qu'uno poumo reineto après Pasco. E, pamens, pèr laido que fuguèsse, èro enca plus verinouso.

Avié pèr vesino la fado Bello-Caro, poulido e facho au tour. Douna de bonur is uman èro soun soulas, e sa bounta s'espargissié sus tóuti li creaturo.

Un jour la Leidasso la venguè vèire : « Ma sorre, ié diguè — aquèu noum de sorre faguè faire la bèbo à Bello-Caro, — vous veniéu demanda ajudo pèr uno farço qu'ai imaginado. Veici :

« Nouvè atalo soun càrri, dins quáuqui jour sara eicito. Aquelo niue, lou sabès, l'Enfant Jèsu fai sa tournado dins li chaminèio, e garnis li pichot soulié que s'atrovon au fougau de bon-bon emai de jouguet. Eh bèn ! ai pensa de segre lou pichot Jèsu, e de rabaia tout ço qu'aura leissa dins li sabatoun. Lou matin jouïren dóu desfèci de touto aquelo marmaio. Que pensas de moun idèio, ma sorre ?

— Countès pas sus ièu pèr acò faire ! Coume ! la vido de l'ome es-ti proun clafido de misèri e d'amarun, pèr ana 'ncaro douna de charpinarié en de pàuri pichots innouènt que gardaran toujour lou souveni d'aquèu benurous matin de Nouvè ? Jamai ! jamai prestarai la man à n-uno obro tant verinouso : sarié 'n crime ! »

Au paraulis, à la countenènci de Bello-Caro, la Leidasso coumprenguè qu'avié qu'à prendre d'aquelo erbo, e partiguè. Travaïarai touto souleto, diguè en remicùtejant.

Bello-Caro siguè talamen trevirado pèr ço que venié d'ausi que cluchè pas la parpello de la niue.

La Leidasso èro sa pariero, poudié dounc rên pèr i'ana contro : coume faire, alor, pèr metre uno restanco i lagremo de tóuti aquéli drole ?

L'avié proun la Rèino di Fado, qu'avié plen poudé sus tóuti lis autro ; mai estavo tant liuen.....

Pamens, à la pouncho dóu jour, Bello-Caro se meteguè 'n camin, e siguè que sus lou vèspre qu'arrivè au castèu de la Rèino. Èro quiha sus uno colo touto abouscassido de mèle. I darrié rai dóu soulèu, lou castèu èro trelusènt, emé tóuti li peirarié qu'escrincelavon si muraio ; aurias di que de garbo de fiò de tóuti li coulour mountavon dins l'aire. Soulo, la Rèino di Fado poudié agué fa basti uno talo meravìho.

Nosto fado èro espantado, mai soun esbalausimen fuguè 'nca plus fort quand intrè dins lou palais. De lume se maridavon, pèr lou plasé dis iue, emé lou pinturage di muraio e di plafoun ; de pichôtis escudello d'argènt, tóutis escrincelado, jìtavon dins l'aire de perfum suau, dóu tèms qu'uno musico, dins la liunchour, mandavo is auriho de sinfòni à faire trefouli l'amo.

Bello-Caro badavo davans tout'acò bèu..... quand pareiguè la Rèino :

« Quente asard vous adus dins moun palais, e me proucurò lou plasé de vous vèire ? »

Aquesto ié faguè part d'acò marrit qu'avié imagina la Leidasso, e feni-guè 'n disènt : « Comte sus lou poudé de nosto bello Rèino pèr engarda lis enfant di lagremo que regoularien sus si poulidi gauto.

— Mai sarié 'n nouveu chapladis dis innouènt, respoundeguè la Rèino, enca plus couquin qu'aquèu d'Erode, qu'avié, au mens, pòu pèr sa courouno !

Prenguè 'n martèu d'argènt, e piquè sus un timbre. Subran arrivèron tres lutin. « Escoutas bèn, ié diguè : dins tres jour, quand li campano sounaran la messo de miejo-niue, lou pichot Jèsu se metra 'n camin pèr adurre de bescuchello e de jouguet dins li souliè plaça souto la champi-nèio. La fado Leidasso seguira l'Enfant-Jèsu e raubara tout ço qu'èu i'aura mes. Vendrés après elo, e bourrarés mai, fin qu'au bord, de grou-mandige, de poulichinello, de tambour, de sabre de bos e de troumpeto, tóuti li souliè qu'elo aura voida.

— Acò sara fa coume lou desiro Vosto Majesta », respoundeguèron li lutin, urous de jouga 'n marrit tour à la Leidasso.

La Rèino sigùè gramaciado pèr Bello-Caro, que faguè soupa 'm'elo, e la menè se jaire dins la plus bello chambro dóu palais. Bello-Caro s'endourmiguè, bressado pèr la sinfòni qu'arribavo tout-bèu-just à sis auriho, qu'espòussè sus elo un mouloun de pantai estela.

Siguè fa coume èro esta di.

La vèio de Nouvè, l'Enfant-Jèsu, coume n'a l'abitudò, empliguè li pichot soulié. La Leidasso li venguè neteja, e li lutin li venguèron mai garni, fin-que versavon. L'endeman de-matin, sigùè 'n regiscle de joio, lis estrambord fuguèron espetaclous, e, mau-grat lou fre, la marmaio s'espargiguè dins li carriero pèr faire chamatan e brama soun bonur.

La Leidasso èro vengudo pèr jouï de l'enganamen generau ; es elo que sigùè 'nganado.

Bello-Caro i'èro peréu, urouso de l'afougamen de tout aquéu pichot mounde que menavo boucan, tout barbouia de counfituro, de choucoulat, e fasènt estampèu emé si troumpeto e si tambour.

Leidasso, en vesènt Bello-Caro au mitan d'aquéli mourvelous, còm-prenguè que i'aviè fa contro, e, touto desfaciado s'enanè.

En intrant dins soun oustau, l'atrouvè plen de serpatas, d'alabreno, de grapaud, d'escourpioun e d'autri bèsti verinouso : subran fuguè agarrido, envertouiado pèr tout aquéu bestiàri, e, coume s'en poudié pas gara, afoulassido, desesperado, se jità dins lou pous, d'ounte jamai degun l'es ana tira.

E. PLAUCHUD.

---

## L'ARC DE SEDO

Li nivo espès, negras, s'èron amoulouna  
Coumo un grand sarpan tèu, l'uiàu levant la visto.  
Gislavo esbarlugant... e s'ausissiè trouna  
A travès li palun, li baus de bello-visto !

...Lou ruscle desboundè subran enfurouna  
Sus li bèus arangiè, sus li planto requisto,  
Empourtè tout... disieù, siès, aro, arouina,  
Deman de mas en mas, poudras faire la quisto !



— Mai noun, un arc de sedo à mis iue pareiguè,  
E moun sourne pantai, lèu-lèu s'esvaliguè ;  
— La chavano tambèn passè dedins moun amo,

Lou tron la desbrandè e l'uiiau de sa flamo  
Rabinè mi pantai e mi bèu raive, ai-las !...  
Mai dins moun cor flouris, aro, l'aubre de pas !

ANTÒNI BERTHIER.

---

*A-n-aquéu que pòu te gara tout, dono-ié sènso que te demande, e  
pièi remercio-lou de ço que l'a demanda emai de ço que l'a leissa.*

---

## LA CRÊCHO DE MOUSSU SIGAUD

L'a bèn, d'acò-d'aquí, un trentenau d'annado, lou Jounquié, qu'es un brave amèu en terradou de Tourve, èro alor uno font de vin, — e que vin, mis ami ! d'aquéu vin courous e linde quentre-tenié la joio dins li cervèu e qu'emplissié de louvidor li debas de nòsti pacan. Lis eisino espectralouso que se vesien dins li croto aurién fa raja li font touto l'annado, se l'aigo s'èro agoutado dins aqueste riche païs ! E dire que despièi, ai, las ! es vengu aquéu gusas de *floussera* (coume ié dison li sabènt), qu'a tout tua e tout degaia, leissant dins l'encountrado rên que lis iue pèr ploura, la desoulacioun e l'orro misèri !

Ah ! segur, d'aquéu tèms urous que vous parle, tout anavo à bèl èime ! Enterin li Jounqueiren, alassa d'enmanda cade jour, en tout tèms de l'annado, si drole e si chatouno à l'escolo de Tourve, faire dos lègo e miejo de camin, rescountrèron un bèu dissate de marcat, à Brignolo, un gros diablas d'ome de Coutigna, nouma moussu Sigaud, que demouravo dins lou clouquié d'aquel endré, ounte, pèr recoupènso de soun travai, qu'èro de remounta lou pes dóu reloge de la Coumuno, ié baiavon lou loujamen pèr rên. Lou disien un lettru, emé si bericle acavala sus d'un

nas encre, sourgrissènt d'uno faci vinachouso, estènt que cantavo au letrin lou dimenche, e que seguissié lis enterramen di bourgés de l'endré, que ié dounavon pèr pago sa gardo-raubo, e anavo tambèn à l'endavans dóu prefèt e de l'evesque quouro venien vesita Coutigna, que l'aerien pres — arribè un jour — pèr lou Maire de la vilo ! Disien peréu que fasié coume degun li letro pèr li sôudard, e que l'avié pas soun parié pèr desembouia l'escagno dóu paure mounde davans lou juge de pas, au tribunau de Brignolo, à la souto-prefeituro, pertout enfin ounte falié agué bono lipo ; soulamen li marridi lengo disien que s'en-chusclavo coume un poulounés, e que sabe, iéu?...

Mai li Jounqueiren, que sabien, éli, ni A ni B, fuguèron espanta de vèire un ome de sèt pan d'auturo, couifa d'un decalitre à péu de sujo, li favourit à tranchet, la faci roujo e fresco, un double mentoun soustengu pèr uno gravato negro à quatre tour de còu, ounte pounchejavo coume un cantèu sa camiso empesado, uno longo faquino bluio que ié batié enjusqu'i boutèu, un courset jaune à rego roujo, li braio negro à pont-levadis. Degun aurié di, em'uno talo tengudo, que moussu Sigaud fuguésse — ço qu'èro pamens — un simple groulié ! Pèr li bravi païsan dóu Jounquié, avié tóuti lis aparènci d'un ome de talènt : « Vaqui, se dignèron à-de-rèng, lou mèstre d'escolo que nous faudrié pèr noste amèu ! E qu'saup se, à la fin, poudrian pas, un jour, lou nouma Maire dóu Jounquié ! Ah ! pèr aquelo, s'en parlarié ! E perqué pas, veguen ? Ah ! boudiéu ! aquèu jour, de-segur li Tourven n'en crebarien ! »

Finalamen l'arrambèron, nòsti bon païsan, subre la plaço Caràmi de Brignolo, souto lou vièi òume de Sant Louis ; lou menèron dins uno gargoto de la carriero Cavaïoun, e, à la fin dóu repas, aguèron lèu fa pache, entre quàuqui vèire d'aigo ardènt, que moussu Sigaud lampé coume un Templié.

L'endeman dimenche, noste ome arribavo au Jounquié sus d'uno carriolo, e li bravi gènt de l'amèu lou reçaueguèron coume un prince ! Que chale, pèr noste vièi pegot, de se vèire tant bèn aculi pèr aquéli tarnagas, que lou prenien, ansin, pèr un ouracle, e que l'anavongava de pan, de vin e de vièure de touto merço, e à jabo ! Èu, qu'à Coutigna èro soumés au regime de l'aigo de la font, e que, souvènti-fes, l'arribavo d'avè, pèr tout ourdinàri, que quàuqui sardino matrassado au founs di

canestèu, que lou peissounié de Cassis l'avié leissado, e qu'èu fasié fregi à la sartan emé l'òli de sa viholo !

Sounjas un pau : se leva, lou matin, quatre ouro après li gènt dóu Jounquié ; faire la roustido emé de bon vin cue ; à miejour e lou sero, se nourri de vièure d'aquéli bon païsan, béure de vin à plen got, e, pèr tout trawai, ensigna la santo crous à-n-uno dougeno de droulaïo, enfant e fiho, acampa au plan-pèd d'un oustalet à soun usage, bèn espausa au soulèu, l'ivèr, bèn caufa dintre, e l'estiéu, oumbraja d'un gros trihard de panso muscado ! Pièi, dins lou jour, embandi de bono ouro aquelo marmaïo deforo, ounte anavon, cassa de grihet e de lingousto, gasta de nis d'aucèu, pièi, en revenènt à l'escolo, l'adusien de faudalado de frucho, de meloun, e que sabe iéu ? Es alor que moussu Sigaud, soulet e libre, dóu tèms que li Jounqueiren lauravon au campèstre, e que sis escoulan s'escarrabihavon pèr orto, éu, après agué chima sa boutiho de vin saunous, s'endourmié coume un benurous au cagnard, ounte rounflavo, avinassa, dins un cantoun de l'escolo, coume li bôujo d'uno ourgueno !

N'èro-ti pas uno, de vidasso, acò, vous lou demande ?

E lou sero, dins li lèngui vihado d'ivèr, davans un fiò de veiriero, davans tóuti li Jounqueiren acampa à soun entour, ié legissié de vièi journau dóu tèms de Louis XVIII e de Charle X, adu de Coutigna, qu'escoutavon li barjo badanto ! N'èro-ti pas aquéu fenat de mèstre d'escolo d'oucasioun, ansin, lou rèi dóu Jounquié ?

E, lou dimenche, falié veïre moussu Sigaud, bèn sapa, emé soun gros paro-plueio rouge, soun libre de messo enribana souto lou bras, coundurre en renguiero sa dougeno d'escoulan à la messo à Tourve, ounte lou curat Pascáu reservavo l'autar de sant Aloï à l'escolo dóu Jounquié ! Èro un evenimen, alor, quouro passavon, tóuti rede coume de manche d'escoubo, dins li carriero dóu vilage ! Vaqui l'escolo dóu Jounquié que passo, disien li gènt de l'endrè, que li regardavon defila pèr curiousita davans d'èli, fièr coume Artaban ! Quènti rire à s'esclafa, de veïre aquelo mascarado !

Em'acò li Jounqueiren, countènt d'avé si drole que sabien legi lou jour dóu mes, lou tèms que farié e li fiero de l'armana de Pierre Larrivay, èron countènt que se poudié pas mai, e bavavon d'ourguei d'agué stabli dins soun masage uno tant bello istitucioun !

Mai ounte moussu Sigaud passè mèstre, car n'èro pas, l'anas vèire, lou proumié vengu, es eicito :

Lou proumier an, un pau avans Calèndo, veici ço que diguè 'n jour à la fin de l'escolo à sis escoulan, d'en-aut dóu poutagié que iè servié de sèti, en uno arengo pacientamen preparado e alestido :

« *Mes chers enfants,*

« *Dans quelques jours nous allons célébrer les fêtes de Noël, qui sont les fêtes de la famille dans la Provence, et aussi celles des enfants sages. Je me propose donc, pour honorer le Sauveur enfant, d'élever ici la Crèche traditionnelle qui, je le sais, fera votre joie; nous la composerons avec ce que la nature nous a donné : des branches d'arbres et des buissons verts, de la mousse soyeuse et des pierres de tuf. Quand aux santons, que l'on ne trouve qu'à la ville, et qui coûtent fort cher, nous les remplacerons aisément, comme vous allez voir : vous m'apporterez, la veille de la fête, et chacun de vous, une partie du produit de la chasse de vos pères, de vos frères aînés, et des petits oiseaux que vous prenez vous-mêmes aux pièges en vous rendant de vos demeures à l'école; je me charge de les placer comme il convient, dans une posture digne de l'autel champêtre que nous élèverons à la Divinité. »*

Acò 'ro di en franchimand bèn pounchu, coume vesès, e li droulet e drouleto lou coumprengruèron tant bèn qu'au jour counvengu, n'en vos, de casso e d'auceliho ! ah ! boudièu ! n'i'aduguèron, li bràvi nistoun ! — La verduro arrenjado, lou mestre, seloun sa proumessò, placè si santoun de péu e de plumo dintre la crècho coume eiçò :

« *L'Enfant Jèsu*, diguè moussu Sigaud, sara aqueste pichot roussignòu ; la *Santo Vierge*, la tourtourello ; *Sant Jousè*, aquèu lapinot ; lou *bóumian*, aqueste lebraud qu'a adu Bachi de la Bastideto, qu'es un brave drole, de-segur ! Li *fustié* saran li tourdre que veici ; aquèsti quatre merle saran li *laire* ; aquèu darnagas qu'a lis iue desseca sara l'*avugle*, e lou cra-cra soun pichoun ; lou bèco-figo sara *pistachié* ; li cero saran li *pastresso*, e pièi, tóuti li piveto, quièu-blanc e verdoun, saran l'*avé*..... Coume atroubas acò, mis enfant ? » Ai ! que de picamen de man faguè entendre aquelo bando d'enfantoun ! E, sesiho tenènto, atubant dos can-deleto e pestelant la porto, cantèron tóutis ensen un parèu de nouvé que fasiè gau d'ausi.

Après li fêsto de Nouvè, que durèron tres jour, lis escoulan revenguèron à l'escolo. Ah ! moun Diéu ! quente escaufèstre ! la crêcho èro quasisimen touto desaviado ; mancavo mai di tres quart di santoun !... Li pâuri pichot n'èron adoulenti que-noun-sai, pecaire ! « Que causo ! faguè moussu Sigaud, siéu segur qu'es aquéu catas de meste Bistanflut qu'aura passa pèr lou canoun de la chaminèio, e que nous aura fa aquéu chaple. Oh ! se vène à l'acipa, l'estripe ! »

Em'acò, li pâuri nistoun aduguèron l'endeman li santoun que lou cat èro censa avé manja, coume lou cresien aquélis innoucent ! Or, vous devinarés que l'endeman n'en fuguè de meme. E ansin, à-de-rèng, cade matin, mancavo de santoun, qu'acò durè touto la santo quaranteno..... Tant n'en mancavo, tant li drouloun, jamai despacienta, n'adusien de novèu pèr li ramplaça.

Enfin, l'endeman de la Candelouso, la ninéio, en arribant lou matin davans l'escolo de l'amèu, troubè la porto touto pestelado : e bacello que bacelaras, e crido que cridas ! Ah ! pas mai ! degun ie respoundegùe.

Alor un bouié, que passavo en aquéu moumen, la reïo de l'araire sus l'espalo, fasènt aigre emè soun òutis, enaussè la porto.

Oh ! bon Diéu ! o bon sant Proubaci ! Quete espetacle se vesié dins l'escolo ! La crêcho touto aprefoundido, un garavai espetaclous, qu'aurias di que li maufatan avien passa aquí dins la niue !... Mai,ubre-tout, de santoun, pas un n'èro resta ! « Moussu Sigaud ! moussu Sigaud, » quila-von li drole ! Mai de moussu Sigaud, pas ges !

Alor mountèron quàuquis-un, tout tremoulant, à sa chambro, e que ié veguèron ?

Davans d'un fiò quâsi amoussa, moussu Sigaud encaro à taulo, li sieto clafido d'os de gibié, em' un gros flasco de vin vuege, la buerbo desbou-tounado, fasié si darrié badai.....

Aqueste cop, que tóuti li santoun de la crêcho l'avien passa, un à cha un, venié, lou galavard, de creba d'uno indigestioun !

PAULIN GUISSOL.

---

*Loup, riéu, grand camlin  
Soun pas bon vesin.*

## EN CASSO

Erian emé moun chin Pan-pan  
Sus li rountau de la Rouviero,  
Uno perdris èro à dous pan  
Dins lis éuse de la broutiero ;  
Just au moumen que fugiguè  
Uno chatouno apareiguè,  
Subre la colo perfumado....  
Lou fusièu me toumbè di man.  
Perdris, te cassarai deman,  
Vese veni ma bèn-amado.

### REFRIN.

Pan-pan ! Pan-pan !  
Vène ! es deman  
Que faren casso :  
Un soul poutoun  
Vau mai, nistoun,  
Que cènt becasso.  
— Eici, Pan-pan !

« Escouto : amor que sian eici  
(Deman sarié trop tard, mignoto,)   
Vole te parla, d'oumaci,  
Sourriras se sièu dins la noto.  
T'ame ! l'ame de tout moun cor.  
T'ame pèr tis iue, pèr toun cors,  
Pèr touto ta car de jouvènto ;  
T'ame talamen, l'ame tant  
Que van lou redire en cantant  
Li grand roure que l'auro vènto.

A ti geinoun laisso-me doune  
Te caressa, ma touto bello,  
Que ta peitrino à l'abandoun,  
Mè si dos rosò encantarello,

Laisse courre lou dous alen  
De mi poutoun sus soun carnen,  
Perlo d'amour e de foulige !  
T'adore, te vole, t'aurai,  
Saras pèr iéu lou darrié rai  
Que m'aparara de l'aurige ! »

*En Avignoun.*

F. FAVIER.

---

*Jamai marrit meloun faguè bono coucourdo.*

---

## CHAPITRE XXXII DE LA GENÈSE

1. Jacob s'enanè tambèn dóu camin qu'avié pres, e ié venguèron à l'endavans lis ange de Diéu.

2. Quand li veguè, diguè : « Eiçò 's lou camp de Diéu », e apelè 'quéu liò dóu noum de Mahanaïm, que vòu dire *camp*.

3. E mandè davans éu de messagié vers soun fraire Esaü en terro de Seïr, dins lou païs d'Edom,

4. E ié donnè aquéstis ordre : « Parlarès coume eiçò à moun segne Esaü : Veici ço que dis toun fraire Jacob : encò de Laban iéu m'ère grandi e ié siéu resta jusquo à vuei.

5. Ai de biòu, d'ase, de fedo, de serviciàu e de servicialo, e mande aro uno embassado à moun segnour, pèr èstre bèn vengu en sa presènci. »

6. De retour vers Jacob, li messagié diguèron : « Sian esta vers Esaü toun fraire, e lou veici que vèn à l'endavans de tu emé quatre cènts ome. »

7. Jacob s'esfraiè forço e, tout espavourdi, despartiguè la troupo qu'èro em'èu, lis escabot de fedo, li biòu e li camèu, en dos chourmo,

8. Disènt : s'Esaü vèn à-n-uno chourmo e que ié toumbe subre, l'autro que restara, de chourmo, sara sauvado.

9. E'm'acò Jacob diguè : « Diéu de moun paire Abram, Diéu de moun paire Isa, Segnour, tu que m'as di : Entourno-te dins toun terraire e dins lou liò mounte nasquères e te benesirai :

10. Siéu en dessouto, iéu, de tóuti ti misericórdi e de ço qu'as coumpli en verita pèr toun servènt. Iéu emé moun bastoun passère lou Jourdan e aro m'entourne emé dos troupelado.

11. Derrabo-me di man dè moun fraire Esaü, car proun cregne que belèu vèngue pica sus la maire emai subre lis enfant.

12. Tu as proumés de me benesi e qu'espandiriés ma raço coume l'areno de la mar — que noun se pòu noumbra, talamen es aboundouso. »

13. E quand aguè dourmi aqui aquelo niue, triè dins soun avé li présent que voulié faire à-n-Esaü soun fraire :

14. — Dous cènt cabro, vint bòchi, dous cènt fedo e vint aret,

15. Trento camello emé si fedoun, quaranto vaco emé vint tau, vint saumo emé dès pòutre.

16. E pèr li man de si servènt mandè à despart chascun di troupèu, e diguè à si gnarro : Passas davans iéu, e que i'ague un espâci d'uno manado à l'autro. »

17. E au proumié coumandè eiçò : « Se moun fraire Esaü vèn à te rescountra e que te demande : De quau siés ? o, monte vas ? o, de quau soun li bèsti que toques ?

18. Ié respoundras : De toun servitour Jacob — que li mando pèr présent à moun segnour Esaü ; éu peréu vèn après nautre. »

19. Dounè li mémis ordre au segound e au tresen e en tóuti li toucadou qu'acoumpagnavon li troupèu, disènt : « La memo causo parlarès à-n-Esaü, quouro l'aurès atrouva.

20. E apoundrès : Éu tambèn, toun servitour Jacob, seguís nosto endraiado, car, a di, l'ameisarai pèr li présent que van davans ; pièi lou veirai, e coume acò belèu s'amansira pèr iéu. »

21. Lou precediguèron dounc si présent d'aquéu bials. Mai éu, aquelo niue, demouravo dins lou cast.

22. Pièi, s'estènt leva davans jour, éu prenguè si dos femo, autant de servicialo, emé si voungé fièu, e de Jaboc travessè la gafo.

23. E aguènt fa passa tout ço que i'aparteniè,

24. Restè soulet ; e vès-eici qu'un ome jusquo au matin em'èu luchè.

25. E aquest, quand veguè que lou poudiè pas toumba, iè touquè lou nèr de la cucisso — que sus-lou-cop s'entre-sequè.

26. — E ié diguè : « Iacho-me, que deja mounto l'aubo. » Respoundèguè : « Te lacharai pas, que noun me benesigues. »



27. E ié faguè : « Coume es toun noum ? » Respoundeguè : « Jacob. »

28. Mai l'autre : « Desenant, dis, toun noum sara plus Jacob, mai Israël : pèr-ço-que contro Dièu se tu siès esta fort, de quant lou saras mai contro lis ome ! »

29. Jacob ié demandè : « Digo-me coume t'apellon. » Respoundeguè : « Perqué vos saupre moun noum ? » E au meme rode lou benesiguè.

30. E Jacob à-n-aquèu liò dounè lou noum de Fanuël, en disènt : « Ai vist Dièu de faci à faci, e n'ai sauva moun amo. »

31. Subran se levè lou soulèu, entre avé passa Fanuël. Mai éu d'un pèd panardejavo.

32. Es amor d'acò-d'aqui que li fièu d'Israël, enjusquo au-jour-d'uei, noun manjon lou nèr que se sequè à la cueisso de Jacob, aquèu nèr de la cueisso que Dièu aviè touca e que s'entre-sequè.

F. MISTRAL.

---

## L'ENCAUSO DÔU REVIHOUN

*En Avignoun à la vèio de l'an milo*

Li jouvènt qu'an trop begu

Fan de brut

E s'escampon dins la vilo ;

Page, clerc, sôudard gascoun,

Bacellon li fenestroun,

Cridant : « Fasès revihoun,

Que dins sèt jour es l'an milo !

« Bello, prenès un galant,

Qu'aquel an

Subran vai fini lou mounde,

E que tóuti mouriren !

Sèt jour, sèt niue pèr qu'amen,

Acò 's gaire : proufichen

Avant que tout se prefounde !

« Ah çò ! piéuton li marit,

Li marrit

Canton de nouvè dôu diable !

Segur qu'es de Sarrasin :

Li crestian parlon pa 'nsin.

Adouren lou mistoulin

Qu'es nascu dins un estable. »

N'en manco qu'an respoundu :

« Entendu,

Deman seguiren la messo,

Mai aro que sian au caud

E qu'avèn li pèd descaus,

Se jougavian au cavau ?

Plus que sèt niue, lou tèms prèssò ! »

Li paire soun reviha,

Esfraia :

Oh ! coume li chato plouron !

« Ai, las ! se nostre Segnour

Nous fai mouri dins sèt jour,

Jamai couneiren l'amour.....

Ausissès çò que tambouron ! »

« Es mai de clerc o d'arquin,

Li gourrin

Que se soun mes en riboto !...

Se mourèn, coume se dis,

Lis aucèu pres dins lou nis

Anaran au paradis,

E sarès d'ange, mignoto ! »

Sèmblon dourmi, mai, plan-plan,

Lou fihan

Van entre-durbi li porto :

« Gaspar, Cesàri, Brancaï,

Que malur ! es-ti vrai

Qu'anen mouri ? Oh ! qu'esfrai !... »

E mai d'uno vai pèr orto.

Jusqu'au brave sacrestan  
Que subran  
Giselo de soun lié de plumo :  
« Que brut m'a fa ressauta ?...  
S'es l'Ange qu'a troumpeta,  
Avanço !... anen à l'auta,  
Que cridon : Alumo ! alumo !

— Sarés toujours escauda,  
Gros fada,  
Rebrico la servicialo :  
Pièi que vous an reviha,  
A liogo de pantaia,  
Venès un pau caligna,  
Mouren pas sus la fringalo ! »

E, l'an milo, sus lou tard,  
De bastard,  
N'en voulès ! e bèn en vido,  
Drud de car, lèst à teta !...  
La menèbro umanita  
Se met à se revicüda  
Quouro a pòu d'èstre finido.

RAVOUS GINËSTO.

---

## ESQUICHO-SARDO

Esquicho-Sardo èro à l'article de la mort. S'èro jamai marida de pòu d'avé d'enfant, qu'acò 's d'arrouino-oustau, e s'èro acampa proun bèn en esquichant l'anchoio lou dimenche e manjant de pan emé de ceboli jour óubrant.

Leissavo un oustaloun qu'avié agu siuen durant sa vido de n'en mounta lis escalié d'un coustat e de li descèndre de l'autre, crento de n'en gausi la pèiro avans ouro e d'avé besoun dóu massoun ; leissavo peréu un

brave granjoun quâsi nòu. L'idèio d'aquéu granjoun i'èro vengudo i'a long-tèms, mai sa terro estènt dins li baïssò ounte se trovo pas uno lauso pèr assousta un cacalausoun, éu avié pres soun tèms, e, pèr espargna li journado d'un carretié touti li cop qu'apavo à sa terro, poutavo quâuqui caïau dins si pòchi, un queïroun sus sis espalo, em'acò, au bout de vint an, quand lou clapié fuguè proun gros, coumencè de basti.

Lou paure Esquicho-Sardo èro bèn bas, tant bas que si cousin d'eici, d'eila, èron vengu vèire un pau ço que n'èro, e qu'avien adu lou noutàri :

« Veguen, moun brave ami, disié lou noutàri, en quau leissas l'oustau ?

— Ah ! moun Diéu, un tant brave oustau... Sièis membre, sènsò coumta l'estable !... lou laisse... oh ! moun Diéu, fauguè douna soun oustau !... ch bèn ! lou dounarai à Lelet qu'es massoun, e que poudra lou retèulissa sènsò despensa tant d'argènt, emai belèu l'agrandi emai ié faire uno remisò à gràtis.

— Vai bèn, vai bèn : marquen l'oustau pèr Lelet ; e lou granjoun, en quau lou leissas ?

— Ah ! moun Diéu ! Fau peréu douna moun granjoun, un granjoun tout nòu ! Pòde pas, moussu lou noutàri, pòde pas douna coume acò un granjoun que n'ai carreja touti li pèïro à cha uno, e que i'ai mes vint an de ma vido : lou gardarai, moussu lou noutàri, que se pèr malur reveniéu à la vido, me veiriéu mouri sus la paio...

— Eh, sant ome ! Sabès bèn qu'un testamen n'es valable qu'après la mort ! anen, sian pressa, en quau voulès leissa lou granjoun ?

— Eh bèn ! lou leissarai à Tòni, pèr-ço-que n'a ges d'aquéli destrüssi d'enfant que d'un granjoun tout nòu n'aurien lèu fa un estable.

— Vaqui pèr Tòni. E vòsti sòu ? Avès bèn de sòu en quauque caïre, es-coundu peraquì, que voulès n'en faire ?

— Mi bèu sòu, mi bèu louvidor ! Moussu lou noutàri, es rèn que de louvidor ! Soun aquí près de moun lié... Chut ! i'a res, au mens, que nous escoute ?... Soun aquí dins lou douire de graïssò blanco... au founs, mai n'en parlen pas, vous n'en demande lou secrèt, baïe pas mi louvidor, li despensarien. Sabon pas ço qu'es, d'avé de douire de louvidor, e que chale de li souspesa de tèms en tèms... Noun, acò sarié plus fort que iéu, fau que li garde. Tenès, moussu lou noutàri, amariéu mai mouri... »

Em'acò Esquicho-Sardo virè la tèsto, badè... e fuguè mort.

## LOU POUTOUN

Dins li tèms de mal-astre o li passage urous,  
Jamai oubliदारai toun poutoun aspre e dous.  
Durbissiés lou pourtau, (dôu jour de la partênço  
Me revèn l'amarour e garde souvenênço,  
Chato), quand, te virant sus lou bard dôu lindau  
E, dins tu, coumprenènt que quitave l'oustau,  
Lou jardin secarous, lis ôulivié, la triho,  
Lou Lausié d'Arle emé li Diéu de la Patrio,  
E qu'esmarra, beléu long-tèms, i païs d'aut  
Ounte se counèis plus lou parla prouvençau,  
Ount li fiho s'en van renjado à la gavoto,  
De plus vèire, quiha sus de tèsto faroto,  
La couifo de dentello e lou riban flouri,  
Me gardarié la fèbre e me farié languï,  
Rintrères dins l'oustau. Vueï, de liuen, sènte encaro.  
Chato, ta gauto en flour, pausado sus ma caro,  
Sènte ti bouco fresco. E dins mi pensamen,  
Quand, desmama de tout, revese aquéu moumen,  
Me sèmblo que, mouvènt e viéu coume uno abiho,  
Toun poutoun endourmi dins iéu s'escarrabiho ;  
Me sèmblo qu'abriva, clar coume uno aigo, rous  
Coume lou blad madur sus la garbiero, e dous  
E caud coume un degout dôu vin de nòsti souco,  
Un grand rai de soulèu davalò sus mi bouco.

JÓUSÈ D'ARBAUD.

---

## UN MOT DE VERITA

— L'impost sus lou revengu, disié lou deputa de Carpentras, segur que  
lou voutarai, poudès coumta sus iéu, e lou voutarai di dos man, se fau.  
E pamens... pamens, fau que vous lou counfèsse, rên pòu me faire mai  
de peno e me douna tant de regret.

— Que nous cantès aqui, faguèron li brâvis eleitour que pagavon  
la verdo e fasien si coundecioun avans de douna sa voues.

— Vai, mi pâuris ami, qu'acò 's la provo que de revengu n'ai ges.

LOU CASCARELET.

## INAGURACIOUN DÔU BUSTE D'EN FÉLIS GRAS

Lou 6 d'Avoust, la ciêta d'Avignoun èro en fêsto, car s'inaguravo sou-lennamen sus la Roco de Dom lou buste d'un dis enfant li mai leimamen renoumena de la terro nostro. Lou Gouvêr parisen s'èro fa representa pèr M. Dujardin-Beaumetz, menistre di Bèus-Art, que presidè la sesiho em'un gentun perfèt. M. Deluns-Montaud, ancian menistre e menistre plenipoutenciâri l'acoumpagnavo. Lis autourita de la ciêta e de l'en-countrado avien tengu à rëndre òumage à l'ilustre Felibre, e nòstis ami de la Soucieta di Fetibre de Paris avien manda uno delegacioun pèr freireja, davans lou mounumen patriau, emé li felibre de la regioun.

Après uno recepcioun fort couralo en l'oustau de la Coumuno, mounte lou Mèstre de Maiano coumencè de pivela li courado, l'on se rendeguè davans lou buste de F. Gras. Au mitan d'uno moulounado esmougudo, M. Deluns-Montaud prounounciè 'n superbe discours. Lou Capoulié Devoluy mandè pièi soun salut, en lengo prouvençalo. Lou pouèto J. Loubet diguè 'n pouèmo abundant de lirisme, M. Coulondre, deputa d'Avignoun, parlè de F. Gras dins si raport emé la poulitico parisenço. E, quatecant, après quàuqui paraulo de M. Dujardin-Beaumetz, pleno de sèn e de bello imour, vaqui que lou grand Maianen, prouvouca pèr lou menistre, s'aubouro, ni quant vau ni quant costo, e is aclamacioun d'ou pople, nous tèn quauqui minuto souto l'esquisto fadariè de sa paraulo.

D'aquí, l'on se rënd en Bartalasso ounte, à l'aflat d'ou pouèto En Alèssis Mouzin, Assessour d'ou Felibrtge, un counvit di mai amistous e galoi-es ourganisa.

La fêsto en l'ounour d'En Félis Gras, marcara dins lis annalo felibrenco. Lis òumage afeciouna rendu au pouèto d'ou *Rèi En Pèire* se soun doubla de l'emouciounado lausenjo que t'outi mandavon à soun fiéu Jan-Pèire, lou jouine estatuaire, autour d'ou buste, que moudes-tamen triountlavo, e qu'ès l'un dis espèr de la patrio prouvençalo.

Touto la famiho d'En F. Gras èro aquí saludado pèr la simpatio uni-versalo.

E nous es un soulas requist de nous faire aici lou porto-paraulo de t'outi, en disènt à Dono F. Gras, à Jan-Pèire Gras, à M. e M<sup>me</sup> Jacquet, à Na Daniso Gras, à Dono Roumanille, à Dono Bouissiero, em' à Jaque Roumanille, tout lou recounfort d'esperanço que la noblo carò d'ou regreta Capoulié coungreio dins nòstis amo, e l'amour devot que t'outi gardaren pèr sa memòri amistadoso, daurado de puro glòri.

JAN MALAN.



# LI DOUS PIJOUN

NOUVÈ

Musico de A. DAU.

*Allegro.*

Musical score for the song "LI DOUS PIJOUN". The score is written in a single system with five staves. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The melody is written on the first staff, and the lyrics are written below the staves. The lyrics are in French and describe a child's life. The score ends with a double bar line and a fermata on the final note.

M'es es- ta di qu'un en-fan- toun Qu'a-vié la  
tèsto bloun-do, Qu'avié lis iue d'un ange- loun, Emé si  
gauto roundo, A sa maire di- sié: Maire! meno-me- ié:  
Ié vole a-na, ma maire; Mai-re, iéu vo-lea- na  
Vèi-re l'enfant qu'èi na Dins la grù-pio, pe- cai-re!  
*Pèr fini :* E sus lou ras-te- lié Li dous pi- joun vou- lè-ron.

M'es esta di qu'un enfantoun  
Qu'avié la tèsto bloundo,  
Qu'avié lis iue d'un angeloun  
Emé si gauto roundo.  
A sa maire disié:  
Maire, meno-me-ié.

Ié vole ana, ma maire !  
Maire, iéu vole ana  
Vèire l'Enfant qu'èi na  
Dins la grùpio, pecaire !



Tóuti li pastrihoun ié van,  
Cargon si bèlli braio :  
S'aliscon pèr vèire l'enfant  
Qu'èi coucha sus la paio,  
Poulit coume un soulèu !...  
Parten, anen-ié lèu.

Ié vole ana, etc.

E lis ange soun descendu :  
La colo n'èro pleno !  
Noste pastre lis a 'ntendu  
Canta coume d'ourgueno ;  
Pièi an beisa li man  
D'aquéu poulit enfant...

Ié vole ana, etc.

Maire, pourten-ié moun vanoun,  
Uno de mi raubeto,  
Tremolo, dison, coume un jounc,  
E si man soun vióuleto !  
Sian au gros de l'ivèr,  
L'estable èi tout dubert,

Ié vole ana, etc.

Quand richounejo à soun enfant,  
Oh ! que la maire èi bello !  
Dison qu'aquéli dous front blanc  
An de trelus d'estello !  
Parten ! acò fai gau !  
Se fai fre, m'es egau.

Ié vole ana, etc.

Mai, que pourtarai au pichoun ?  
Qu'aurai dins ma saqueto ?  
De mèu, mi bebèi, dous pijoun,  
Em'uno fougasseto.  
E pièi à l'enfantoun,  
Iéu farai de poutoun.

Ié vole ana, etc.

A Jèsu pefèu baiarai  
Mi perlo en cadencto ;  
A si pèd m'ageinouiarai.  
Lé prendrai si maneto...  
A chivau mountarai  
Sus lou biòu o sus l'ai.  
Lé vole ana, etc.

A l'enfant que pregavo ansin  
Respoundegué sa maire :  
— O, partiren deman matin  
Sus l'ase de moun fraire ;  
Adouraras 'mé iéu  
Jèsu, lou Fiéu de Diéu ! —

L'endeman adourèron  
L'Enfant-Diéu, que dourmié...  
E sus lou rastelié  
Li dous pijoun voulèron.

1845.

J. ROUMANILLE.

---

## LOU SABOUN MIKADÒ

En destapant sa bouito, es escri que Pandoro  
Lachè tóuti li mau coume un grouün de toro...  
De quant vaudrié miés que i'aguèsse atrouva  
Lou saboun *Mikadò*, pèr nous tóuti lava.

---

## LOU NOUVÈL ESTATUT FELIBREN

Lou nouvèl Estatut es enseri *in extenso* dins lou *Cartabèu de Santo Estello*, que repren sa publicacioun reguliero e dounara, un cop au mes l'an, lis ate dóu Felibrige e lis entre-signé mage utile i Felibre. Vès-n'eici l'essenciau :

Nosto coustitucioun caup tres part : un *Preamble* qu'espauso la toco dóu Felibridge en desvouloupant lou pensié de l'Estatut de 1862 ; un *Estatut legau* fissant li normo foudamentalo de nosto assouciacioun ; pièi un *Reglamen interiour* toucant li detai d'amenistracioun e pourtant que li decisioun e doucumen óuficiau de touto meno de l'assouciacioun felibrenco, i quau es necito uno unita de redacioun empachant tout mal-entendu, saran redegí dins la lengo prouvençalo de *Mirèio* e de *Calendau*, en counsideracioun de l'ounour moundiau qu'aquéli cap-d'obro an counquista à la lengo d'O.

Vejeici lou resumit di principáli dispousicioun de l'Estatut legau. Lou *Felibridge* se coustituís en assouciacioun legalamen declarado, se coumpausant di Felibre Majourau e dis assouciacioun (escolo, soucieta, sendicat, etc...) afihado e representado pèr si president o delega.

L'afihacioun d'uno soucieta au felibridge es reglado dins chasque cas pèr un pache particulié, libramen counsenti entre la dicho soucieta e lou Counsistòri, pache que pòu caupre touto meno de clauso, à la vou-lounta di pachejaire.

Lou Counsistòri, coumpausa di Felibre Majourau, au noumbre de 50, lou mai, diregis l'acioun felibrenco, voto l'Estatut e li reglamen interiour, noumo li Majourau, li Sòci e li Mèstre en Gai Sabé.

La reünion di Majourau e di president o delega dis assouciacioun afihado coustituís lou *Counsèu generau dóu Felibridge*, que recaup li comte financié, voto lou bilans, pòu soulet dispausa di founs mes en reservo, e prounóncio, de mai, sus touto questioun remandado à sa decisioun pèr lou Counsistòri.

Dins l'entre-vau dis acamp dóu Counsèu generau e dóu Counsistòri, que cadun n'en tèn au mens un pèr an, la direicioun dis afaire felibren en seguito de si decisioun es assegurado pèr lou *Burèu dóu Counsistòri*, coumpausa dóu Capoulié, de cinq Assessour elegi pèr sèt an en sesiho counsistourialo, e dóu Baile dóu Counsistòri nouma pèr lou Capoulié.

Tout acò fuguè vouta après longo e proun amadurado discussioun entre li Majourau presènt, e 'stènt pres en counsideracioun l'avis de si counfraire empacha de veni à l'acamp e aguènt fa teni soun adesioun à la reformo liberalo que permetra, en servant l'autounoumio de cado assouciacioun felibrenco, de liga pèr li rèndre mai poudèrous e mai fruchié tóuti lis esfors qu'enançon lou Revieüre patriau.

La declaracioun coustitutivo de l'assouciacioun dóu Felibrige e lou depost de soun Estatut soun esta fa en pefeituro d'Avignoun, e 's estado facho au *Journal Officiel* la publicacioun prescricho pèr lou decret dóu 16 d'Avoust 1901. Desenant lou Felibrige pòu, à tenour de la lèi dóu 1<sup>er</sup> de Juliet 1901, esta en justico, aqueri, poussedi e amenistra li soumo prouvenènt de si ressourso reguliero e li bèn immobile necite à soun founciounamen.

---

## BONO ANNADO

### TRIOULET

Trioulet, n'es qu'un trioulet  
Que te souvèto bono annado,  
Tout pimparra, tout risoulet.  
Trioulet, n'es qu'un trioulet,  
Vers toun Paris, d'uno encambado,  
Vèn d'Egaliero tout soulet...  
Mai chut! veici que viro net,  
E vers sa terro tant amado  
S'esbigno coume un fio-foulet...  
Trioulet, n'es qu'un trioulet,  
Que te souveto bono annado.

*Egaliero, 31 de desèmbre.*

LOU FELIBRE DIS AUPIHO.

---

« *Rimo, rimo ti conte emè ti devinaio,  
Dis au Cascarelet lou Nadau de la Font:  
Quand auras proun oubra, pièi faras ti gaugaio  
En goustant, grand ome de bon,  
Moun cap de vedèu au froumage.* »  
*E lou Cascarelet respond :*  
« *Lou rimes pas, au mens, que sariè grand daumaget* »

## CAP DE VEDEÙ A LA MOUNDINO

Coume pèr un civié de lèbre fau d'abord uno lèbre, pèr lou vièure meravious que n'anas legi l'amagestramen, prenès, segound lou noumbre dis urous que se n'en coungoustaran, un bon tros de cap de vedèu o meme la tèsto touto entiero.

Fasès blanqui dins l'oulo em' uno o dos fueio de lausié, pebre e sau. Un cop cue coume pèr èstre manja en vineigreto, sourtès voste cap de l'oulo, e coupas-lou tout caud en *paralelipipède*, coume dison li geoumètre, gros entre un dominò e un dat à jouga (noun coumprès li cervello, que faran un vièure à despart : n'aurès la recèto un autre an, se d'enterin vous tenès estadis e gaiard).

Boutas vòsti paralelipipède dins uno cassolo em'un pau de bouioun que s'es fa dins l'oulo, un bon tros de burre. un taïounet de cambajoun, un paquet de nose muscado, li quatre espèci, e leissas bèn couirc e demesi lou jus.

Un cop bèn cue li paralelipipède, que quâsi s'engoulirien en bouco en li tetant, vuejas-lèi (aleva lou taïounet de cambajoun, qu'es plus bon à rên) dins un toupin pulèu aut que large emé de froumage bèn raspa (Gruiero em'un paquet de Parmesan), courounas-lèi d'un pichot jas de froumage, e fasès gratina au four de campagno à pichot fiò.

Servès dins lou toupin meme, bèn caud, e vous n'en liparès li det.

NADAU DE LA FONT.

---

## PROUMIÈ VELOUT

*I bèlli jouvènto de Maiano.*

Uei es la fèsto di chatouno,

Uei lou riban lis encourouno :

La bèuta de la flour s'escounde en soun boutoun.

Aquesto fèsto vierginenco,

Gènto court d'amour felibrengo,

Enauro la raço arlatenco

Que pèr joïo reçaup un siave e dous poutoun.

Maiano, mai 1905.

BAROUN H. GUILLIBERT.

*Felibre di poutoun.*

## PRUDËNCI

Zuquet fasié partido d'uno colo de bôni-vôio que fasién riboto tóuti li dimenche. Fau dire, pamens, que fasién tort en res. Ço que manjavon, lou raubavon qu'à si gènt. Li galino, li canard, li lapin, li pijoun, ié coustavon que la peno de li prendre, la niue, dóu tems que si gènt dormien.

Un dissate que tenien counsèu pèr saupre ço que manjarien lou lende-man, Zuquet diguè à si cambarado :

— Ma maire a quatre o cinq lapin que soun ni gros ni gras, mai acò ié fai rên ; n'en metren dous, tres se fau, e tambèn n'en faren uno glouto : acò vous vai ? »

— Vague pèr li lapin de la maire Zuqueto ! diguèron li coulègo.

Quand dès ouro sounèron au reloge — Zuqueto se couchavo d'ouro — Zuquet em'un de si coumpan que ié disien Maciau èron en casso. Maciau, qu'èro intra dins la lapiniero, agantavo li lapin e li trasié dins uno saco que Zuquet i'aparavo. Quand n'i'agué tres dins la saco e que n'en restavo plus qu'un dins la lapiniero, Zuquet diguè à Maciau : « N'en prenguen pas mai que ma maire belèu lou couneirié. »

LOU CASCARELET.

---

## MA VIDO AU MITAN DE LA CRAU

Èr de : *Bérenger à l'Académie.*

Tranquilamen, dins ma pauro demoro  
Touto la' niue dorme coume un souquet,  
Sènso soucit de ço que i'a deforo,  
Ma porto estènt gardado pèr Suquet. \*  
Au galinié, quand de sa voues cridanto  
Canto lou grau soun cacaraca rau,  
Duerbe moun èstro à l'aubo esbrihaudanto :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

\* Moun chin.

Lis auceloun qu'an passa la niuchado  
Sus li ciprès que moun grand a planta,  
Quand la naturo en plen es revihado  
Canton jouious sa douço liberta.  
En escoutant sa cansoun matiniero  
Que se marido au long brama di brau,  
A l'Infini fau lèu uno preguiero :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Tout plan-planet s'alumino la plano,  
Vers l'obro santo alor porte mi pas  
En agantant moun luchet à dos bano :  
En forço rode ai de terren campas.  
Souto mi cop li róumi se derrabon :  
I planto fèro ai lèu cava soun trau.  
D'aqueste tèms li mouissalo m'acabon :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Dins li ribas, sus li pibo e li sause,  
Dins li prat verd e li luzerno en flour,  
Vèspre e matin un siave murmur s'ause :  
Milo èstre viéu se l'enchuscton d'amour.  
Sus l'oulivié la bruno cimbaliero  
Nòu jour de filo abeno si mirau ;  
Counousté iéu la cansoun cigaliero :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Un dindamen dins lis estoublo jauno :  
'Mé si sounaio es moun pichot troupèu  
Que vai glena, reviscoulous mauno,  
Lis espigau escapa d'ou rastèu.  
Es moun enfant que lou meno à la rego,  
E s'uno fedo arco marrit peitrau,  
Pèr lou rebut ma man lèu-lèu la pego :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Tèms benesi, bèu tèms di vendemiado,  
En culissènt la frucho de Nouvé  
Lou jouvencèu fai 'mé sa bèn-amado  
Pèr l'aveni milo e milo souvèt.  
Dins lou coussou qu'emplis la ferigoulo,  
Quand lou soulèu acabo soun carrau,  
Li vese, gai, faire la farandoulo :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Quand dóu laid tèms la rigour ivernenco  
A mes au sòu 'n caban pavouierèu,  
Quáuquis ami de la terro cravenco  
Se recampan di mai pròchis amèu,  
D'un conte vièi, Pèire o Pau nous rechrèio ;  
Ièu vau tira quáuqui got au barrau,  
E ié legisse un moussèu de *Mirèio* :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

De moun païs 'quéli que soun la glòri,  
Sènso cerca se soun noble o pacan,  
Pèr ounoura soun noum o sa memòri  
Ma pauro muso aura toujour soun cant.  
Se sus ma pèu n'ai qu'un tros de roupìho,  
Ma bouco au mens es franco dóu mourrau ;  
Lausa lou bèn, maca la tirannio :  
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Tira de *Li Cant de l'araire*, que vai parèisse. EUGÈNE LEBRE.

---

## LOU REVENGE DE BATISTO

Batisto, lou carretié de Saint-Rouman, es un gaiard jouvènt, e sa caro brounsido pèr li souleiado emai sa cabeladuro negro e frizado n'en fan un bèu droulas. Mau-grat li dire de Charloun, fougno pas à l'obro e soun pelot n'en es ravi ; fenira soun an e d'autri, se ié plai de mai encarta.



Se fau pièi tout dire, es la verita que caligno forço lou coutihoun, e que li chatouno, meme li plus poulido, soun pas pèr l'esfraia : Mai dirès, de que i'a aqui de tant estraordinari, qu'aquéli qu'à vint-cinq an èron autremen, vèngon nous lou dire, e se se n'en trovo un, es d'oumaci que rescountrè jamai la galanto Madelounet, la poulideto chatouno d'ou mas de Flechoun.

L'autre dissate, Batisto venié de garbeja. Lou Mourret e lou Ragot fasien gau de vèire, poumpous à fèndre emé l'ounglo, esbrihaudant soute sis arneses qu'aurias jura flame-nou, Batisto s'arrestè encò de Brunet, lou charroun de Mouriés, pèr uno pichoto reparacioun.

Lis abitua de la boutigo Cadet-couquiéu : lou pelot d'ou pichot Bosvert, Tounin, Manen, — mancavo que Jan d'ou mas de Vigueri ; — èron aqui e parlavon de la poulitico, mai d'aquelo que nous mes t'outi d'acord, es vous dire que li femo èron sus l'enclume.

— S'avian plus ni femo, ni pan, diguè lou grand Ninan, que se cou-nèis à l'article, me sèmblo que poudrian plus vièure ? de que n'en pèn-ses, tu, Batisto.

— Poudrian plus vièure... acò 's pas lou mot : sarié pèr iéu proun peni-ble, siéu d'uno grosso vido ; i'aurié pamens un mejan bèn simple de se p'outira d'affaire.

— Digo lèu, Batisto.

— Eh bèn ! se i'avié plus ges de femo emai plus ges de pan, iéu caligna-riéu li fiho e manjariéu de fougasso. Acò m'empacharié de mourir de fam.

E Batisto, fasènt peta soun fuit, reprenguè si courdèu, e, soute lou calabrun, faguè parti soun couble en siblant l'èr de *Poupoulo*. Nous laissè 'm'un pan de nas ; acò v'ou dire que d'ana barula sus li roucas de Pié-Redoun enjusqu'i calanc de Sant-Roumié engardo de veni nèsci.

*Cabano.*

LÉOPOLD VIDAÜ.

---

## LOU BON-JOUR D'OU MIKADÒ

Moussu Pierre Loti, racontò qu'au Japoun  
Lou prince Mikadò, ié diguè : Pierre, escoute...  
Dounaras, d'abord que Marsiho es sus ta routo,  
Lou bon-jour à-n-Eydoux que me fai moun saboun.

## DESILUSIOUN

I'a de serpatas que trèvon li prado ;...  
I'a d'espino i roso :... i cor, de verin,...  
Dins li pitre boui uno iro empurado,...  
I'a dins li regard d'uiiau fouscarin.

A renega Diéu la chourmo s'agrado ;  
Lou mau a larga tóuti si refrin,  
E de l'aut Amour, qu'es causo sacrado,  
Aro an chaupina li lei e soun trin.

Aviéu cresegu qu'èro uno messorgo,  
Que lou mounde, ansin, fuguèsse uno sorgo  
Di bais de Judas tirassant lou flus.

Ah ! poudès bousca pèr camin e draio,  
Lou mau ié flouris, lou faus se i'estraio !  
— Qu'avendrié se Diéu nous amavo plus !

J, MONNÉ.

---

*Medecin pietadous fai plago' verinouse.*

---

## RESPONSO I DEVINAIO

1. Un iòu.
2. Lou saboun dòu Mi-Ka-Do.
3. La vigno.
4. Li man.
5. Uno campano.
6. Li cambo, lou cors, li bras, la tèsto emé li pèu.
7. Intrè dins sa quaranto-unenco.

## NASEJEN UN PAU

Moussu Nazarèt de Pezenas avié un nas coume un pebroun. Li maridi lengo disien que l'ôli de gavèu èro l'encauso de sa bello coulour. Aquéu nas èro bèn tant loungaru que Moussu Nazarèt se vesié fourça de chima lou bon vin, qu'amavo tant, em'un canèu pèr que soun nas trempe sse pas dins sa bevèndo.

Soun rendié Benazet avié un nas en pèd d'oulo redoun e moutu coume un gros tartifle viôulet e que ié tenié tout lou mourre.

Gros nas, dison, a jamâi degaia bello figuro ! Amavon tóuti dous de se galeja sus si nas ; de longo lou moussu se trufavo dóu tartifle de soun rendié, e lou rendié emé tout lou respèt que ié devié, se trufavo dóu pebroun de soun Moussu e ié mandavo pas dire.

— Bon vèspre Benazet, ié disié lou Moussu quand venié faire lou tour di terro, quènti bêu blad ! *n'as ?* ô que *n'as ?* E zôu i'agantavo lou nas en richounejant.

— Bèn lou bon-jour, Moussu, coume *anas*, rebecavo lou rendié en fasènt mino de i'aganta perèu lou nas, saren drud, lou devinas.

— Passes pas la semana sènso li toumba, se fan rouginas.

Mai un bêu jour lou rendié passè la permissioun. La galejado virè mau, e lou moussu qu'avié coumença, aguè lou dessouto. A parti d'aquí, quau vous a pas di qu'à causo de si nas, li dous ôme pousquèron plus se senti. Alor moussu Nazarèt emmandè Benazet naseja plus liuen,

UN LUNA DE PERNO.

---

## LA MASIERO

Sus l'èr de : *C'était deux amants.*

Pèr un clar matin,  
M'espacejant long dis iero,  
Pèr un clar matin,  
L'ai rescountrado en camin.  
Anavo plan-plan,  
La galantouno masiero,  
Anavo plan-plan  
'Mé soun gourbin à la man.

Sa bèuta, subran,  
Me trais soun escandihado ;  
Sa bèuta, subran,  
Fai duerbi mis iue à-brand.  
Siéu tout espanta  
E la beve d'uno uiado,  
Siéu tout espanta  
De l'avé visto aplanta.

Dins moun pitre, en iéu,  
Fai flameja 'no belugo,  
Dins moun pitre, en iéu,  
S'abro coume un fiò de Diéu.  
Trefouli, moun cor  
A quicon que lou pessugo ;  
Trefouli, moun cor  
Ressènt coume un estrambord.

De-vers lou pourtau,  
M'avise que s'acamino,  
De-vers lou pourtau,  
Pènsa de la segi 'n pau...  
Mourbiéu ! un jouvènt  
L'esperavo à la roubino ;  
Mourbiéu ! un jouvènt  
A soun en-davans éu vèn.

Plen de pensamen,  
Enrégère la carriero,  
Plen de pensamen,  
M'esbignère vitamen.  
Paure galavard,  
N'es pas pèr tu la masiero !  
Paure galavard,  
Tu siès arriba 'n retard...

## MORTUORUM FELIBREN

— En Anfos Tavan, felibre majourau e l'un di foundadou d'ou Felibrige, nascu e mort à Gadagno (1833-1905), autour de la coumèdi espectralouso di *Masc* e de dous libre de vers *Amour e Plour* e *Vido vidanto*, que regouiron de cantico majestous, de pretoucàntis elegio e d'aut serventès à la Patrio em' à la Liberta.

— En Junior Sans, bezieren, lou decan d'ou Counsistòri (1820-1905), lou bon *Felibre de la Naveto* que nous larguè si *Telados* teissudo d'un biais tant galoi e populari.

— En Jousè Roux, autour de la *Chanson lemozina*, que reçaupeguè magnificamen li Felibre quand lou Capoulié Gras pourtè la Coupo, i'a d'ès an, à Brivo en Limousin.

— En Gastoun Jourdanne, defunta dins si 47 an en sa cièta nadalo de Carcassouno, autour de l'*Histoire du Felibrige*, ouratour calourènt e jamai las de prouçlama li dre majour de nosto patrio.

— Mousen de Terris, egrègi revieuèdaire de la predicacioun en lengo nostro (1842-1905).

— J.-B. Cassaignau, lou galoi cantaire gascon d'ou siéu país de Loumagnò, mort carga d'annado en Desèmbre de 1904.

— Pèire Prax, lou fin e caritable joular d'ou felibre majourau En Achile Mir.

— Lou felibre Laronde, l'un di foundadou d'ou *Bournat d'ou Peirigord*, en literaturo felibrenco *Jan Roundilhou*.

— Enri Bouvet, autour d'ou *Femelan*, fidèu coulabboraire d'aqueste Armana e fervourous amaire de la Prouvènço.

— Cesar Majouillier, delicat pouèto en lengo prouvençalo, mort à Mar-siho dins si 84 an.

— Aguste Bonfihoun, *Felibre de la Queirié*, mort à-z-Ais dins si 80 an : estènt conse au siéu país de Sant-Marc, avié fa metre uno iscripcioun prouvençalo subre la porto de la Coumuno, e bèn-astrugavo en lengo prouvençalo li nòvi que maridavo.

— Lou d'outour Jan Bayol, gouvernaire ounouràri di Coulounio, sena-tour di Bouco-d'ou-Rose, qu'escampihè proun poulidi trobo dins aqueste *Armana*.

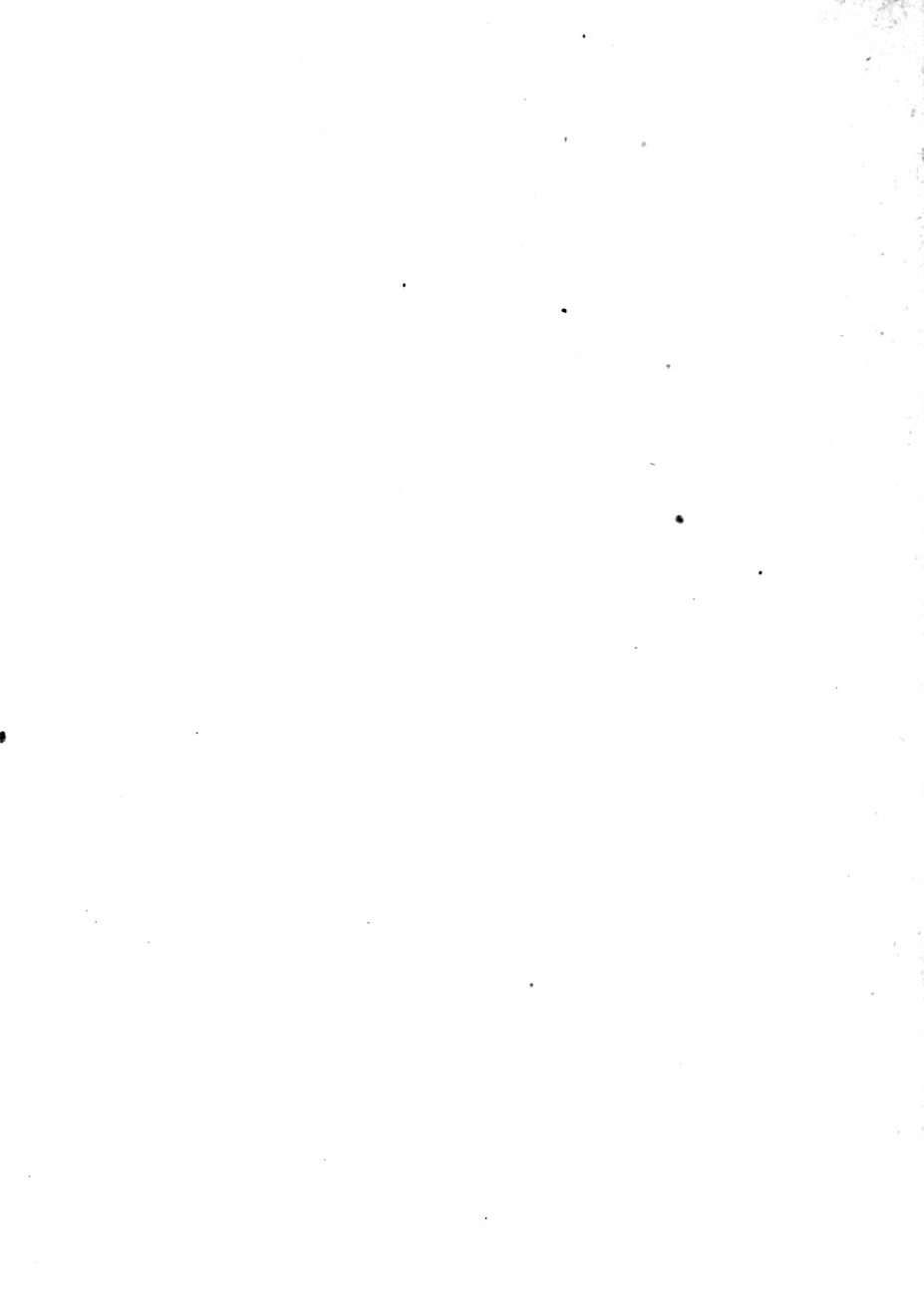
Dieu li rejougne touti en pas dins si clars Aliscamp !

# ENSIGNADOU

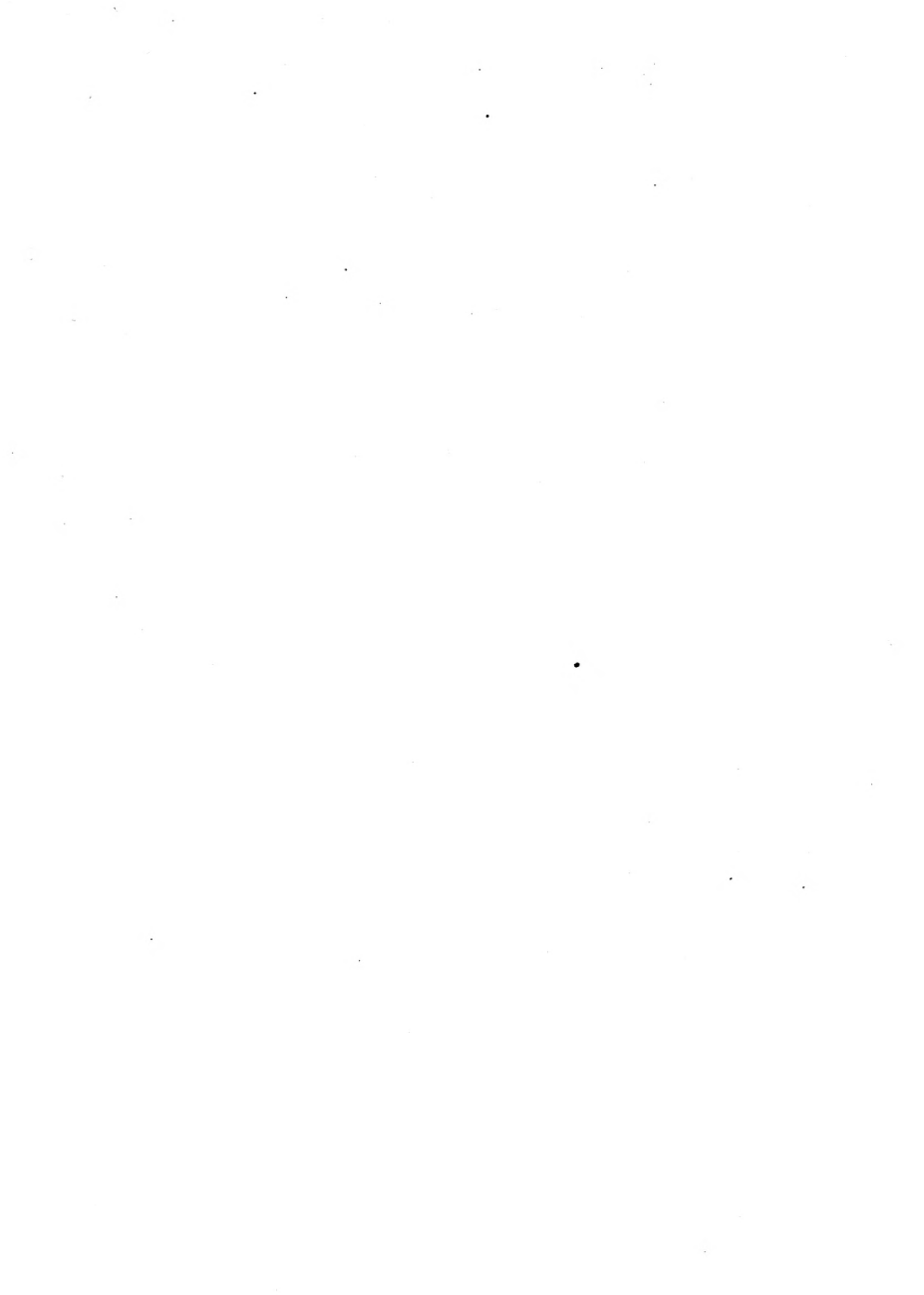
	Pajo.		Pajo.
Calendié.....	3	Cuirasso (Renadiéu d'Aurenjo).....	60
Crounico felibreco (Felibre di Lau- seto).....	7	Devinaio.....	62
Au pople nostre (F. Mistral).....	13	Lou Tuo-Verme (A. Marrel).....	62
L'ase ratié (Lou Cascarelet).....	16	A Félis Gras (E. Jouveau).....	66
Un brinde à Castihoun (Ch. Riéu)...	17	Alisco-Bos (Lou Cascarelet).....	67
Fege de vedèu is iòu (Macari).....	20	Li Celibatari (Lou Cascarelet).....	69
Lou Rousié (L. Crest).....	21	Discours de Santo-Estello (P. Devoluy)	69
Ma recepcioun à l'Acadèmi (La Sinso).....	23	Lou Nas trop long (Lou Cascarelet)..	75
A-n-A. Bertuch (Harald Schütz)....	28	Paé Senatour (Clouvis Hugues).....	76
Lou parla groussié (Lou Sôuvage)...	29	Conte de Nouvè (E. Plauchud).....	80
A Luciano e Margarido, <i>Cansoun</i> (A. Vidal).....	30	L'Arc de sedo (Ant. Berthier).....	82
Lou Bon-sèr (A. Marrel).....	32	La Crècho de Moussu Sigaud (Pau- lin Guizol).....	83
Brèu de sagesse (F. Mistral).....	33	En casso (F. Favier).....	88
Lou brave ussié (Talerasso).....	35	Chapitre XXXII de la Genèsi (F. Mistral).....	89
Ligo-Ligo (Dr Bourguignoun).....	36	L'Encauso dou Revihoun à la vèlo de l'an milo (Ravous Ginèsto).....	91
Eto boutas ié de pebre).....	37	Esquicho-Sardo (Lou Cascarelet)....	93
Lou Mas (J. d'Arbaud).....	39	Inaguracioun d'ou buste d'En Félis Gras).....	96
Lou Mostro camin (Lou Felibre di Lauset).....	40	Li dous pijoun (J. Roumanille).....	98
La Balado di cimballié (M. Girard)...	43	Lou saboun Mikadò.....	100
L'Enregado (Lou Cascarelet).....	44	Lou nouvel Estatut felibren.....	100
Lou papié marcat (L. Crest).....	45	Bono annado (Lou felibre dis Aupho)..	102
Un Crespina (Lou Cascarelet).....	47	Cap de vedèu à la moundino (Nadal de la Font).....	103
Moun Sant Miquèu (Ch. Riéu).....	48	Proumié velout (Baroun H. Guilibert)	103
Li Sants-Oli (Lou Cascarelet).....	50	Prudènci (Lou Cascarelet).....	104
Lou Capoulié di Pastrihoun (Bonofé Debais).....	50	La vido au mitan de la Crau (Eugèni Lèbre).....	104
La Cano d'oli (Lou Cascarelet).....	52	Lou Revenge de Batisto (Léopold Vida).....	106
Duo de Brisquimi (Batisto Bonnet)..	53	Lou Bon-jour d'ou Mikadò.....	107
D'un malur, dous (Lou Cascarelet)..	54	Desilusioun (J. Monné).....	108
La Cacalausado au mas arlaten (M.- N. Plagnol).....	55	Responso i devinaio.....	108
Vuejo litre (Lou Cascarelet).....	56	Nasejen un pau (Un luna de Perno)..	109
Lou mes de Mai (Enri Bouvet).....	56	La Masiero (Antòni Blanchard).....	109
Devinaio.....	59	Mortuorum.....	111
Li dous Curat (Lou Cascarelet).....	58		
La Sabouniero (Pèire Maziero).....	60		

92











PC  
3398  
A7  
1906

Armana prouvençau

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

